叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 普吉特海湾的独木舟种类(types Of Canoes On Puget Sound) 000001

2. 普吉特海湾的独木舟种类(types Of Canoes On Puget Sound) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

普吉特海湾的独木舟种类(Types of canoes on Puget Sound)
第1/2页

['kɑ:ntents] .
Contents .
内容 .

内容。

[ɪn]['sɜ:rt(ə)n]['vɜ:rʒ(ə)nz][ʌv; əv] [ðɪs] ['i:tekst] , [ɪn]['sɜ:rt(ə)n] ['braʊzɚz] ,
In certain versions of this etext , in certain browsers ,
在 肯定 版本 的 这 电子文本 , 在 肯定 浏览器 ,

在某些版本的电子文本中，在某些浏览器中，

['klɪkɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] ['sɪmb(ə)l] [wɪl] [brɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər]['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
clicking on this symbol will bring up a larger version of the illustration .
点击 在 这 象征 将要 带来 向上 一个 更大的 版本 的 这 插图 .

点击此符号将显示放大版的插图。

(['i:tekst] [-] [noʊt])
(etext transcriber's note)
(电子文本 转录员的 笔记)

（电子文本转录员注）

['ɪndiən] [noʊts]
INDIAN NOTES
印度 笔记

印度纸币

[ænd; ənd] ['mɔnəˌgræfs]
AND MONOGRAPHS
和 专著

以及专著

[ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [prbli'keiʃnz] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌæbə'rɪdʒɪniz]
A SERIES OF PUBLICATIONS RELATING TO THE AMERICAN ABORIGINES
一个 系列 的 出版物 相关 到 这 美国人 土著居民

一系列与美洲原住民有关的出版物

[taɪps] [ʌv; əv] [kə'nu:z] [ɑ:n]['pju:dʒɪt] [saʊnd]
TYPES OF CANOES ON PUGET SOUND
类型 的 独木舟 在 普吉特 声音

普吉特海湾的独木舟种类

[baɪ]
BY
经过

经过

[ti:] . [ti:] . ['wɔ:tərmən]
T . T . WATERMAN
T . T . 水手

TT 沃特曼

[ænd; ənd]
AND
和

和

['dʒerəldi:n, -dain] ['kɔ:fɪn]

GERALDINE	COFFIN
杰拉尔丁	棺材

杰拉尔丁·科芬

[nu:] [jɔ:k]

NEW	YORK
新的	约克

纽约

[mju'zi:əm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɪndiən]

MUSEUM	OF	THE	AMERICAN	INDIAN
博物馆	的	这	美国人	印度

美国印第安人博物馆

['haɪ] FOUNDATION1920

HEYE	FOUNDATION1920
嘿	FOUNDATION1920

HEYE FOUNDATION1920

[prbli'keiʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mju'zi:əm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Publications	of	the	Museum	of	the
出版物	的	这	博物馆	的	这

博物馆出版物

[ə'merɪkən] ['ɪndiən] , ['haɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n]

American	Indian	,	Heye	Foundation
美国人	印度	,	嘿	基础

美国印第安人，海耶基金会

[ðə; ði] [dʒɔ:rdʒ] [dʒi:] . ['haɪ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz] [tu:; tə] [saʊθ] [ə'merɪkən] [ˌɑ:rki'ɑ:lədʒi]

THE	GEORGE	G	.	HEYE	EXPEDITION	CONTRIBUTIONS	TO	SOUTH	AMERICAN	ARCHAEOLOGY
这	乔治	G	.	嘿	远征	贡献	到	南	美国人	考古学

乔治·G·海耶探险队对南美考古学的贡献

['vɑ:l] . [wʌn]

Vol	.	1
沃尔	.	1

第一卷

[ðə; ði] [æn'tɪkwəti:z] [ʌv; əv] [mə'nɑ:bi] , ['ekwədɔ:r] : [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [rɪ'pɔ:rt] .

The	Antiquities	of	Manabi	,	Ecuador	:	A	Preliminary	Report	.
这	古董	的	马纳比	,	厄瓜多尔	:	一个	初步的	报告	.

厄瓜多尔马纳比的古迹：初步报告。

[baɪ] ['mɑ:rʃl] [eɪtʃ] . ['sɑ:vɪl] . - . $25 . - .

By	Marshall	H	.	Saville	.	1907	.	$25	.	00	.
经过	马歇尔	H	.	萨维尔	.	-	.	$25	.	-	.

作者：马歇尔·H·萨维尔。1907年。售价：25.00美元。

['vɑ:l] . [ˌtu:'tu:]

Vol	.	2
沃尔	.	2

第二卷

[ðə; ði] [æn'tɪkwəti:z] [ʌv; əv] [mə'nɑ:bi] , ['ekwədɔ:r] : ['faɪn(ə)l] [rɪ'pɔ:rt] .

The	Antiquities	of	Manabi	,	Ecuador	:	Final	Report	.
这	古董	的	马纳比	,	厄瓜多尔	:	最终的	报告	.

厄瓜多尔马纳比古迹：最终报告。

[baɪ] ['mɑ:rʃl] [eɪtʃ] . ['sɑ:vɪl] . - . $25 . - .

By	Marshall	H	.	Saville	.	1910	.	$25	.	00	.
经过	马歇尔	H	.	萨维尔	.	-	.	$25	.	-	.

作者：马歇尔·H·萨维尔。1910年。售价：25.00美元。

[ˌkɑːntrəˈbjuːʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði][mjuˈziːəm][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈɪndiən] , [ˈhaɪ] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n]

CONTRIBUTIONS	FROM	THE	MUSEUM	OF	THE	AMERICAN	INDIAN	,	HEYE	FOUNDATION
贡献	从	这	博物馆	的	这	美国人	印度	,	嘿	基础

美国印第安人博物馆和海耶基金会的捐助

['vɑːl] . [wʌn]

Vol	.	1
沃尔	.	1

第一卷

[noʊ] . [wʌn] : [luːˈkɑːjən; -ˈkaiən][ˈaːrtifækts][frʌm; frəm][ðə; ði][bəˈhɑːməz] .

No	.	1	:	Lucayan	Artifacts	from	the	Bahamas	.
不	.	1	:	卢卡扬	文物	从	这	巴哈马	.

第一名：来自巴哈马的卢卡扬文物。

[baɪ] [θiːədɚ] [diː] [bɔɪ] .

By	Theodoor	de	Booy	.
经过	西奥多	德	布伊	.

作者：西奥多·德·布伊。

['riːˌprɪntid] [frʌm; frəm]['eɪmɚ] .

Reprinted	from	Amer	.
转载	从	美国	.

转载自美国。

['ænθrəˌpɔːl] . , ['vɑːl] . - , - , [noʊ] . [wʌn] . 50c .

Anthropol	.	,	Vol	.	15	,	1913	,	No	.	1	.	50c	.
人类学	.	,	沃尔	.	-	,	-	,	不	.	1	.	50c	.

人类学，第 15 卷，1913 年，第 1 期，50c。

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] : [.priːkəˈlʌmbiən] [ˌdekəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːθ] [ɪn]['ekwədɔːr] ,

No	.	2	:	Precolumbian	Decoration	of	the	Teeth	in	Ecuador	,
不	.	2	:	前哥伦布时期	装饰	的	这	牙齿	在	厄瓜多尔	,

第二名：厄瓜多尔的前哥伦布时期牙齿装饰

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv]

with	some	Account	of	the	Occurrence	of	the	Custom	in	other	parts	of
和	一些	帐户	的	这	发生	的	这	风俗	在	其他	部分	的

[nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [əˈmerɪkə] .

North	and	South	America	.
北	和	南	美国	.

并对该习俗在北美和南美其他地区的发生情况进行了一些描述。

[baɪ] ['mɑːrʃl] [eɪtʃ] . ['sɑːvɪl] .

By	Marshall	H	.	Saville	.
经过	马歇尔	H	.	萨维尔	.

作者：马歇尔·H·萨维尔。

['riːˌprɪntid] [frʌm; frəm]['eɪmɚ] .

Reprinted	from	Amer	.
转载	从	美国	.

转载自美国。

['ænθrəˌpɔːl] . , ['vɑːl] . - , - , [noʊ] . [θriː] . 50c .

Anthropol	.	,	Vol	.	15	,	1913	,	No	.	3	.	50c	.
人类学	.	,	沃尔	.	-	,	-	,	不	.	3	.	50c	.

人类学，第 15 卷，1913 年，第 3 期，50c。

[noʊ] . [θriː] : ['sɜːrt(ə)n] ['kɪtʃɪn] - ['mɪdn] [ɪn][dʒə'meɪkə] .

No	.	3	:	Certain	Kitchen	-	middens	in	Jamaica	.
不	.	3	:	肯定	厨房	-	垃圾堆	在	牙买加	.

第三名：牙买加的某些厨房垃圾堆。

[baɪ] [θiːədɝ] [diː] [bɔɪ] .
By **Theodoor** **de** **Booy** **.**
经过 西奥多 德 布伊 .

作者：西奥多·德·布伊。

['riːˌprɪntid] [frʌm; frəm]['eɪmɝ] .
Reprinted **from** **Amer** **.**
转载 从 美国 .

转载自美国。

['ænθrəˌpɔːl] . , ['vɑːl] . - , - , [noʊ] . [θriː] .
Anthropol **.** **,** **Vol** **.** **15** **,** **1913** **,** **No** **.** **3** **.**
人类学 . , 沃尔 . - , - , 不 . 3 .

人类学，第15卷，1913年，第3期。

(['riːˌprɪntid] , - .)
(**Reprinted** **,** **1919** **.** **)**
(转载 , - .)

（1919年重印。）

50c .
50c **.**
50c .

50美分。

[noʊ] . [fɔːr] : ['pɔːtu] ['riːkən] ['elboʊ] - [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði] ['haɪ] [mjuˈziːəm] , [wɪð; wɪθ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv]
No **.** **4** **:** **Porto** **Rican** **Elbow** **-** **stones** **in** **the** **Heye** **Museum** **,** **with** **discussion** **of**
不 . 4 : 波尔图 波多黎各人 弯头 - 石头 在 这 嘿 博物馆 , 和 讨论 的
['sɪmələr]['ɑːbdʒekts] ['elsˌwer] .
similar **objects** **elsewhere** **.**
相似的 对象 别处 .

第 4 号：海耶博物馆收藏的波多黎各肘石，以及其他地方类似物品的讨论。

[baɪ][dʒeɪ] . ['wɔːltər] [fjuːks] .
By **J** **.** **Walter** **Fewkes** **.**
经过 J . 沃尔特 菲克斯 .

作者：J·沃尔特·菲尤克斯。

['riːˌprɪntid] [frʌm; frəm]['eɪmɝ] ['ænθrəˌpɔːl] . , ['vɑːl] . - , - , [noʊ] . [θriː] . 50c .
Reprinted **from** **Amer** **Anthropol** **.** **,** **Vol** **.** **15** **,** **1913** **,** **No** **.** **3** **.** **50c** **.**
转载 从 美国 人类学 . , 沃尔 . - , - , 不 . 3 . 50c .

转载自《美国人类学家》，第 15 卷，1913 年，第 3 期，50 美分。

[noʊ] . [faɪv] : [noʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌɑːrkiˈɑːlədʒi] [ʌv; əv] [ˌtʃɪrɪˈkiː] .
No **.** **5** **:** **Note** **on** **the** **Archaeology** **of** **Chiriqui** **.**
不 . 5 : 笔记 在 这 考古学 的 奇里基 .

第五条：奇里基考古学笔记。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [grænt] [məˈkɜːrdi] .
By **George** **Grant** **MacCurdy** **.**
经过 乔治 授予 麦柯迪 .

作者：乔治·格兰特·麦克柯迪。

['riːˌprɪntid] [frʌm; frəm]['eɪmɝ] .
Reprinted **from** **Amer** **.**
转载 从 美国 .

转载自美国。

['ænθrəˌpɔːl] . , ['vɑːl] . - , - , [noʊ] . [fɔːr] . 50c .
Anthropol **.** **,** **Vol** **.** **15** **,** **1913** **,** **No** **.** **4** **.** **50c** **.**
人类学 . , 沃尔 . - , - , 不 . 4 . 50c .

人类学，第 15 卷，1913 年，第 4 期，50c。

[noʊ] . [sɪks] : ['petrəglɪf] [ʌv; əv] [seɪnt] ['vɪnsnt] , ['brɪtɪʃ] [west] ['ɪndiz] , [baɪ] ['tɔməs] [hʌkɜbi] .

No	.	6	:	Petroglyphs	of	Saint	Vincent	,	British	West	Indies	,	By	Thomas	Huckerby	.
不	.	6	:	岩画	的	圣	文森特	,	英国	西方	印第斯	,	经过	托马斯	哈克比	.

第 6 号：圣文森特岩画，英属西印度群岛，作者：托马斯·赫克比。

['riːˌprɪntid] [frʌm; frəm] ['eɪmɜˠ] .

Reprinted	from	Amer	.
转载	从	美国	.

转载自美国。

['ænθrəˌpɔːl] . , ['vɑːl] . - , - , [noʊ] . [ˌtuː'tuː] . 50c .

Anthropol	.	,	Vol	.	16	,	1914	,	No	.	2	.	50c	.
人类学	.	,	沃尔	.	-	,	-	,	不	.	2	.	50c	.

人类学，第 16 卷，1914 年，第 2 期。50c。

[noʊ] . ['sɛvən] : [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] ['ɑːbdʒekts] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ʃel] - [hiːp] [æt; ət] ['iərin] [beɪ] , ['trɪnɪˌdæd] .

No	.	7	:	Prehistoric	Objects	from	a	Shell	-	heap	at	Erin	Bay	,	Trinidad	.
不	.	7	:	史前	对象	从	一个	壳	-	堆	在	艾琳	湾	,	特立尼达	.

第 7 号：特立尼达岛埃林湾贝壳堆出土的史前物品。

[baɪ] [dʒeɪ] . ['wɔːltər] [fjuːks] .

By	J	.	Walter	Fewkes	.
经过	J	.	沃尔特	菲克斯	.

作者：J·沃尔特·菲尤克斯。

['riːˌprɪntid] [frʌm; frəm] ['eɪmɜˠ] .

Reprinted	from	Amer	.
转载	从	美国	.

转载自美国。

['ænθrəˌpɔːl] . , ['vɑːl] . - , - , [noʊ] . [ˌtuː'tuː] . 50c .

Anthropol	.	,	Vol	.	16	,	1914	,	No	.	2	.	50c	.
人类学	.	,	沃尔	.	-	,	-	,	不	.	2	.	50c	.

人类学，第 16 卷，1914 年，第 2 期。50c。

[noʊ] . [eɪt] : [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] [ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['lesər] [æn'tiliːz]

No	.	8	:	Relations	of	Aboriginal	Culture	and	Environment	in	the	Lesser	Antilles
不	.	8	:	关系	的	土著	文化	和	环境	在	这	较小的	安的列斯群岛

, [baɪ] [dʒeɪ] . ['wɔːltər] [fjuːks] .

,	By	J	.	Walter	Fewkes	.
,	经过	J	.	沃尔特	菲克斯	.

第 8 号：小安的列斯群岛原住民文化与环境的关系，作者：J. Walter Fewkes。

['riːˌprɪntid] [frʌm; frəm] [bʊl] .

Reprinted	from	Bull	.
转载	从	公牛	.

转载自 Bull。

['eɪmɜˠ] .

Amer	.
美国	.

美国

[dʒi'ɑːgr] .

Geogr	.
地理	.

地理

[ˌes oʊ 'siː] . , ['vɑːl] . - , - , [noʊ] . [naɪn] . 50c .

Soc	.	,	Vol	.	46	,	1914	,	No	.	9	.	50c	.
社会	.	,	沃尔	.	-	,	-	,	不	.	9	.	50c	.

学会，第 46 卷，1914 年，第 9 期。50c。

[noʊ] . [naɪn] : ['pɑːtəri] [frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n] [keivz] [ɪn] ['iːstərn] ['sæntoʊ][dəu'miːŋgəu] , [west] ['ɪndiz] .

No	.	**9**	:	**Pottery**	**from**	**Certain**	**Caves**	**in**	**Eastern**	**Santo**	**Domingo**	,	**West**	**Indies**	.
不	.	9	:	陶器	从	肯定	洞穴	在	东	圣托	多明戈	,	西方	印第斯	.

第 9 号：西印度群岛圣多明各东部某些洞穴出土的陶器。

[baɪ] [θiːədɚ] [diː] [bɔɪ] .

By	**Theodoor**	**de**	**Booy**	.
经过	西奥多	德	布伊	.

作者：西奥多·德·布伊。

['riːˌprɪntid] [frʌm; frəm]['eɪmɚ] .

Reprinted	**from**	**Amer**	.
转载	从	美国	.

转载自美国。

['ænθrəˌpɔːl] . , ['vɑːl] . - , - , [noʊ] . [wʌn] . 50c .

Anthropol	.	,	**Vol**	.	**17**	,	**1915**	,	**No**	.	**1**	.	**50c**	.
人类学	.	,	沃尔	.	-	,	-	,	不	.	1	.	50c	.

人类学，第 17 卷，1915 年，第 1 期。50c。

['vɑːl] . [ˌtuː'tuː]

Vol	.	**2**
沃尔	.	2

第二卷

[noʊ] . [wʌn] : [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌn'siː] ['seməteri] [nɪr] ['mɑːntəˌgju] , [nuː] ['dʒɜːrzi] .

No	.	**1**	:	**Exploration**	**of**	**a**	**Munsee**	**Cemetery**	**near**	**Montague**	,	**New**	**Jersey**	.
不	.	1	:	勘探	的	一个	蒙西	公墓	靠近	蒙塔古	,	新的	球衣	.

第一部分：探索新泽西州蒙塔古附近的蒙西公墓。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [dʒiː] . ['haɪ] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . ['pepər] . - . $1 . - .

By	**George**	**G**	.	**Heye**	**and**	**George**	**H**	.	**Pepper**	.	**1915**	.	**$1**	.	**00**	.
经过	乔治	G	.	嘿	和	乔治	H	.	胡椒	.	-	.	$1	.	-	.

乔治·G·海耶和乔治·H·佩珀著。1915年。1.00美元。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] : [ɪn'greɪvd] [selts; kelts][frʌm; frəm][ðə; ði] [æn'tiliːz] .

No	.	**2**	:	**Engraved**	**Celts**	**from**	**the**	**Antilles**	.
不	.	2	:	刻	凯尔特人	从	这	安的列斯群岛	.

第二名：安的列斯群岛的雕刻凯尔特人。

[baɪ][dʒeɪ] . ['wɔːltər] [fjuːks] . - . 50c .

By	**J**	.	**Walter**	**Fewkes**	.	**1915**	.	**50c**	.
经过	J	.	沃尔特	菲克斯	.	-	.	50c	.

J·沃尔特·菲克斯著。1915年。50美分。

[noʊ] . [θriː] : ['sɜːrt(ə)n] [west] ['ɪndiən] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə][selts; kelts] .

No	.	**3**	:	**Certain**	**West**	**Indian**	**Superstitions**	**Pertaining**	**to**	**Celts**	.
不	.	3	:	肯定	西方	印度	迷信	相关的	到	凯尔特人	.

第三：与凯尔特人有关的某些西印度群岛迷信。

[baɪ] [θiːədɚ] [diː] [bɔɪ] .

By	**Theodoor**	**de**	**Booy**	.
经过	西奥多	德	布伊	.

作者：西奥多·德·布伊。

['riːˌprɪntid] [frʌm; frəm][d'ʒɜːn] .

Reprinted	**from**	**Journ**	.
转载	从	旅程	.

转载自期刊。

['eɪmɚ] .

Amer	.
美国	.

美国

[foʊk] - [lɔːr] , ['vɑːl] . - , [noʊ] . - , - .
Folk - Lore , Vol . 28 , No . 107 , 1915 .
民间 - 知识 , 沃尔 . - , 不 . - , - .

民俗，第28卷，第107期，1915年。

50c .
50c .
50c .

50美分。

[noʊ] . [fɔːr] : [ðə; ði]['nænˌtɪˌkoʊk] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] ['deləwɛə] .
No . 4 : The Nanticoke Community of Delaware .
不 . 4 : 这 南蒂科克 社区 的 特拉华州 .

第四名：特拉华州南蒂科克社区。

[baɪ][fræŋk][dʒiː] . [spek] . - . $1 . - .
By Frank G . Speck . 1915 . $1 . 00 .
经过 坦率 G . 斑点 . - . $1 . - .

弗兰克·G·斯佩克著。1915年。1.00美元。

[noʊ] . [faɪv] : [noʊts] [ɑːn][ðə; ði] [ˌɑːrkiˈɑːlədʒi] [ʌv; əv][ˌmɑːrgəˈriːtə]['aɪlənd] , [ˌvenəˈzweɪlə] .
No . 5 : Notes on the Archeology of Margarita Island , Venezuela .
不 . 5 : 笔记 在 这 考古学 的 玛格丽塔 岛 , 委内瑞拉 .

第 5 号：委内瑞拉玛格丽塔岛考古学笔记。

[baɪ] [θiːədɝ] [diː] [bɔɪ] . - . 50c .
By Theodoor de Booy . 1916 . 50c .
经过 西奥多 德 布伊 . - . 50c .

作者：西奥多·德·布伊。 1916 年 50 世纪

[noʊ] . [sɪks] : [ˌmɑːnəˈlɪθɪk] ['æksɪz][ænd; ənd][ðer; ðər][ˌdɪstrɪˈbjuːʃ(ə)n][ɪn] ['eɪnʃənt] [ə'merɪkə] .
No . 6 : Monolithic Axes and their Distribution in Ancient America .
不 . 6 : 整体式 轴 和 他们的 分配 在 古老的 美国 .

第 6 号：古代美洲的整体式斧头及其分布。

[baɪ] ['mɑːrʃl] [eɪtʃ] . ['sɑːvɪl] . - . 50c .
By Marshall H . Saville . 1916 . 50c .
经过 马歇尔 H . 萨维尔 . - . 50c .

作者：马歇尔·H·萨维尔。1916年。50美分。

['vɑːl] . [θriː]
Vol . 3
沃尔 . 3

第3卷

['fɪzɪk(ə)l] [ˌænθrə'pɑːlədʒi][ʌv; əv][ðə; ði] [lə'nɑːpi] [ɔːr] ['dɛləˌwɛrz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] ['indiəns]
Physical Anthropology of the Lenape or Delawares , and of the Eastern Indians
身体的 人类学 的 这 勒纳佩族 或者 特拉华州 , 和 的 这 东 印度人
[ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
in General .
在 一般的 .

德拉瓦人（或称勒纳佩人）和东部印第安人的体质人类学。

[baɪ] - - .
By Aleš Hrdlička .
经过 - - .

作者：Aleš Hrdlička。

([bɜːr] . [ʌv; əv]['eɪmɝ] .
(Bur . of Amer .
(伯 . 的 美国 .

（美国邮政局）

['ɛθnɔl] . , [bʊl] . - , - , [wɪð; wɪθ] ['ædɪd] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ænd; ənd]['kʌvər] .) $1 . - .

Ethnol	.	,	Bull	.	62	,	1916	,	with	added	title	-	page	and	cover	.	)	$1	.	00	.
民族学	.	,	公牛	.	-	,	-	,	和	额外	标题	-	页	和	覆盖	.	)	$1	.	-	.

民族学公报 62，1916 年，附有标题页和封面。）1.00 美元。

['vɑːl] . [fɔːr]

Vol	.	4
沃尔	.	4

第4卷

[noʊ] . [wʌn] : [ðə; ði] [tek'niːk] [ʌv; əv]['pɔːrkjupaɪn] - [kwɪl] [ˌdekə'reɪʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['indiəns] .

No	.	1	:	The	Technique	of	Porcupine	-	Quill	Decoration	among	the	North	American	Indians	.
不	.	1	:	这	技术	的	豪猪	-	鹅毛笔	装饰	之中	这	北	美国人	印度人	.

第一部分：北美印第安人的豪猪刺装饰技艺。

[baɪ] ['wɪljəm] [siː] . ['ɔːrtʃərd] . - . $1 . - .

By	William	C	.	Orchard	.	1916	.	$1	.	00	.
经过	威廉	C	.	果园	.	-	.	$1	.	-	.

作者：威廉·C·奥查德。1916年。1.00美元。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] : ['sɜːrt(ə)n] [ˌɑːkiə'lɔdʒikəl] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ɪn]['trɪnɪˌdæd] , ['brɪtɪʃ] [west] ['ɪndiz] .

No	.	2	:	Certain	Archeological	Investigations	in	Trinidad	,	British	West	Indies	.
不	.	2	:	肯定	考古学	调查	在	特立尼达	,	英国	西方	印第斯	.

第二号：在英属西印度群岛特立尼达进行的某些考古调查。

[baɪ] [θiːədɝ] [diː] [bɔɪ] .

By	Theodoor	de	Booy	.
经过	西奥多	德	布伊	.

作者：西奥多·德·布伊。

['riːˌprɪntid] [frʌm; frəm]['eɪmɝ] .

Reprinted	from	Amer	.
转载	从	美国	.

转载自美国。

['ænθrəˌpɔːl] . , ['vɑːl] . - , - , [noʊ] . [fɔːr] . 50c .

Anthropol	.	,	Vol	.	19	,	1917	,	No	.	4	.	50c	.
人类学	.	,	沃尔	.	-	,	-	,	不	.	4	.	50c	.

人类学，第 19 卷，1917 年，第 4 期。50c。

[noʊ] . [θriː] : [ðə; ði] [ˌneɪˌkuː'tʃiː] [maʊnd] [ɪn]['dʒɔːrdʒə] .

No	.	3	:	The	Nacoochee	Mound	in	Georgia	.
不	.	3	:	这	纳库奇	冢	在	乔治亚州	.

第三名：佐治亚州的纳库奇土墩。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [dʒiː] . ['haɪ] , [ef] . ['dʌbljuː] . [hɔdʒ] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . ['pepər] . - . $1 . - .

By	George	G	.	Heye	,	F	.	W	.	Hodge	,	and	George	H	.	Pepper	.	1918	.	$1	.	50	.
经过	乔治	G	.	嘿	,	F	.	W	.	霍奇	,	和	乔治	H	.	胡椒	.	-	.	$1	.	-	.

作者：乔治·G·海耶、F·W·霍奇和乔治·H·佩珀。1918年。1.50美元。

['vɑːl] . [faɪv]

Vol	.	5
沃尔	.	5

第5卷

[noʊ] . [wʌn] : [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv]['pedroʊ][di:][ˌælvɜ'ɑ:doʊ][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tu:; tə]
No . **1** : **A** **Letter** **of** **Pedro** **de** **Alvarado** **Relating** **to** **his** **Expedition** **to**
不 . 1 : 一个 信 的 佩德罗 德 阿尔瓦拉多 相关 到 他的 远征 到
['ekwədɔ:r] - .
Ecuador **1534** **.**
厄瓜多尔 - .

第一号：佩德罗·德·阿尔瓦拉多关于他 1534 年厄瓜多尔远征的一封信。

[baɪ] ['mɑ:rʃl] [eɪtʃ] . ['sɑ:vɪl] . - .
By **Marshall** **H** **.** **Saville** **.** **1917** **.**
经过 马歇尔 H . 萨维尔 . - .

作者：马歇尔·H·萨维尔。1917年。

50c .
50c **.**
50c .

50美分。

[noʊ] . [ˌtu:'tu:] : [ðə; ði] ['serəmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] - ['ɪmɪdʒɪz] .
No . **2** : **The** **Diegueño** **Ceremony** **of** **the** **Death** **-** **Images** **.**
不 . 2 : 这 迭戈 仪式 的 这 死亡 - 图片 .

第二：迭戈诺人的死亡图像仪式。

[baɪ][i:] . [eɪtʃ] . ['deivis] . - . 50c .
By **E** **.** **H** **.** **Davis** **.** **1919** **.** **50c** **.**
经过 E . H . 戴维斯 . - . 50c .

作者：E·H·戴维斯。1919年。50美分。

[noʊ] . [θri:] : ['sɜ:rt(ə)n] [maʊndz] [ɪn] ['heiwud] ['kaʊnti] , [nɔ:rθ] [ˌkærə'lainə] .
No . **3** : **Certain** **Mounds** **in** **Haywood** **County** **,** **North** **Carolina** **.**
不 . 3 : 肯定 土堆 在 海伍德 县 , 北 卡罗莱纳 .

3：北卡罗来纳州海伍德县的某些土墩。

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [dʒi:] . ['haɪ] .
By **George** **G** **.** **Heye** **.**
经过 乔治 G . 嘿 .

作者：乔治·G·海耶。

['ri:ˌprɪntid] [frʌm; frəm] [hoʊlmz] [ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri] ['vɑ:ljəm] , - . - .
Reprinted **from** **Holmes** **Anniversary** **Volume** **,** **1916** **.** **1919** **.**
转载 从 福尔摩斯 周年纪念日 体积 , - . - .

摘自《福尔摩斯周年纪念文集》，1916 年。1919 年。

50c .
50c **.**
50c .

50美分。

[noʊ] . [fɔ:r] : [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l][saɪts][æt; ət] [θrɑgz] [nek] [ænd; ənd] [pɔɪnt] ,
No . **4** : **Exploration** **of** **Aboriginal** **Sites** **at** **Throgs** **Neck** **and** **Clasons** **Point** **,**
不 . 4 : 勘探 的 土著 网站 在 呱呱 脖子 和 克拉森 观点 ,
[nu:] [jɔ:k] ['sɪti] .
New **York** **City** **.**
新的 约克 城市 .

第 4 号：探索纽约市 Throgs Neck 和 Clasons Point 的原住民遗址。

[baɪ]['ælənsən] ['skɪnər] . - . $1 . - .
By **Alanson** **Skinner** **.** **1919** **.** **$1** **.** **00** **.**
经过 阿兰森 斯金纳 . - . $1 . - .

作者：阿兰森·斯金纳。1919年。1.00美元。

[ə'dres] :
Address :
地址 :

地址:

[mju'ziːəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] , ['haɪ]
Museum of the American Indian , Heye
博物馆 的 这 美国人 印度 , 嘿

海耶美国印第安人博物馆

[faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
Foundation ,
基础 ,

基础,

['brɔːdweɪ] [æt; ət] 155th [ˌes 'tiː] . ,
Broadway at 155th St . ,
百老汇 在 155th 英石 . ,

百老汇大街155街

[nuː] [jɔːk] ['sɪti]
New York City
新的 约克 城市

纽约市

['ɪndiən] [noʊts]
INDIAN NOTES
印度 笔记

印度纸币

[ænd; ənd] ['mɔnəˌgræfs]
AND MONOGRAPHS
和 专著

以及专著

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [prbli'keiʃnz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌæbə'rɪdʒɪniz]
A SERIES OF PUBLICATIONS RELATING TO THE AMERICAN ABORIGINES
一个 系列 的 出版物 相关 到 这 美国人 土著居民

一系列与美洲原住民有关的出版物

[taɪps] [ʌv; əv] [kə'nuːz] [ɑːn]['pjuːdʒɪt] [saʊnd]
TYPES OF CANOES ON PUGET SOUND
类型 的 独木舟 在 普吉特 声音

普吉特海湾的独木舟种类

[baɪ]
BY
经过

经过

[tiː] . [tiː] . ['wɔːtərmən]
T . T . WATERMAN
T . T . 水手

TT 沃特曼

[ænd; ənd]
AND
和

和

['dʒerəldiːn, -dain] ['kɔːfɪn]
GERALDINE COFFIN
杰拉尔丁 棺材

杰拉尔丁·科芬

[nuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

[mjuˈziːəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈɪndiən]
MUSEUM **OF** **THE** **AMERICAN** **INDIAN**
博物馆 的 这 美国人 印度

美国印第安人博物馆

[ˈhaɪ] FOUNDATION1920
HEYE **FOUNDATION1920**
嘿 FOUNDATION1920

HEYE FOUNDATION1920

[ðɪs] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈɪndiən] [noʊts] [ænd; ənd] [ˈmɔnəˌgræfs] [ɪz] [dɪˈvoʊtɪd] [praɪˈmerəli] [tuː; tə] [ðə; ði]
THIS **series** **of** **Indian** **Notes** **and** **Monographs** **is** **devoted** **primarily** **to** **the**
这 系列 的 印度 笔记 和 专著 是 奉献 主要 到 这
[ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv] [ˈstʌdiz] [baɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv] [ðə; ði]
publication **of** **the** **results** **of** **studies** **by** **members** **of** **the** **staff** **of** **the**
发布 的 这 结果 的 研究 经过 成员 的 这 职员 的 这
[mjuˈziːəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈɪndiən] ,
Museum **of** **the** **American** **Indian** **,**
博物馆 的 这 美国人 印度 ,

本系列《印第安人笔记与专著》主要致力于发表美国印第安人博物馆工作人员的研究成果。

[ˈhaɪ] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪz] [ˈjuːnɪfɔːrm] [wɪð; wɪθ] [hɪˈspænɪk] [noʊts] [ænd; ənd] [ˈmɔnəˌgræfs] ,
Heye **Foundation** **,** **and** **is** **uniform** **with** **Hispanic** **Notes** **and** **Monographs** **,**
嘿 基础 , 和 是 制服 和 西班牙裔 笔记 和 专著 ,
[ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [hɪˈspænɪk] [səˈsaɪəti] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] ,
published **by** **the** **Hispanic** **Society** **of** **America** **,**
已发布 经过 这 西班牙裔 社会 的 美国 ,

海耶基金会，并与美国西班牙裔协会出版的《西班牙裔笔记与专著》保持一致。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] [ðɪs] [mjuˈziːəm] [ɪz] [ɪn] [ˈkɔːrdʒəl] [koʊˌɑːpəˈreɪʃən] .
with **which** **organization** **this** **Museum** **is** **in** **cordial** **coöperation** **.**
和 哪个 组织 这 博物馆 是 在 亲切 合作 .

本博物馆与哪个组织保持着良好的合作关系?

[taɪps] [ʌv; əv] [kəˈnuːz] [ɑːn]
TYPES **OF** **CANOES** **ON**
类型 的 独木舟 在

独木舟的种类

[ˈpjuːdʒɪt] [saʊnd]
PUGET **SOUND**
普吉特 声音

普吉特海湾

[baɪ]
BY
经过

经过

[tiː] . [tiː] . [ˈwɔːtərmən]
T **.** **T** **.** **WATERMAN**
T . T . 水手

TT 沃特曼

[ænd; ənd]
AND
和

和

['dʒerəldi:n, -dain] ['kɔ:fɪn]

GERALDINE	COFFIN
杰拉尔丁	棺材

杰拉尔丁·科芬

['kɑ:ntents]

CONTENTS

内容

内容

[peɪdʒ]

PAGE

页

页

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ['sɛvən]

Introduction	7
介绍	7

引言 7

[ˌspeʃələ'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [pə'sɪfɪk] [kə'nu:] ['ɪntu:] ['dɪfrənt] ['mɒdlz] -

Specialization	of	the	North	Pacific	Canoe	into	Different	Models	10
专业化	的	这	北	太平洋	独木舟	进入	不同的	模型	-

北太平洋独木舟的不同型号 10

[pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [taɪps] -

Points	of	Interest	in	the	Various	Types	14
积分	的	兴趣	在	这	各种各样的	类型	-

各类景点 14

[ðə; ði][wɔ:r] [kə'nu:] -

The	War	Canoe	14
这	战争	独木舟	-

战船14

[ðə; ði] “ [freɪt] [kə'nu:] ” -

The	“	Freight	Canoe	”	17
这	“	货运	独木舟	”	-

“货运独木舟”17

[ðə; ði] “ ['troʊlɪŋ] [kə'nu:] ” -

The	“	Trolling	Canoe	”	18
这	“	钓鱼	独木舟	”	-

“拖钓独木舟”18

[ðə; ði] “ ['ʃʌv(ə)l] - [noʊz] [kə'nu:] ” -

The	“	Shovel	-	nose	Canoe	”	19
这	“	铲	-	鼻子	独木舟	”	-

“铲鼻独木舟”19

[ðə; ði] “ [wʌn] - [mæn] [kə'nu:] ” -

The	“	One	-	man	Canoe	”	21
这	“	一	-	男人	独木舟	”	-

“单人独木舟”21

[ðə; ði] “ ['tʃɪldrənz] [kə'nu:] ” -

The	“	Children's	Canoe	”	22
这	“	孩子们的	独木舟	”	-

“儿童独木舟” 22

['neɪtɪv] [tɜ:rmz][fɔ:r; fər][ðə; ði][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nu:] -

Native	Terms	for	the	Parts	of	the	Canoe	23
本国的	条款	为了	这	部分	的	这	独木舟	-

独木舟各部件的土著名称 23

[ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [taɪps] -
Distribution **of** **the** **Various** **Types** **29**
分配 的 这 各种各样的 类型 -

各类分布 29

[kən'klʊʒənz] -
Conclusions **36**
结论 -

结论 36

[ˌbɪbli'ɑ:grəfi] -
Bibliography **39**
参考书目 -

参考文献 39

[noʊts] -
Notes **42**
笔记 -

注释 42

[taɪps] [ʌv; əv] [kə'nu:z] [ɑ:n]['pju:dʒɪt] [saʊnd]
TYPES **OF** **CANOES** **ON** **PUGET** **SOUND**
类型 的 独木舟 在 普吉特 声音

普吉特海湾的独木舟种类

[baɪ]
By
经过

经过

[ti:] . [ti:] . ['wɔ:tərmən] [ænd; ənd]['dʒerəldi:n, -dain] ['kɔ:fɪn]
T **.** **T** **.** **Waterman** **and** **Geraldine** **Coffin**
T . T . 沃特曼 和 杰拉尔丁 棺材

TT Waterman 和 Geraldine Coffin

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[hi:; hi] [kə'nu:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'nu:] [ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [pə'sɪfɪk] ['eriə] [hæv; həv] [ɔ:l'redi]
he **canoes** **and** **the** **canoe** **manufacture** **of** **the** **North** **Pacific** **area** **have** **already**
他 独木舟 和 这 独木舟 生产 的 这 北 太平洋 区域 有 已经

[rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [fer] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] [eθnə'gra:fikəl] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] . [[wʌn]]
received **a** **fair** **amount** **of** **attention** **in** **ethnographical** **literature** **.** **[** **1** **]**
已收到 一个 公平的 数量 的 注意力 在 民族志 文学 . [1]

北太平洋地区的独木舟和独木舟制造在民族志文献中已经得到了相当多的关注。[1]

['meni] ['saɪzɪz][ænd; ənd] [ʃeɪps] [ʌv; əv][krɑ:ft][ɑ:r; ər][ɪn][ju:z] ,
Many **sizes** **and** **shapes** **of** **craft** **are** **in** **use** **,**
许多 尺寸 和 形状 的 工艺 是 在 使用 ,

目前使用的工艺品种类繁多，尺寸和形状各异。

[moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]['di:teɪl] .
most **of** **which** **have** **not** **been** **described** **in** **detail** **.**
最多 的 哪个 有 不是 到过 描述 在 细节 .

其中大部分尚未详细描述。

[ɔ:l] [nɔ:rθ] [pə'sɪfɪk] [kə'nu:z] [frʌm; frəm] [maʊnt] [ˌes 'ti:] [ɪ'laɪəs] [ɪn] [ə'læskə] [tu:; tə] [i:l] ['rɪvər] [ɪn] ['nɔ:rðərn]
All **North** **Pacific** **canoes** **from** **Mount** **St** **Elias** **in** **Alaska** **to** **Eel** **river** **in** **northern**
全部 北 太平洋 独木舟 从 山 英石 埃利亚斯 在 阿拉斯加州 到 鳗鱼 河 在 北方
[ˌkælə'fɔ:rniə] [ɑ:r; ər] ,
California **are** **,**
加利福尼亚州 是 ,

从阿拉斯加的圣埃利亚斯山到加利福尼亚北部的鳗鱼河，所有北太平洋的独木舟都是

[tu:; tə] [kwoʊt] [ðə; ði] ['hændbʊk] , [[ˌtu:'tu:]] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʌgaʊt] [taɪp] .
to **quote** **the** **Handbook** **,** **[** **2** **]** **of** **a** **dugout** **type** **.**
到 引用 这 手册 , [2] 的 一个 独木舟 类型 .

引用手册[2]中的话来说，是独木舟式的。

[ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv] ['pju:dʒɪt] [saʊnd] [laɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [wei] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðɪs]
The **area** **of** **Puget** **sound** **lies** **in** **a** **general** **way** **toward** **the** **center** **of** **this**
这 区域 的 普吉特海湾 声音 谎言 在 一个 一般的 方式 朝向 这 中心 的 这
['ri:dʒən] ,
region **,**
地区 ,

普吉特海湾地区大致位于该区域的中心地带。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒɪst] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [kə'nu:z] [si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ju:z] .
and **in** **this** **vicinity** **the** **largest** **variety** **of** **canoes** **seems** **to** **be** **in** **use** **.**
和 在 这 附近 这 最大 种类 的 独木舟 似乎 到 是 在 使用 .

在这一带，似乎使用着种类最繁多的独木舟。

['aʊər; ɑ:r] ['prez(ə)nt] ['pɜ:rpəs] [ɪz] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [taɪps] [ʌv; əv] [kə'nu:z] [faʊnd] [æt; ət] [ðə; ði]
Our **present** **purpose** **is** **to** **describe** **the** **types** **of** **canoes** **found** **at** **the**
我们的 展示 目的 是 到 描述 这 类型 的 独木舟 成立 在 这
['prez(ə)nt] [taɪm] [ɑ:n] ['pju:dʒɪt] [saʊnd] ['prɑ:pər] ,
present **time** **on** **Puget** **sound** **proper** **,**
展示 时间 在 普吉特海湾 声音 恰当的 ,

我们目前的目的是描述目前在普吉特海湾发现的各种独木舟类型。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] ['aʊtlaɪn] , [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [ɪz] ['pɑ:səb(ə)l] [ɑ:n] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ʌv; əv] ['skænti]
and **then** **to** **outline** **,** **so** **far** **as** **is** **possible** **on** **the** **basis** **of** **scanty**
和 然后 到 大纲 , 所以 远的 作为 是 可能的 在 这 基础 的 稀少
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
information **,**
信息 ,

然后，在信息有限的情况下，尽可能概述如下：

[ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ði:z] [taɪps] ['ɪntu:] ['ʌðər] ['ri:dʒənz] .
the **distribution** **of** **these** **types** **into** **other** **regions** **.**
这 分配 的 这些 类型 进入 其他 地区 .

这些类型向其他地区的分布。

[ðə; ði] ['spesimənz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪz] [beɪst] [wɜ:r; wər] [kə'lektɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [mju'zi:əm]
The **specimens** **on** **which** **this** **discussion** **is** **based** **were** **collected** **for** **the** **Museum**
这 标本 在 哪个 这 讨论 是 基于 是 集 为了 这 博物馆
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] ,
of **the** **American** **Indian** **,**
的 这 美国人 印度 ,

本文讨论所依据的标本是为美国印第安人博物馆收集的。

['haɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] [si'ætl] .
Heye **Foundation** **,** **in** **the** **immediate** **vicinity** **of** **Seattle** **.**
嘿 基础 , 在 这 即时 附近 的 西雅图 .

海耶基金会，位于西雅图附近。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [tɜːrmz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['veriəs] ['mɒdlz] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuːz]

The	native	terms	for	the	various	models	and	for	the	parts	of	the	canoes
这	本国的	条款	为了	这	各种各样的	模型	和	为了	这	部分	的	这	独木舟

[ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] “ [də'wɑːmiʃ,'dwɑː-] ” ['daɪəlekt][ʌv; əv] ['seiliʃ] .

are	in	the	“	Duwamish	”	dialect	of	Salish	.
是	在	这	“	杜瓦米什	”	方言	的	萨利什	.

各种型号独木舟及其部件的当地名称均采用萨利什语的“杜瓦米什”方言。

[ðə; ði] [saʊndz] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['seiliʃ]['daɪəlekts]['spoʊkən][ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər]

The	sounds	occurring	in	this	and	the	other	Salish	dialects	spoken	on	the	upper
这	声音	发生	在	这	和	这	其他	萨利什	方言	说	在	这	上

[pɑːrt][ʌv; əv]['pjuːdʒɪt] [saʊnd] [ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌtæbju'leɪʃn] .

part	of	Puget	sound	are	represented	in	the	following	tabulation	.
部分	的	普吉特海湾	声音	是	代表	在	这	下列的	制表	.

下表列出了普吉特海湾上游地区所使用的萨利什语方言和其他萨利什语方言中出现的发音。

['vaʊəlz]

VOWELS

元音

元音

[aɪ] , - [juː] , -

i	,	ɪ	u	,	ʊ
我	,	-	你	,	-

我，ɪ u，ʊ

[iː] , - [oʊ] , -

e	,	ɛ	o	,	ɔ
e	,	-	o	,	-

e, ɛ o, ɔ

['dɛltə]

Δ
Δ

Δ

- [ə; eɪ]

ɑ	a
-	一个

ɑ a

[aɪ] , [æz; əz][ɪn] [mə'ʃiːn]

i	,	as	in	machine
我	,	作为	在	机器

我，就像机器中的我一样

- , [æz; əz][ɪn][pɪn]

ɪ	,	as	in	pin
-	,	作为	在	别针

ɪ，如 pin 中的 ɪ。

[iː] , [æz; əz][ɪn] [feɪt]

e	,	as	in	fête
e	,	作为	在	宴请

e，如 fête 中的 e

- , [æz; əz][ɪn][met]

ɛ	,	as	in	met
-	,	作为	在	遇见

ɛ，如 met 中的 ɛ。

- , [æz; əz][ɪn][hæt][juː] , [æz; əz][ɪn] [ruːl]

ɑ	**,**	**as**	**in**	**hat**	**u**	**,**	**as**	**in**	**rule**
-	,	作为	在	帽子	你	,	作为	在	规则

ɑ，如 hat 中的 ɑ，如 rule 中的 ɑ

- , [æz; əz][ɪn] [fʊl]

ʊ	**,**	**as**	**in**	**full**
-	,	作为	在	满的

ʊ，如完整体

[oʊ] , [æz; əz][ɪn][noʊt]

o	**,**	**as**	**in**	**note**
o	,	作为	在	笔记

o，如注释中所示

- , [æz; əz][oʊ][ɪn] [ɔːt]

ɔ	**,**	**as**	**ou**	**in**	**ought**
-	,	作为	你的	在	应该

ɔ，如 ou 在 ought 中

[ə; eɪ] , [æz; əz][ɪn][bɑːr]

a	**,**	**as**	**in**	**bar**
一个	,	作为	在	酒吧

a，如 bar 中的 a

['dɛltə] , [æz; əz][ɪn][bʌt; bət]

Δ	**,**	**as**	**in**	**but**
Δ	,	作为	在	但

Δ，如但

['dɪfˌθɔːŋz]
DIPHTHONGS
双元音

双元音

[ˌeɪ 'aɪ] , [æz; əz][ɪn] [aɪl] [ɔɪ] , [æz; əz][ɪn] [bɔɪl]

ai	**,**	**as**	**in**	**aisle**	**oi**	**,**	**as**	**in**	**boil**
人工智能	,	作为	在	走道	oi	,	作为	在	熬

ai，如 aisle 中的 ai；oi，如 boil 中的 ai

['semivaʊəl]
SEMIVOWELS
半元音

半元音

['dʌbljuː] , [waɪ] , [səb'stænʃəli] [æz; əz][ɪn] ['ɪŋglɪʃ]

w	**,**	**y**	**,**	**substantially**	**as**	**in**	**English**
西	,	是	,	实质性	作为	在	英语

w、y，基本上与英文相同

['kɔnsənənts]
CONSONANTS
辅音

辅音

[stɑːp] ['leibiəlaizd] [stɑːp] [kən'tɪnjuənt] ['æfrəˌkev] ['lætərəl] ['æfrəˌkev] ['lætərəl]

Stop	**Labialized**	**stop**	**Continuant**	**Affricative**	**Lateral**	**Affricative**	**lateral**
停止	唇化	停止	持续的	塞擦音	侧	塞擦音	侧

塞音 唇化塞音 持续音 塞擦音 边音 塞擦音 边音

[sɜːrd]['soʊnənt]['fɔːrtɪs][sɜːrd]['fɔːrtɪs][sɜːrd][sɜːrd]['fɔːrtɪs][sɜːrd]['soʊnənt][sɜːrd]['fɔːrtɪs]

Surd	**Sonant**	**Fortis**	**Surd**	**Fortis**	**Surd**	**Surd**	**Fortis**	**Surd**	**Sonant**	**Surd**	**Fortis**
无功	响	福蒂斯	无功	福蒂斯	无功	无功	福蒂斯	无功	响	无功	福蒂斯

Surd Sonant Fortis Surd Fortis Surd Surd Fortis Surd Sonant Surd Fortis

['leɪbiəl][piː][biː][piː]

Labial	**p**	**b**	**p**
唇	p	b	p

唇部 pbp

- ['dent(ə)l][tiː][diː][tiː] - [es][tiːz][tiːz] - [el][el][ˌtiː'ɛl][ˌtiː'ɛl]

'	**Dental**	**t**	**d**	**t**	**'**	**s**	**ts**	**ts**	**'**	**L**	**l**	**tL**	**tL**
-	牙科	t	d	t	-	s	ts	ts	-	L	我	tl	tl

'牙科 td t' s ts ts' L l tL tL

- [æl'viːələr][siː]

'	**Alveolar**	**c**
-	肺泡	c

'肺泡 c

[tiː 'siː][tiː 'siː]

tc	**tc**
tc	tc

tc tc

- ['pælətl] [keɪ][dʒiː][dʒiː] - [ˌkeɪ 'dʌbəljuː][ˌkeɪ 'dʌbəljuː]

'	**Palatal**	**k**	**g**	**g**	**'**	**kw**	**kw**
-	腭	k	克	克	-	千瓦	千瓦

'Palatal kg g' kw kw

- ['viːlər][kjuː] - [kjuː]

'	**Velar**	**q**	**ɣ**	**q**
-	软腭	q	-	q

'Velar q ɣ q

- [kwʌb][kwʌb]

'	**qw**	**qw**
-	qw	qw

'qw qw

- ['glɑːtl] - [eɪtʃ] , ´

'	**Glottal**	**'**	**h**	**,**	**´**
-	声门	-	h	,	´

'喉音' h, ´

[ʌv; əv] [ðiːz] [saʊndz] [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [niːd] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['kæʒuəl] ['riːdər] , [sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

Of	**these**	**sounds**	**the**	**following**	**need**	**,**	**for**	**the**	**casual**	**reader**	**,**	**some**	**explanation**	**.**
的	这些	声音	这	下列的	需要	,	为了	这	随意的	读者	,	一些	解释	.

对于普通读者来说，以下这些声音需要一些解释。

[sɜːrd][el] (['rɪt(ə)n] [el]) [ɪz][æn; ən][el] [prə'duːst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ][help][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['voʊk(ə)l][kɔːrdz] .

Surd	**l**	**(**	**written**	**L**	**)**	**is**	**an**	**l**	**produced**	**without**	**the**	**help**	**of**	**the**	**vocal**	**cords**	**.**
无功	我	(	书面	L	)	是	一个	我	生产	没有	这	帮助	的	这	声乐	绳索	.

无根 l（写作 L）是指不使用声带发出的 l 音。

[ðə; ðɪ]['sɪmb(ə)l][siː][hæz; həz] [ə'prɑːksɪmətli] [ðə; ðɪ]['vælјuː][ʌv; əv] [ʃ] [ɪn][ʃiː; ʃi] .

The	**symbol**	**c**	**has**	**approximately**	**the**	**value**	**of**	**sh**	**in**	**she**	**.**
这	象征	c	有	大约	这	价值	的	什	在	她	.

符号 c 的值近似于 she 中的 sh。

[ðə; ðɪ]['daɪgræf][tiː 'siː][ɪz] ['saʊndɪd] [laɪk][tʃeɪtʃ][ɪn] [tʃɜːrtʃ] .

The	**digraph**	**tc**	**is**	**sounded**	**like**	**ch**	**in**	**church**	**.**
这	二合字母	tc	是	听起来	喜欢	ch	在	教会	.

二合字母 tc 的发音类似于 church 中的 ch。

[ðə; ði] ['sɪmblz] [ɪn] [ðoʊz] ['kɑːləmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['hedɪd] “ ['fɔːrtɪs] ” [ˌreprɪ'zent] [ɪk'sploʊdɪd][ɔːr] [krækt]
The **symbols** **in** **those** **columns** **which** **are** **headed** **“** **fortis** **”** **represent** **exploded** **or** **cracked**
这 符号 在 那些 列 哪个 是 标题 “ 福蒂斯 ” 代表 爆炸了 或者 裂纹
['kɔnsənənts] ,
consonants **,**
辅音 ,

标题为“强音”的列中的符号代表爆破音或裂音辅音。

[prə'duːst] [wɪð; wɪθ][hɑːrd] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] , ['fɑːloʊd] [baɪ][æn; ən] [ə'brʌpt] [rɪ'liːs] .
produced **with** **hard** **pressure** **of** **the** **tongue** **,** **followed** **by** **an** **abrupt** **release** **.**
生产 和 难的 压力 的 这 舌头 , 随后 经过 一个 突然 发布 .

用舌头用力按压，然后突然松开。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɪz] [kwaɪt] [ʃɑːrp] , ['mɑːrkɪdli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
The **sound** **is** **quite** **sharp** **,** **markedly** **different** **from** **anything** **in** **English** **.**
这 声音 是 相当 锋利的 , 明显地 不同的 从 任何事物 在 英语 .

这个声音非常尖锐，与英语中的任何声音都明显不同。

[ðə; ði] “ ['viːlər] ” [saʊndz] ['laɪkwaɪz] [siːm] [kwaɪt] [streɪndʒ] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['piːp(ə)l] ;
The **“** **velar** **”** **sounds** **likewise** **seem** **quite** **strange** **to** **English** **-** **speaking** **people** **;**
这 “ 软腭 ” 声音 同样地 似乎 相当 奇怪的 到 英语 - 请讲 人们 ;

同样，英语使用者也觉得“软腭音”听起来很奇怪；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [prə'duːst] [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['kɑːntækt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [pɑːrt]
they **are** **produced** **by** **making** **contact** **between** **the** **tongue** **and** **the** **back** **part**
他们 是 生产 经过 制作 接触 之间 这 舌头 和 这 后退 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pælət] ([ðə; ði] ['viːləm]) .
of **the** **palate** **(** **the** **velum** **)** **.**
的 这 味蕾 (这 帆) .

它们是由舌头与上颚后部（软腭）接触产生的。

[ðə; ði] ['glɑːtl] [stɑːp] (-) [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [kætʃ] [wɪtʃ] [tʃeks] [ðə; ði] [breθ] [ɪn][ðə; ði] [θroʊt] (
The **glottal** **stop** **(** **'** **)** **represents** **a** **catch** **which** **checks** **the** **breath** **in** **the** **throat** **(**
这 声门 停止 (-) 代表 一个 抓住 哪个 检查 这 气息 在 这 喉 (
['lærɪŋks]) .
larynx **)** **.**
喉) .

声门塞音（'）表示喉咙（喉部）的阻挡，阻止呼吸。

[tuː] [saʊndz] [rɪ'zemblɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [eɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][ɪg'zɪst] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['veri] [wiːk] ,
Two **sounds** **resembling** **English** **h** **seem** **to** **exist** **,** **one** **of** **them** **very** **weak** **,**
二 声音 类似 英语 h 似乎 到 存在 , 一 的 他们 非常 虚弱的 ,

似乎存在两种类似于英语中“h”的发音，其中一种非常微弱。

[ˌreprɪ'zentɪd] [hɪr] [baɪ][siː] . [suː'pɪriər] ['letərz] [ˌreprɪ'zent] ['wɪspəd] [ɔːr] ['wiːkli] [ɑːr'tɪkjuleɪtɪd] [saʊndz]
represented **here** **by** **c** **.** **Superior** **letters** **represent** **whispered** **or** **weakly** **articulated** **sounds**
代表 这里 经过 c . 优越的 信件 代表 低声说道 或者 弱 铰接式 声音
.
:
.

这里用 c 表示。上标字母表示耳语或发音较弱的声音。

[ˌspeʃələ'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ]
SPECIALIZATION **OF** **THE** **NORTH**
专业化 的 这 北

北方专业化

[pə'sɪfɪk] [kə'nuː] ['ɪntuː] ['dɪfrənt]
PACIFIC **CANOE** **INTO** **DIFFERENT**
太平洋 独木舟 进入 不同的

太平洋独木舟进入不同的

['mɒdlz]
MODELS
模型

模型

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ['luːɪs] [ænd; ənd][klaːk]['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns][ɑːn] [kə'lʌmbiə] ['rɪvər]
In the year 1806 Lewis and Clark noted that the Indians on Columbia river
在 这 年 - 刘易斯 和 克拉克 著名的 那 这 印度人 在 哥伦比亚 河
[pə'zest] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [taɪps] [ɔːr] ['mɒdlz] [ʌv; əv] [kə'nuːz] . [[θriː]] [ə'mʌŋ] [mɔːr]
possessed a number of different types or models of canoes . [3] Among more
拥有 一个 数字 的 不同的 类型 或者 模型 的 独木舟 . [3] 之中 更多的
['riːs(ə)nt] ['ɔːθəz] ,
recent authors ,
最近的 作者 ,

1806年，刘易斯和克拉克注意到哥伦比亚河沿岸的印第安人拥有多种不同类型或型号的独木舟。[3] 近代的一些作者也提到了这一点，

['boʊəz] , [[fɔːr]] [gɪbz] , [[faɪv]] [swɑːn] , [[sɪks]] ['nɪˌblæk] , [['sɛvən]] [ænd; ənd]['kɜːrtɪs] ,
Boas , [4] Gibbs , [5] Swan , [6] Niblack , [7] and Curtis ,
博阿斯 , [4] 吉布斯 , [5] 天鹅 , [6] 尼布拉克 , [7] 和 柯蒂斯 ,

Boas, [4] Gibbs, [5] Swan, [6] Niblack, [7] 和 Curtis,

[[eɪt]] [hæv; həv] [meɪd] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪmələr] [ɪ'fekt] .
[8] have made observations to a similar effect .
[8] 有 制成 观察 到 一个 相似的 影响 .

[8] 也观察到了类似的结果。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɑːn] , ['ðerfɔːr] ,
It may be relied on , therefore ,
它 可能 是 依赖 在 , 所以 ,

因此，它是值得信赖的。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['eriə] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'twiːn] [kə'lʌmbiə] ['rɪvər][ænd; ənd] ['sʌðərn] [ə'læskə] , [ðə; ði]
that in the whole area which lies between Columbia river and southern Alaska , the
那 在 这 所有的 区域 哪个 谎言 之间 哥伦比亚 河 和 南部 阿拉斯加州 , 这
[kə'nuː] [hæz; həz]
canoe has
独木舟 有

在哥伦比亚河和阿拉斯加南部之间的整个区域，独木舟.....

['wɔːtərmən] — [kə'nuːz] [ˌpiː'ɛl] .
WATERMAN — CANOES PL .
水手 — 独木舟 PL .

沃特曼—独木舟广场

[aɪ]
I
我

我

['daɪəgræm] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][sɪks] [taɪps] [ʌv; əv] [kə'nuːz] [ɑːn]['pjuːdʒɪt] [saʊnd]
DIAGRAM REPRESENTING THE SIX TYPES OF CANOES ON PUGET SOUND
图表 代表 这 六 类型 的 独木舟 在 普吉特 声音

普吉特海湾六种独木舟的示意图

([ə; eɪ] , [ðə; ði] “ [wɔːr] [kə'nuː] ” ; [biː] , [ðə; ði] “ [freɪt] [kə'nuː] ; ” [siː] , [ðə; ði] “ ['troʊlɪŋ] [kə'nuː] ” ;
(a , the “ war canoe ” ; b , the “ freight canoe ; ” c , the “ trolling canoe ” ;
(一个 , 这 “ 战争 独木舟 ” ; b , 这 “ 货运 独木舟 ; ” c , 这 “ 钓鱼 独木舟 ” ;

(a，“战船”；b，“货运独木舟”；c，“拖钓独木舟”；

[diː] , [ðə; ði] “ ['ʃʌv(ə)l] - [noʊz] [kə'nuː] ” ; [iː] , [ðə; ði] “ [wʌn] - [mæn] [kə'nuː] ” ; [ef] , [ðə; ði] “ ['tʃɪldrənz]

d	,	the	“	shovel	-	nose	canoe	”	;	e	,	the	“	one	-	man	canoe	”	;	f	,	the	“	children's
d	,	这	“	铲	-	鼻子	独木舟	”	;	e	,	这	“	一	-	男人	独木舟	”	;	f	,	这	“	孩子们的

[kə'nuː] ,

canoe	,
独木舟	,

d，“铲头独木舟”；e，“单人独木舟”；f，“儿童独木舟”，

” [juːst] [baɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['nɑːkəbaʊt] .)

”	used	by	children	and	as	a	knockabout	.	)
”	用过的	经过	孩子们	和	作为	一个	胡闹	.	)

（供儿童玩耍和嬉闹。）

[bɪn] [ɪ'vɑːlvd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['haɪli] ['speʃəlaɪzd] [fɔːrmz] .

been	evolved	into	a	number	of	highly	specialized	forms	.
到过	进化	进入	一个	数字	的	高度	专门	表格	.

已经演化成多种高度专业化的形式。

['veriəs] ['raɪtɝz] , [haʊ'evər] , ['klæsɪfaɪ] [kə'nuːz] [ɪn] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] [weɪz] .

Various	writers	,	however	,	classify	canoes	in	somewhat	different	ways	.
各种各样的	作家	,	然而	,	分类	独木舟	在	有些	不同的	方式	.

然而，不同的作者对独木舟的分类方式略有不同。

[gɪbz] , [ænd; ənd] ['luːɪs] [ænd; ənd][klaːk] [siːm] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['veriəs] [fɔːrmz][ɑːr; ər]

Gibbs	,	and	Lewis	and	Clark	seem	to	imagine	that	the	various	forms	are
吉布斯	,	和	刘易斯	和	克拉克	似乎	到	想象	那	这	各种各样的	表格	是

[ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [traɪbz] .

characteristic	of	different	tribes	.
特征	的	不同的	部落	.

吉布斯、刘易斯和克拉克似乎认为各种形式是不同部落的特征。

[wɪð; wɪθ]['kɜːrtɪs][ænd; ənd] ['nɪˌblæk] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

With	Curtis	and	Niblack	the	essential	thing	in	classification	seems	to	be	a
和	柯蒂斯	和	尼布拉克	这	基本的	事物	在	分类	似乎	到	是	一个

['mætər] [ʌv; əv][saɪz] .

matter	of	size	.
事情	的	尺寸	.

对于柯蒂斯和尼布拉克来说，分类的关键似乎在于体型。

['boʊəz][ə'loʊn][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['prɑːpər] [weɪt] [tuː; tə] ['dɪfərənsɪz] [ɪn][fɔːrm] . [[naɪn]] [ɑːn]

Boas	alone	has	given	the	proper	weight	to	differences	in	form	.	[	9	]	On
博阿斯	独自的	有	给定	这	恰当的	重量	到	差异	在	形式	.	[	9	]	在

['pjuːdʒɪt] [saʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][ðer; ðər][ɑːr; ər][sɪks] [taɪps] [ʌv; əv] [kə'nuːz] [ɪn][juːz] ,

Puget	sound	at	the	present	time	there	are	six	types	of	canoes	in	use	,
普吉特海湾	声音	在	这	展示	时间	那里	是	六	类型	的	独木舟	在	使用	,

只有博厄斯对形状上的差异给予了应有的重视。[9] 目前在普吉特海湾使用的独木舟有六种类型，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['indiəns][nɑːt][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər][saɪz][bʌt; bət][baɪ]

which	are	distinguished	by	the	Indians	not	on	account	of	their	size	but	by
哪个	是	杰出的	经过	这	印度人	不是	在	帐户	的	他们的	尺寸	但	经过

['dɪfərənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] .

differences	in	the	shape	of	the	hull	.
差异	在	这	形状	的	这	船体	.

印度人区分这些船只不是因为它们的大小，而是因为它们的船体形状不同。

[ðə; ði][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɪn] [ʃeɪp] [ɪz] ['veri] [waɪd] .

The	variation	in	shape	is	very	wide	.
这	变化	在	形状	是	非常	宽的	.

形状变化范围非常广。

[ɑːn] [ðiːz] ['wɔːtərz][wʌn] [taɪp] [ʌv; əv] [kə'nuː] [ɪz] [bɪlt] [fɔːr; fər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ,

On	these	waters	one	type	of	canoe	is	built	for	going	to	sea	,
在	这些	水	一	类型	的	独木舟	是	建造	为了	去	到	海	,

在这些水域中，有一种独木舟是专门为出海而建造的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] [ɑːr; ər] [dɪ'zaɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ɪ'neɪblɪŋ] [ðə; ði]

and	the	lines	of	the	hull	are	designed	with	the	idea	of	enabling	the
和	这	线条	的	这	船体	是	设计	和	这	主意	的	使能	这

[krɑːft][tuː; tə][raɪd] [weɪvz] [wɪ'ðaʊt] ['ʃɪpɪŋ] ['wɔːtər] .

craft	to	ride	waves	without	shipping	water	.
工艺	到	骑	波浪	没有	船运	水	.

船体线条的设计理念是使船只能够乘风破浪而不进水。

['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ɪz] ['kerfəli] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] “ [draɪ] .

Every	inch	of	the	model	is	carefully	calculated	to	keep	it	“	dry	.
每一个	英寸	的	这	模型	是	小心	计算	到	保持	它	“	干燥	.

该模型的每一寸都经过精心计算，以保持其“干燥”。

” [noʊ] ['betər] [krɑːft][fɔːr; fər] [rʌf] ['wɔːtər] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [hæz; həz]['evər] [bɪn] [dɪ'vaɪzd] .

”	No	better	craft	for	rough	water	,	by	the	way	,	has	ever	been	devised	.
”	不	更好的	工艺	为了	粗糙的	水	,	经过	这	方式	,	有	曾经	到过	设计	.

顺便说一句，还没有比这更适合在波涛汹涌的水域航行的船只被设计出来。

[ðə; ði] [kə'nuː] [raɪdz][ðə; ði]['koʊmərz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [waɪt] - [boʊt] .

The	canoe	rides	the	combers	better	than	the	white	ma1's	boat	.
这	独木舟	骑行	这	梳子	更好的	比	这	白色的	-	船	.

这艘独木舟比那艘白色的MA1号船更能经受住波浪的冲击。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['noʊtɪd][baɪ] ['luːɪs] [ænd; ənd][klaːk] [-] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

This	was	noted	by	Lewis	and	Clark	[	10	]	more	than	a	hundred	years	ago	,
这	曾是	著名的	经过	刘易斯	和	克拉克	[	-	]	更多的	比	一个	百	年	前	,

一百多年前，刘易斯和克拉克[10]就注意到了这一点。

[ænd; ənd]['sɪmələr] ['kɑːments] [ɑːr; ər] [meɪd] [tə'deɪ] , ['iːv(ə)n][baɪ][men] [huː] ['fɑːloʊ][ðə; ði] [siː] .

and	similar	comments	are	made	today	,	even	by	men	who	follow	the	sea	.
和	相似的	评论	是	制成	今天	,	甚至	经过	男人	WHO	跟随	这	海	.

即使是那些追随大海的人，今天也会发表类似的评论。

[ə; eɪ]['sekənd] [taɪp] [ʌv; əv] [kə'nuː] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][juːz][ɑːn] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [leɪks] .

A	second	type	of	canoe	is	designed	for	use	on	rivers	and	lakes	.
一个	第二	类型	的	独木舟	是	设计	为了	使用	在	河流	和	湖泊	.

第二种独木舟是为在河流和湖泊中使用而设计的。

[ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd][stɜːrn][ʌv; əv] [ðɪs] ['sekənd]['mɑːd(ə)l][ɑːr; ər][kʌt] [ɔːf] [skwer] ,

The	bow	and	stern	of	this	second	model	are	cut	off	square	,
这	弓	和	船尾	的	这	第二	模型	是	切	离开	正方形	,

第二款模型的船首和船尾都采用了方形截面。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][krɑːft] ['veri] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər]['poʊlɪŋ] .

making	the	craft	very	convenient	for	poling	.
制作	这	工艺	非常	方便的	为了	撑杆	.

这使得该船非常适合撑篙航行。

[ɪn] ['spɪrɪŋ] ['sæmən] [ɪn][ðə; ði] [striːmz] , ['ɔːlsoʊ] ,

In	spearing	salmon	in	the	streams	,	also	,
在	长矛刺杀	三文鱼	在	这	溪流	,	还	,

在溪流中用鱼叉捕鲑鱼时，

[ə; eɪ] ['spɪrzmən] [kæn; kən][raɪd][ɑːn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [tɪp][ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [straɪk] [fɪʃ]

a	spearsman	can	ride	on	the	extreme	tip	of	the	bow	and	strike	fish
一个	矛兵	能	骑	在	这	极端	提示	的	这	弓	和	罢工	鱼

['ɔːlmoʊst]['ʌndər][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

almost	under	his	feet	,
几乎	在下面	他的	脚	,

一名持矛手可以站在弓箭的最前端，几乎在脚下就能击中鱼群。

[waɪl] [ə; eɪ][kəm'pænjən] ['pædlz] .

while	a	companion	paddles	.
尽管	一个	伴侣	桨	.

同时，一名同伴划桨。

[ðɪs] [kə'nuː][ɪz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][juːz][ɪn]['oʊpən]['wɔːtərz] .

This	canoe	is	of	little	use	in	open	waters	.
这	独木舟	是	的	小的	使用	在	打开	水	.

这艘独木舟在开阔水域中几乎没什么用处。

[ðə; ði][sɔːlt] - ['wɔːtər] ['vɪlɪdʒɚz] [teɪk] [ðə; ði] [fɪʃ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][nets][ænd; ənd][træps]['oʊnli] .

The	salt	-	water	villagers	take	the	fish	by	means	of	nets	and	traps	only	.
这	盐	-	水	村民们	拿	这	鱼	经过	方法	的	网	和	陷阱	仅有的	.

咸水村的村民只用渔网和陷阱捕鱼。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪps] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hæz; həz][ɪts] [oʊn] [pər'tɪkjələr]['juːzɪz] .

Each	of	the	types	in	this	way	has	its	own	particular	uses	.
每个	的	这	类型	在	这	方式	有	它是自己的		特别的	用途	.

每一种类型都有其自身特定的用途。

[ðə; ði] ['sɪriːz] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [haɪ] [ˌspeʃələ'zeɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['siːferɪŋ]

The	series	as	a	whole	is	an	example	of	high	specialization	in	a	seafaring
这	系列	作为	一个	所有的	是	一个	例子	的	高的	专业化	在	一个	航海

[moʊd][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

mode	of	existence	.
模式	的	存在	.

该系列作品整体上体现了海上生活方式的高度专业化。

[ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] ['spesimənz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [taɪps] [juːst] [ɑːn]['pjuːdʒɪt] [saʊnd] [ɑːr; ər]

Characteristic	specimens	of	each	of	the	six	types	used	on	Puget	sound	are
特征	标本	的	每个	的	这	六	类型	用过的	在	普吉特海湾	声音	是

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['daɪəgræm] ([ˌpiː'ɛl] . [aɪ]) .

illustrated	in	the	accompanying	diagram	(	pl	.	I	)	.
插图	在	这	随同	图表	(	pl	.	我	)	.

附图（图版 I）展示了普吉特海湾使用的六种类型的典型样本。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] ['dɪfərənsɪz] [ɪn]['aʊtlaɪn] , [ðə; ði] ['drɔɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'djʊst] [tuː; tə]

In	order	to	bring	out	differences	in	outline	,	the	drawings	have	been	reduced	to
在	命令	到	带来	出去	差异	在	大纲	,	这	图画	有	到过	减少	到

[wʌn][leŋkθ; leŋθ] .

one	length	.
一	长度	.

为了突出轮廓上的差异，图纸被缩减到同一长度。

[ɪn]['æktʃuəl] ['præktɪs] [iːtʃ] ['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] [kə'nuː] [ɪz] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][reɪndʒ][ʌv; əv]['saɪzɪz] ,

In	actual	practice	each	model	of	canoe	is	made	in	a	large	range	of	sizes	,
在	实际的	实践	每个	模型	的	独木舟	是	制成	在	一个	大的	范围	的	尺寸	,

实际上，每种型号的独木舟都有多种尺寸可供选择。

[ə; eɪ] ['mætər] [wɪtʃ] [kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ə; eɪ]['daɪəgræm] .

a	matter	which	can	hardly	be	presented	in	a	diagram	.
一个	事情	哪个	能	几乎	是	呈现	在	一个	图表	.

这个问题很难用图表来表示。

['spesimənz] [ʌv; əv]['mɑ:d(ə)l][ə; eɪ] ([ˌpi:'ɛl] . [aɪ]) [ɪg'zɪst] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , ['oʊnli] - [ɛf ti:]
Specimens **of** **model** **a** **(** **pl** **.** **I** **)** **exist** **which** **are** **,** **for** **example** **,** **only** **16** **ft**
标本 的 模型 一个 (pl . 我) 存在 哪个 是 , 为了 例子 , 仅有的 - 英尺
. [lɔ:ŋ] ,
. **long** **,**
. 长的 ,

模型 a（复数 I）的样品，例如，只有 16 英尺长。

[waɪl] [wʌn] ['ʌðər] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['mɑ:d(ə)l][ɪg'zɪsts] [wɪtʃ]
while **one** **other** **specimen** **of** **the** **same** **model** **exists** **which**
尽管 一 其他 标本 的 这 相同的 模型 存在 哪个

此外，还存在另一件相同型号的标本，

['wɔ:tərmən] — [kə'nu:z] [ˌpi:'ɛl] .
WATERMAN **—** **CANOES** **PL** **.**
水手 — 独木舟 PL .

沃特曼—独木舟广场

[i:]
II
二

二

['daɪəgræm] ['ʃoʊɪŋ] ([ə; eɪ]) [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] - [noʊz] [kə'nu:] [ju:st] [ɑ:n]['pju:dʒɪt] [saʊnd] ,
DIAGRAM **SHOWING** **(** **a** **)** **THE** **SHOVEL** **-** **NOSE** **CANOE** **USED** **ON** **PUGET** **SOUND** **,**
图表 显示 (一个) 这 铲 - 鼻子 独木舟 用过的 在 普吉特 声音 ,

图示：(a) 普吉特海湾使用的铲形独木舟，

[ænd; ənd] ([bi:]) [ðə; ði] [kə'nu:] [ju:st] [baɪ][ðə; ði]['jʊərɑ:k][ʌv; əv] ['nɔ:rðərn] [ˌkælə'fɔ:rniə]
AND **(** **b** **)** **THE** **CANOE** **USED** **BY** **THE** **YUROK** **OF** **NORTHERN** **CALIFORNIA**
和 (b) 这 独木舟 用过的 经过 这 尤洛克 的 北方 加利福尼亚州

(b) 北加州尤罗克人使用的独木舟

[hæz; həz][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] - [ɛf ti:] . ['mɑ:d(ə)l][bi:][ɪn][ðə; ði]['daɪəgræm][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [meɪd]
has **a** **length** **of** **80** **ft** **.** **Model** **b** **in** **the** **diagram** **is** **usually** **made**
有 一个 长度 的 - 英尺 . 模型 b 在 这 图表 是 通常 制成
[ʌv; əv] ['ferli] [gʊd] [saɪz] ,
of **fairly** **good** **size** **,**
的 相当 好的 尺寸 ,

长度为 80 英尺。图中的 b 型号通常尺寸相当大。

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] - [ɛf ti:] . [lɔ:ŋ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [greɪt] [ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɪn] ['spesimənz] .
in **the** **neighborhood** **of** **22** **ft** **.** **long** **;** **but** **there** **is** **great** **variation** **in** **specimens** **.**
在 这 邻里 的 - 英尺 . 长的 ; 但 那里 是 伟大的 变化 在 标本 .

长度约为 22 英尺；但个体差异很大。

['mɑ:d(ə)l][si:][ɪz]['ɔ:lweɪz] [smɔ:l] , [ænd; ənd]['mɑ:d(ə)l][ef][ɪz]['nevər] ['veri] [lɑ:rdʒ] .
Model **c** **is** **always** **small** **,** **and** **model** **f** **is** **never** **very** **large** **.**
模型 c 是 总是 小的 , 和 模型 f 是 绝不 非常 大的 .

模型 c 始终很小，模型 f 永远不会很大。

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [ɪg'zæmɪnd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kə'nu:z] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rθ]
We **have** **not** **examined** **a** **large** **enough** **number** **of** **canoes** **to** **make** **it** **worth**
我们 有 不是 检查 一个 大的 足够的 数字 的 独木舟 到 制作 它 值得
[waɪl] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] ['meʒərmənts] ['teɪkən] .
while **to** **publish** **the** **measurements** **taken** **.**
尽管 到 发布 这 测量 已采取 .

我们还没有检查足够多的独木舟，因此不值得公布所进行的测量。

[ðə; ði] ['spesimənz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['drɔɪŋz] [wɜːr; wər] [meɪd] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði]

The	specimens	from	which	the	drawings	were	made	were	collected	in	the
这	标本	从	哪个	这	图画	是	制成	是	集	在	这

[ɪ'miːdiət] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [siˈætl] [ænd; ənd][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]

immediate	neighborhood	of	Seattle	and	are	in	the	Museum	of	the	American
即时	邻里	的	西雅图	和	是	在	这	博物馆	的	这	美国人

['ɪndiən] ,

Indian	,
印度	,

这些图画所用的标本采集于西雅图附近地区，现藏于美国印第安人博物馆。

['haɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

Heye	Foundation	.
嘿	基础	.

海叶基金会。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[wʌn] . — ['daɪəgræm] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['aʊtlaɪn][ʌv; əv][ðə; ði] “ [ə'læskə] ” [kə'nuː] , [juːst] [baɪ][ðə; ði]

1	.	—	Diagram	showing	the	outline	of	the	“	Alaska	”	canoe	,	used	by	the
1	.	—	图表	显示	这	大纲	的	这	“	阿拉斯加州	”	独木舟	,	用过的	经过	这

[ˌkwɑːki'uːtl] , ['tsimʃiən] , [ænd; ənd]['haɪdə] .

Kwakiutl	,	Tsimshian	,	and	Haida	.
夸基乌特尔	,	特西姆希安	,	和	海达	.

1.—图示为夸夸特尔人、特西姆希安人和海达人使用的“阿拉斯加”独木舟的轮廓。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [siːn] [ɑːn]['pjuːdʒɪt] [saʊnd] .

It	is	occasionally	seen	on	Puget	sound	.
它	是	偶尔	已见	在	普吉特海湾	声音	.

在普吉特海湾偶尔能看到它。

(['æftər][ə; eɪ]['daɪəgræm][ɪn]['boʊəz] , - .)

(	After	a	diagram	in	Boas	,	1909	.	)
(	后	一个	图表	在	博阿斯	,	-	.	)

（根据 Boas 1909 年的图表。）

[æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [taɪp] , [ðə; ði] [greɪt] “ [ə'læskə] ” [kə'nuː] , [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['seiliʃ] tsaba´xad ,

An	additional	type	,	the	great	“	Alaska	”	canoe	,	called	by	the	Salish	tsaba´xad	,
一个	额外的	类型	,	这	伟大的	“	阿拉斯加州	”	独木舟	,	称为	经过	这	萨利什	tsaba´xad	,

还有一种类型，即大型“阿拉斯加”独木舟，萨利什人称之为 tsaba´xad。

[ɪz] ['sʌmtaɪmz] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [saʊnd] .

is	sometimes	seen	on	the	sound	.
是	有时	已见	在	这	声音	.

有时在声音中可以看到。

[sʌtʃ] [kə'nuːz] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] , [mænd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][baɪ]['haɪdə][frʌm; frəm]

Such	canoes	came	down	from	the	north	,	manned	usually	by	Haida	from
这样的	独木舟	来了	向下	从	这	北	,	有人值守	通常	经过	海达	从

[ðə; ði] [kwiːn] ['ʃɑːrlət] ['aɪləndz] ,

the	Queen	Charlotte	islands	,
这	女王	夏洛特	岛屿	,

这些独木舟从北方驶来，通常由来自夏洛特皇后群岛的海达族人划船。

[ɔːr][baɪ][ˈnuːtkə][frʌm; frəm][ðə; ði][west] [koʊst][ʌv; əv] [væn'kuːvər] ['aɪlənd] ; [ə'keɪʒ(ə)nəli] [baɪ]['piːp(ə)l]

or	by	Nootka	from	the	west	coast	of	Vancouver	island	;	occasionally	by	people
或者	经过	努特卡	从	这	西方	海岸	的	温哥华	岛	;	偶尔	经过	人们

[ʌv; əv] ['ʌðər] [traɪbz] .

of	other	tribes	.
的	其他	部落	.

或者由温哥华岛西海岸的努特卡人；偶尔由其他部落的人。

[ðiːz] [kə'nuːz] [wɜːr; wər][nɑːt] [juːst] [baɪ][ðə; ði]['pjuːdʒɪt] [saʊnd] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [lʊkt] [ɑːn]

These	canoes	were	not	used	by	the	Puget	Sound	people	,	and	were	looked	on
这些	独木舟	是	不是	用过的	经过	这	普吉特海湾	声音	人们	,	和	是	看起来	在

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

with	some	curiosity	.
和	一些	好奇心	.

这些独木舟并非普吉特海湾居民所使用，因此引起了人们的好奇。

[ðer; ðər] ['aʊtlaɪn] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][fɪg] .

Their	outline	is	shown	in	fig	.
他们的	大纲	是	所示	在	如图	.

它们的轮廓如图所示。

[wʌn] (['æftər]['boʊəz]) .

1	(	after	Boas	)	.
1	(	后	博阿斯	)	.

1（在博厄斯之后）。

[pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['veriəs] [taɪps]

POINTS	OF	INTEREST	IN	THE	VARIOUS	TYPES
积分	的	兴趣	在	这	各种各样的	类型

各类景点

[ə; eɪ] . — [ðə; ði] “ [wɔːr] [kə'nuː] ” (αο΄τος)

A	.	—	The	“	War	Canoe	”	(	αο΄τος	)
一个	.	—	这	“	战争	独木舟	”	(	αο΄τος	)

A.——“战船”（αο΄τος）

[ðə; ði] ['sɔːŋgɪʃ] [ə'baʊt] [vɪk'tɔːriə] , [biː] . [siː] . , [hæv; həv] [ðɪs] ['mɑːd(ə)l] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl] a΄tqEs . [-]

The	Songish	about	Victoria	,	B	.	C	.	,	have	this	model	,	which	they	call	a΄tqEs	.	[	11	]
这	宋语	关于	维多利亚	,	B	.	C	.	,	有	这	模型	,	哪个	他们	称呼	a΄tqEs	.	[	-	]

公元前维多利亚附近的宋族人有这种模型，他们称之为 a΄tqEs。[11]

[ɪts][moʊst] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [fitʃər] , [bəuθ][ðer; ðər][ænd; ənd] [hɪr] , [ɑːr; ər][ə; eɪ]['prɑːmɪnənt][ænd; ənd]

Its	most	characteristic	features	,	both	there	and	here	,	are	a	prominent	and
它是	最多	特征	特征	,	两个都	那里	和	这里	,	是	一个	著名的	和

['lɔːfti][baʊ; boʊ][ænd; ənd][stɜːrn] .

lofty	bow	and	stern	.
高远	弓	和	船尾	.

无论在那里还是在这里，它最显著的特征都是高耸的船首和船尾。

[ðiːz] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] , [ɑːn]['pjuːdʒɪt] [saʊnd] ,

These	consist	,	on	Puget	sound	,
这些	由	,	在	普吉特海湾	声音	,

这些位于普吉特海湾，

[ʌv; əv] ['seprət] ['sekʃnz] [hjuːn] [aʊt][ʌv; əv]['siːdər][ænd; ənd] ['fɪtɪd] ['kerfəli] ['ɪntuː][ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɑːn]

of	separate	sections	hewn	out	of	cedar	and	fitted	carefully	into	their	places	on
的	分离	部分	凿	出去	的	雪松	和	适配	小心	进入	他们的	地方	在

[ðə; ði] [hʌl] .

the	hull	.
这	船体	.

由雪松木雕刻而成的各个部分，小心翼翼地安装到船体上的相应位置。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɑːsənd] [ðer; ðər][baɪ][pegz][ʌv; əv]['siːdər] (- ,
They are fastened there by pegs of cedar (st'Δ´stΔd ,
他们 是 系紧 那里 经过 钉子 的 雪松 (- ,

它们用雪松木钉固定在那里（st'Δ´stΔd,

[ðə; ði][wɜːrd] [naʊ] [ə'plaɪd] [tuː; tə][neɪlz]) [ænd; ənd] ['læʃɪŋz] [ʌv; əv] ['twɪstɪd] ['siːdər] [wɪð] (
the word now applied to nails) and lashings of twisted cedar withes (
这 单词 现在 应用 到 指甲) 和 鞭打 的 扭曲 雪松 威斯 (
sti´dΔgwΔt) ,
sti´dΔgwΔt) ,
sti´dΔgwΔt) ,

（现在指钉子）和成捆的扭曲的雪松枝条（sti´dΔgwΔt)，

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪnt][ɪz] ['wɔːtərtaɪt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] “ [pɪtʃt] ” ([siː] [swɑːn] , - , [fɔːr; fər][ðə; ði]
and the joint is watertight without being “ pitched ” (see Swan , 1868 , for the
和 这 联合的 是 防水 没有 存在 “ 投球 ” (看 天鹅 , - , 为了 这
['meθəd] [ʌv; əv] ['fɪtɪŋ]) .
method of fitting) .
方法 的 配件) .

并且接头是水密的，无需“倾斜”（有关安装方法，请参阅 Swan，1868 年）。

[ɑːr'tɪstɪkli] , [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [praʊ] ['strɔːŋli] [sə'dʒests; səg'dʒests][æn; ən] - [hed] ,
Artistically , the shape of the prow strongly suggests an anima1's head ,
艺术上 , 这 形状 的 这 船首 强烈 建议 一个 - 头 ,

从艺术角度来看，船首的形状强烈地暗示着动物的头部。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ðə; ði] [kə'nuː] ([wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪn] [dɪ'zaɪn]) [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ə'lɜːrtnəs] ,
and gives the canoe (which is exquisite in design) an air of alertness ,
和 给予 这 独木舟 (哪个 是 精美的 在 设计) 一个 空气 的 警觉 ,

这让这艘设计精美的独木舟显得生机勃勃。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ʌv; əv][ɪts]
as though it were moving of its
作为 尽管 它 是 移动 的 它是

仿佛它在移动

['wɔːtərmən] — [kə'nuːz] [ˌpiː'ɛl] .
WATERMAN — CANOES PL .
水手 — 独木舟 PL .

沃特曼—独木舟广场

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[tuː] [sə'kwɔmiʃ] “ [wɔːr] [kə'nuːz] ” [læʃ] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['plætfɔːrm]
TWO SUQUAMISH “ WAR CANOES ” LASHED TOGETHER AND CARRYING A PLATFORM
二 苏夸米什 “ 战争 独木舟 ” 鞭打 一起 和 携带 一个 平台
[ʌv; əv] [poʊlz]
OF POLES
的 杆子

两艘苏夸米什“战船”捆绑在一起，上面架着一个杆状平台

[ðɪs] [dɪ'vaɪs] [wʌz; wəz] [juːst] [ɪn] ['trænspɔːtiŋ] [haʊs] - [plæŋks][ænd; ənd][fɔːr; fər] ['muːvɪŋ] [lɑːrdʒ]
This device was used in transporting house - planks and for moving large
这 设备 曾是 用过的 在 运输 房子 - 木板 和 为了 移动 大的
['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [ɪ'fekts] [frʌm; frəm][wʌn][saɪt][tuː; tə] [ə'nʌðər] .
quantities of effects from one site to another .
数量 的 效果 从 一 地点 到 其他 .

该装置曾用于运输房屋木板，以及将大量物品从一个地点搬运到另一个地点。

(['foʊtəˌgræft] [æt; ət] [səˈkwɔmiʃ] , ['wɑːʃɪŋtən] , - .)
(Photographed at Suquamish , Washington , 1913 .)
(拍摄 在 苏夸米什 , 华盛顿 , - .)

（摄于华盛顿州苏夸米什，1913年。）

[oʊn] [əˈkɔːrd] .
own accord .
自己的 符合 .

自愿的。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['præktɪk(ə)l]['stændpɔɪnt] [ðiːz] ['elɪveɪtɪd] [ə'dɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌl] [ɑːr; ər] [dɪ'zaɪnd]
From the practical standpoint these elevated additions to the hull are designed
从 这 实际的 立场 这些 升高 新增内容 到 这 船体 是 设计
[tuː; tə] [θroʊ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['siːz] .
to throw aside the seas .
到 扔 旁边 这 海域 .

从实际角度来看，船体上这些加高的附加结构旨在破浪前行。

[ðə; ði]['neɪkɪd] [hʌl] [wɪ'ðaʊt] [ðiːz] [baʊ; boʊ][ænd; ənd][stɜːrn] ['piːsɪz] [wʊd] [suːn] [fɪl] [ɪn] [rʌf] ['wɔːtər] .
The naked hull without these bow and stern pieces would soon fill in rough water .
这 裸 船体 没有 这些 弓 和 船尾 件 会 很快 充满 在 粗糙的 水 .

如果没有船首和船尾的部件，裸露的船体很快就会在波涛汹涌的海面上进水。

[ðə; ði] ['piːsɪz] [siːm] [soʊ]['slendər][ænd; ənd] [ɪn'ædɪkwət] [ðæt] [æn; ən][əb'zɜːrvər] [wʊd] [daʊt] [ðer; ðər]
The pieces seem so slender and inadequate that an observer would doubt their
这 件 似乎 所以 苗条 和 不足 那 一个 观察员 会 怀疑 他们的
[ɪ'fektɪvnəs] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][end] .
effectiveness for such a practical end .
效力 为了 这样的 一个 实际的 结尾 .

这些部件看起来如此纤细和简陋，以至于观察者会怀疑它们能否达到如此实际的目的。

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ðə; ði]
The answer is that in the course of generations they have been reduced to the
这 回答 是 那 在 这 课程 的 几代人 他们 有 到过 减少 到 这
[moʊst]['slendər] [prə'pɔːʃəns] [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['nesəseri] [prə'tekʃn] ,
most slender proportions which will give the necessary protection ,
最多 苗条 比例 哪个 将要 给 这 必要的 保护 ,

答案是，经过几代人的进化，它们的体型已经缩小到最纤细的程度，从而能够提供必要的保护。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wʌndərfəli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɪn] ['eɪdɪŋ] [ðə; ði]['æktʃuəl][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
and they are wonderfully effective in aiding the actual navigation of the
和 他们 是 太棒了 有效的 在 协助 这 实际的 导航 的 这
[kə'nuː] .
canoe .
独木舟 .

它们在辅助独木舟实际航行方面非常有效。

['meni] ['indiəns][ænd; ənd] [waɪts] [huː] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [siː] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðɪs] [taɪp] [ʌv; əv]
Many Indians and whites who have followed the sea tell us that this type of
许多 印度人 和 白人 WHO 有 随后 这 海 告诉 我们 那 这 类型 的
[kə'nuː] [ʃɪps] [les] ['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ][stɔːrm][ðæn; ðən]['eni][krɑːft][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
canoe ships less water in a storm than any craft in the world .
独木舟 船舶 较少的 水 在 一个 风暴 比 任何 工艺 在 这 世界 .

许多以海为生的印第安人和白人告诉我们，这种独木舟在暴风雨中比世界上任何其他船只进水都少。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kætʃwɜːrdˌketʃwɜːrd] , [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] “ ['oʊʃ(ə)n] -
If we are looking for a catchword , we may call this the “ ocean -
如果 我们 是 寻找 为了 一个 口号 , 我们 可能 称呼 这 这 “ 海洋 -
['goʊɪŋ] [kə'nuː] .
going canoe .
去 独木舟 .

如果要找一个关键词，我们可以称之为“远洋独木舟”。

" [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [tɜːrmz][hæv; həv] [bɪn] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv]['ves(ə)l] .

"	A	number	of	other	terms	have	been	applied	to	this	class	of	vessel	.
"	一个	数字	的	其他	条款	有	到过	应用	到	这	班级	的	血管	.

"还有许多其他术语被用来描述这类船舶。

[ə; eɪ]['pɑːpjələr][tɜːrm][ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] [ɪz][ðə; ði][wɜːrd] " [tʃɪ'nuːkˌʃɪ'nuːk] .

A	popular	term	in	the	Northwest	is	the	word	"	Chinook	.
一个	受欢迎的	学期	在	这	西北	是	这	单词	"	奇努克	.

在西北地区，"奇努克"一词很流行。

" [wiː; wi][faɪnd] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] " [tʃɪ'nuːkˌʃɪ'nuːk] " [wɪnd] , [ðə; ði] " [tʃɪ'nuːkˌʃɪ'nuːk] " ['dʒɑːrgən] ,

"	We	find	,	for	example	,	the	"	Chinook	"	wind	,	the	"	Chinook	"	jargon	,
"	我们	寻找	,	为了	例子	,	这	"	奇努克	"	风	,	这	"	奇努克	"	行话	,

[ænd; ənd] " [tʃɪ'nuːkˌʃɪ'nuːk] " ['sæmən] .

and	"	Chinook	"	salmon	.
和	"	奇努克	"	三文鱼	.

"例如，我们发现了'奇努克'风、'奇努克'行话和'奇努克'鲑鱼。

" [tʃɪ'nuːkˌʃɪ'nuːk] " [ɪz]['ɔːlsoʊ] [ə'plaɪd] [baɪ]['indiəns][ænd; ənd] [waɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [hʌl] [dʒʌst]

"	Chinook	"	is	also	applied	by	Indians	and	whites	to	the	type	of	hull	just
"	奇努克	"	是	还	应用	经过	印度人	和	白人	到	这	类型	的	船体	只是

[dɪ'skraɪbd] ,

described	,
描述	,

"奇努克"这个词也被印第安人和白人用来指代刚才描述的那种船体。

[ænd; ənd] [ə'pɪrz] [ɪn] [ðæt] [sens] [ɪn][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][swɑːn][ænd; ənd]['boʊəz] .

and	appears	in	that	sense	in	the	works	of	Swan	and	Boas	.
和	出现	在	那	感觉	在	这	作品	的	天鹅	和	博阿斯	.

斯旺和博阿斯的作品中也出现了这种意义上的现象。

[ðə; ði][tɜːrm] , ['berɪŋ] [ɪn][maɪnd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	term	,	bearing	in	mind	,	of	course	,
这	学期	,	轴承	在	头脑	,	的	课程	,

当然，这里要考虑到的是.....

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [sens] [ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [ˌnesə'serəli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'soʊsieɪtɪd]

that	it	is	used	in	a	general	sense	and	is	not	necessarily	to	be	associated
那	它	是	用过的	在	一个	一般的	感觉	和	是	不是	一定	到	是	联系

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃɪ'nuːkˌʃɪ'nuːk][traɪb]['prɑːpər] ,

with	the	Chinook	tribe	proper	,
和	这	奇努克	部落	恰当的	,

它在这里是泛指的，并不一定特指奇努克部落本身。

['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] , [ɪz] [dɪ'stɪŋktɪv] , [ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði]

living	at	the	mouth	of	the	Columbia	,	is	distinctive	,	and	has	the
活的	在	这	嘴	的	这	哥伦比亚	,	是	独特的	,	和	有	这

[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]['juːsɪdʒ][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

advantage	of	usage	behind	it	.
优势	的	用法	在后面	它	.

居住在哥伦比亚河口，具有独特的优势，并且背后有着良好的利用价值。

['loʊkəli] , [ɑːn]['pjuːdʒɪt] [saʊnd] , [ðə; ði]['mɑːd(ə)l][goʊz] ['kɑːmənli] [baɪ] [ðɪs] [neɪm] .

Locally	,	on	Puget	sound	,	the	model	goes	commonly	by	this	name	.
本地	,	在	普吉特海湾	声音	,	这	模型	去	通常	经过	这	姓名	.

在普吉特海湾地区，这种型号的模型通常被称为这个名字。

[ðɪs] [seɪm] [taɪp] [ʌv; əv] [hʌl] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [juːz] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [traɪbz] [frʌm; frəm] [kə'lʌmbiə] ['rɪvər]
This same type of hull is found in use by all the tribes from Columbia river
这 相同的 类型 的 船体 是 成立 在 使用 经过 全部 这 部落 从 哥伦比亚 河
['nɔːrθwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwɑːtsɪnoʊ] ,
northward to the Quatsino ,
向北 到 这 夸特西诺 ,

从哥伦比亚河以北到夸特西诺河沿岸的所有部落都在使用同一种船体。

['lɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [end] [ʌv; əv] [væn'kuːvər] ['aɪlənd] . [-]
living at the northern end of Vancouver island . [12]
活的 在 这 北方 结尾 的 温哥华 岛 . [-]

居住在温哥华岛北端。[12]

[nɔːrθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eriə] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['tsimʃiən] , ['haɪdə] [ænd; ənd] ['tlɪŋgɪt] ,
North of this area , among the Kwakuitl and Tsimshian , Haida and Tlingit ,
北 的 这 区域 , 之中 这 - 和 特西姆希安 , 海达 和 特林吉特人 ,
[ðə; ði] [siː] - ['goʊɪŋ] [kə'nuː] [ɪz] ['dɪfrənt] ,
the sea - going canoe is different ,
这 海 - 去 独木舟 是 不同的 ,

在这个区域以北，夸夸特尔人、特西姆希安人、海达人和特林吉特人居住的地方，海上独木舟有所不同。

[ænd; ənd] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪp] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] [fɪg] . [wʌn] .
and is of the type illustrated in fig . 1 .
和 是 的 这 类型 插图 在 如图 . 1 .

属于图 1 所示的类型。

['nɪˌblæk] [-] [ænd; ənd] ['boʊəz] [-] [hæv; həv] ['noʊtɪd] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [siː] -
Niblack [13] and Boas [14] have noted the distinction between the sea -
尼布拉克 [-] 和 博阿斯 [-] 有 著名的 这 区别 之间 这 海 -
['goʊɪŋ] [kə'nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,
going canoes of the south and those of the north ,
去 独木舟 的 这 南 和 那些 的 这 北 ,

Niblack[13]和Boas[14]注意到南方远洋独木舟与北方远洋独木舟之间的区别，

[ænd; ənd] ['nɪˌblæk] ['ɪləstreɪts] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ˌmɪs'liːdɪŋ] ['fɪgjər] .
and Niblack illustrates it with a somewhat misleading figure .
和 尼布拉克 图示 它 和 一个 有些 误导性的 数字 .

尼布拉克用一个略有误导性的数据来说明这一点。

['nɪˌblæk] [kɔːlz] [ðɪs] ['nɔːrðərn] ['mɑːd(ə)l] [ðə; ði] " [nɔːrθ] [koʊst] [taɪp] , " [waɪl] ['boʊəz] [staɪlz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði]
Niblack calls this northern model the " north coast type , " while Boas styles it the
尼布拉克 呼叫 这 北方 模型 这 " 北 海岸 类型 , " 尽管 博阿斯 风格 它 这
" ['tsimʃiən] " ['mɑːd(ə)l] .
" Tsimshian " model .
" 特西姆希安 " 模型 .

尼布拉克称这种北方模式为"北海岸型"，而博阿斯则称之为"特西姆希安型"。

[ðə; ði] [tɜːrmz] " ['tsimʃiən] " [ænd; ənd] " [tʃɪ'nuːkˌʃɪ'nuːk] " [maɪt] [wel] [biː; bi] [juːst] [æz; əz] ['kætʃˌwɜːrdz]
The terms " Tsimshian " and " Chinook " might well be used as catchwords
这 条款 " 特西姆希安 " 和 " 奇努克 " 可能 出色地 是 用过的 作为 口号
[tuː; tə] [mɑːrk] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [və'raɪətiz] :
to mark the distinction between the two varieties :
到 标记 这 区别 之间 这 二 品种 :

"Tsimshian"和"Chinook"这两个词完全可以作为区分这两种风种的关键词：

[wʌn] [faʊnd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [ə'læskə] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] , [ðə; ði] ['ʌðər]
one found along the coast of Alaska and British Columbia , the other
一 成立 沿着 这 海岸 的 阿拉斯加州 和 英国 哥伦比亚 , 这 其他

一种发现于阿拉斯加和不列颠哥伦比亚沿海地区，另一种则发现于此。

['wɔːtərmən] — [kə'nuːz] [ˌpiː'ɛl] .
WATERMAN — CANOES PL .
水手 — 独木舟 PL .

沃特曼—独木舟广场

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hʌl] [ʃoʊn] [ɪn] [pleɪt] [viː] , [vjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [saɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
BOW OF THE HULL SHOWN IN PLATE V , VIEWED FROM THE SIDE , WITH THE
弓 的 这 船体 所示 在 盘子 V , 已查看 从 这 边 , 和 这
- [waɪf] ,
MAKE1'S WIFE ,
- 妻子 ,

图V所示为船体船首，从侧面观察，图中还有制造商1的妻子。

['meri] ['ædəmz] (TAI´PΔS) ['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː]
MARY ADAMS (TAI´PΔS) SEATED BESIDE IT
玛丽 亚当斯 (TAI´PΔS) 坐着 旁 它

玛丽·亚当斯（TAI´PΔS）坐在旁边

(['foʊtəgræf] [baɪ][dʒeɪ] . [diː] . ['liːtʃmæn] .)
(Photograph by J . D . Leechman .)
(照片 经过 J . D . 利奇曼 .)

（照片由JD Leechman拍摄。）

[ə'kɜːrɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [west] [koʊst] [ʌv; əv] [væn'kuːvər] ['aɪlənd][ænd; ənd] ['saʊθwərd] [æz; əz][fɑːr] , [æt; ət]
occurring on the west coast of Vancouver island and southward as far , at
发生 在 这 西方 海岸 的 温哥华 岛 和 向南 作为 远的 , 在
[liːst] , [æz; əz] [kə'lʌmbiə] ['rɪvər] .
least , as Columbia river .
至少 , 作为 哥伦比亚 河 .

发生于温哥华岛西海岸，并向南至少延伸至哥伦比亚河。

[biː] . — [ðə; ðɪ] “ [freɪt] [kə'nuː] ” (stiˊwaL)
B . — The “ Freight Canoe ” (stiˊwaL)
B . — 这 “ 货运 独木舟 ” (stiˊwaL)

B.——“货运独木舟”（stiˊwaL）

[ðə; ðɪ] [freɪt] [kə'nuː] ['difəz] [ɪn] ['sevrəl] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['fɔːrgoʊɪŋ]
The freight canoe differs in several respects from the foregoing
这 货运 独木舟 不同 在 一些 尊重 从 这 前文
.
:
.

货运独木舟在几个方面与上述独木舟有所不同。

[ˌaɪ 'tiː]['nevər] ['riːtʃɪz] [ðə; ðɪ] [greɪt] [saɪz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][fɜːrst] - ['menʃ(ə)nd] [taɪp] ['sʌmtaɪmz] [ə'teinz] ,
It never reaches the great size which the first - mentioned type sometimes attains ,
它 绝不 到达 这 伟大的 尺寸 哪个 这 第一的 - 提及 类型 有时 达到 ,

它永远达不到前面提到的那种类型有时能达到的巨大尺寸。

[ðoʊ] ['spesimənz] [ɪg'zɪst] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] - [ɛf tiː] . [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .
though specimens exist which are as much as 40 ft . in length .
尽管 标本 存在 哪个 是 作为 很多 作为 - 英尺 . 在 长度 .

虽然也存在长度达 40 英尺的个体。

[ðə; ðɪ]['kʌtˌwɔːtər][ɪn] [ðɪs] [taɪp] [ɪz]['vɜːrtɪk(ə)l] , [ɔːr] ['nɪrli] [soʊ] .
The cutwater in this type is vertical , or nearly so .
这 断水 在 这 类型 是 垂直的 , 或者 几乎 所以 .

这种类型的破浪是垂直的，或者几乎是垂直的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]['ɪndiən] [ɪn'fɔ:mənts] [æz; əz][ðə; ði] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [θɪŋ] .

This	is	the	point	mentioned	by	the	Indian	informants	as	the	characteristic	thing	.
这	是	这	观点	提及	经过	这	印度	线人	作为	这	特征	事物	.

这是印度线人提到的一个特点。

[ðə; ði] ['sɔ:ŋgɪʃ] [tɜ:rm][fɔ:r; fər] [ðɪs] [krɑ:ft] , sti´uwaitatl , [ɪz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['boʊəz][æz; əz] “

The	Songish	term	for	this	craft	,	sti´uwaitatl	,	is	translated	by	Boas	as	“
这	宋语	学期	为了	这	工艺	,	sti´uwaitatl	,	是	翻译	经过	博阿斯	作为	“

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [skwer] [baʊ; boʊ] .

having	a	square	bow	.
拥有	一个	正方形	弓	.

宋语中对这种工艺的称呼是 sti´uwaitatl，博阿斯将其翻译为“拥有方形弓”。

” [aɪ][kæn; kən][faɪnd][noʊ]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] [ðɪs] [pɪˌkju:li'ærəti] , [nɔ:r] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

”	I	can	find	no	reason	for	this	peculiarity	,	nor	advantage	in	it	.
”	我	能	寻找	不	原因	为了	这	特点	,	也不	优势	在	它	.

“我找不到这种特殊现象的理由，也找不到它的好处。”

[æn; ən]['ekstrə] [pi:s] [ʌv; əv]['si:dər][ɪz] [ka:vd] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['daʊəlz] [ɑ:n][ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv]

An	extra	piece	of	cedar	is	carved	and	fitted	with	dowels	on	the	prow	of
一个	额外的	片	的	雪松	是	雕刻	和	适配	和	木榫	在	这	船首	的

[ðɪs] [krɑ:ft]['ɔ:lsoʊ] ,

this	craft	also	,
这	工艺	还	,

船头还额外雕刻了一块雪松木，并用木榫将其固定住。

“ ['lɪftɪŋ] ” [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] ['sʌmwʌt] .

“	lifting	”	the	lines	of	the	hull	somewhat	.
“	举重	”	这	线条	的	这	船体	有些	.

稍微“抬高”船体线条。

[ðɪs] [pi:s] ['difəz] ['greɪtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pi:sɪz] ['fɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] - ['goʊɪŋ] [kə'nu:] .

This	piece	differs	greatly	from	the	pieces	fitted	on	the	ocean	-	going	canoe	.
这	片	不同	非常	从	这	件	适配	在	这	海洋	-	去	独木舟	.

这件部件与安装在远洋独木舟上的部件有很大不同。

[ðə; ði][stɜ:rn][ɪz] ['mɔdld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][lɔ:g] .

The	stern	is	modeled	out	of	the	original	log	.
这	船尾	是	建模	出去	的	这	原来的	日志	.

船尾是根据原木模型制作的。

[ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [praʊ] [ɪz] [ʃeɪpt] ['ɪntu:][ə; eɪ] “ [nɑ:tʃ] ” [rɪ'zemblɪŋ] [æn; ən]['oʊpən] [maʊθ] .

The	tip	of	the	prow	is	shaped	into	a	“	notch	”	resembling	an	open	mouth	.
这	提示	的	这	船首	是	形状	进入	一个	“	缺口	”	类似	一个	打开	嘴	.

船首尖端被塑造成一个类似张开的嘴巴的“缺口”。

[ðɪs] [taɪp] [ʌv; əv] [kə'nu:] [ɪz] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['dʒə:nɪz] [wɪð; wɪθ] ['haʊshoʊld] [pə'zeʃnz] [ɪn]['kwaɪət]['wɔ:tərz]

This	type	of	canoe	is	used	for	journeys	with	household	possessions	in	quiet	waters
这	类型	的	独木舟	是	用过的	为了	旅程	和	家庭	财产	在	安静的	水

.

:

.

这种独木舟用于在平静的水域中携带家当出行。

[ɪn][ə; eɪ][stɔ:rm][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [pər'tɪkjələrli] [seɪf] .

In	a	storm	it	is	not	particularly	safe	.
在	一个	风暴	它	是	不是	特别	安全的	.

暴风雨中这里并不特别安全。

[si:] . — [ðə; ði] “ ['troʊlɪŋ] [kə'nu:] ” (sdΔ´χωιL)

C	.	—	The	“	Trolling	Canoe	”	(	sdΔ´χωιL	)
C	.	—	这	“	钓鱼	独木舟	”	(	sdΔ´χωιL	)

C.——“拖钓独木舟”(sdΔ´χωιL)

[ðɪs] [krɑːft][hæz; həz][ə; eɪ]['veri] ['nærəʊ] [hʌl] ,
This craft has a very narrow hull ,
这 工艺 有 一个 非常 狭窄的 船体 ,

这艘船的船体非常窄，

[ænd; ənd][ðə; ði][baʊ; boʊ][hæz; həz] [mɔːr] [lɪft][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['mɑːd(ə)l] . [-]
and the bow has more lift than in the preceding model . [15]
和 这 弓 有 更多的 举起 比 在 这 前 模型 . [-]
['spesimənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['relətɪvli] [smɔːl] ,
Specimens of this type are usually relatively small ,
标本 的 这 类型 是 通常 相对地 小的 ,

弓的升力比前代型号更大。[15]这类样本通常相对较小，

[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] ['kæri] ['oʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [men] .
designed to carry only two or three men .
设计 到 携带 仅有的 二 或者 三 男人 .

设计仅可搭载两到三人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ves(ə)l] [juːst] [fɔːr; fər] ['hʌntɪŋ] , [fɔːr; fər] [hɑːr'puːn] ['pɔːrpəs] [ænd; ənd]['ɑːtər] ,
This was the vessel used for hunting , for harpooning porpoise and otter ,
这 曾是 这 血管 用过的 为了 打猎 , 为了 鱼叉捕捞 海豚 和 獭 ,
[ænd; ənd][ɪn] ['troʊlɪŋ] [fɔːr; fər] [fɪʃ] .
and in trolling for fish .
和 在 钓鱼 为了 鱼 .

这是用于狩猎、捕捞海豚和水獭以及拖网捕鱼的船只。

[ðə; ði]['mɑːd(ə)l] [ɪg'zɪbɪts] [sʌm; səm] ['elɪgəns] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] .
The model exhibits some elegance of design .
这 模型 展品 一些 优雅 的 设计 .

该模型展现出一定的设计美感。

[wiː; wi] [meɪ] [pər'hæps] ['fɑːloʊ] ['boʊəz][ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ðɪs] [krɑːft][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ɔːr] ['troʊlɪŋ] [kə'nuː] .
We may perhaps follow Boas in calling this craft the fishing or trolling canoe .
我们 可能 也许 跟随 博阿斯 在 呼叫 这 工艺 这 钓鱼 或者 钓鱼 独木舟 .

我们或许可以像博阿斯那样，将这种船称为钓鱼独木舟或拖钓独木舟。

[ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [kə'nuː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːd(ə)l][wʌz; wəz] [kɔːld] sdΔxwíʹlūs .
A very large canoe of this model was called sdΔxwíʹlūs .
一个 非常 大的 独木舟 的 这 模型 曾是 称为 sdΔxwíʹlūs .

这种型号的大型独木舟被称为 sdΔxwíʹlūs。

[fɔːr; fər] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːrpəs] [ə; eɪ] ['veri] [swɪft] [kə'nuː] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]
For hunting the porpoise a very swift canoe was needed , for the animal
为了 打猎 这 海豚 一个 非常 迅速 独木舟 曾是 需要 , 为了 这 动物
[wʌz; wəz][ə'lɜːrt] ,
was alert ,
曾是 警报 ,

猎捕鼠海豚需要非常快速的独木舟，因为这种动物非常警觉。

[ænd; ənd][hɑːrd][tuː; tə][hɑːr'puːn] .
and hard to harpoon .
和 难的 到 鱼叉 .

而且很难用鱼叉叉到。

['boʊəz] ['gɪvz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][pər'suːt] , [æz; əz] ['kærid] [ɑːn][baɪ][ðə; ði][ˌkwɑːki'uːtl] .
Boas gives a complete account of the pursuit , as carried on by the Kwakiutl .
博阿斯 给予 一个 完全的 帐户 的 这 追逐 , 作为 携带 在 经过 这 夸基乌特尔 .

博厄斯完整地描述了夸夸特尔人进行的追击过程。

[ðə; ði][tɜːrm][fɔːr; fər] ['pɔːrpəs] - ['hʌntɪŋ] [ɑːn]['pjuːdʒɪt] [saʊnd] [ɪz] caʹsab .
The term for porpoise - hunting on Puget sound is caʹsab .
这 学期 为了 海豚 - 打猎 在 普吉特海湾 声音 是 caʹsab .

在普吉特海湾猎捕海豚的术语是 caʹsab。

[ðə; ði] [kə'nuː] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz] [kɔːld] casa´bhwlL . [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv]

The	canoe	intended	for	this	purpose	was	called	casa´bhwlL	.	It	was	of
这	独木舟	故意的	为了	这	目的	曾是	称为	casa´bhwlL	.	它	曾是	的

[ðə; ði] [taɪp] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌst] ,

the	type	being	discussed	,
这	类型	存在	讨论	,

为此目的而建造的独木舟名为 casa´bhwlL。它正是我们正在讨论的那种独木舟。

[bʌt; bət][ə; eɪ][faɪn] , “ [klɪr] ” ['mɑːd(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][fæst] .

but	a	fine	,	“	clear	”	model	and	had	to	be	fast	.
但	一个	美好的	,	“	清除	”	模型	和	有	到	是	快速地	.

但要制作一个精良、清晰的模型，而且速度要快。

['wɔːtərmən] — [kə'nuːz] [ˌpiː'ɛl] .

WATERMAN	—	CANOES	PL	.
水手	—	独木舟	PL	.

沃特曼—独木舟广场

[viː]

V
V

V

[ɪn'tɪriər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'kwɔmiʃ] “ ['hʌntɪŋ] [kə'nuː] ” [ɪn] ['prɑːses]

INTERIOR	VIEW	OF	THE	HULL	OF	A	SUQUAMISH	“	HUNTING	CANOE	”	IN	PROCESS
内部的	看法	的	这	船体	的	一个	苏夸米什	“	打猎	独木舟	”	在	过程

[ʌv; əv] [ˌmænju'fæktʃər]

OF	MANUFACTURE
的	生产

正在制造中的苏夸米什“狩猎独木舟”船体内部视图

[meɪd] [baɪ][dʒæk]['ædəmz] (Xa´bsus) , [nɪr] [sə'kwɔmiʃ] , ['wɑːʃɪŋtən] , [ɪn] [mɑːrtʃ] , - .

Made	by	Jack	Adams	(	Xa´bsus	)	,	near	Suquamish	,	Washington	,	in	March	,	1920	.
制成	经过	杰克	亚当斯	(	Xa´bsus	)	,	靠近	苏夸米什	,	华盛顿	,	在	行进	,	-	.

由杰克·亚当斯（Xa´bsus）于 1920 年 3 月在华盛顿州苏夸米什附近制作。

(['foʊtəgræf] [baɪ][dʒeɪ] . [diː] . ['liːtʃmæn] .)

(	Photograph	by	J	.	D	.	Leechman	.	)
(	照片	经过	J	.	D	.	利奇曼	.	)

（照片由JD Leechman拍摄。）

[diː] . — [ðə; ði] “ ['ʃʌv(ə)l] - [noʊz] [kə'nuː] ” (τL´αι)

D	.	—	The	“	Shovel	-	nose	Canoe	”	(	τL´αι	)
D	.	—	这	“	铲	-	鼻子	独木舟	”	(	τL´αι	)

D.——“铲鼻独木舟”（τL´αι）

[ðɪs] [taɪp] [ʌv; əv] [kə'nuː] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] “ ['ʃʌv(ə)l] - [noʊz] ” [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kʌt] [ɔːf] [skwer]

This	type	of	canoe	is	called	the	“	shovel	-	nose	”	because	it	is	cut	off	square
这	类型	的	独木舟	是	称为	这	“	铲	-	鼻子	”	因为	它	是	切	离开	正方形

[æt; ət][baʊ; boʊ][ænd; ənd][stɜːrn][ænd; ənd][ðə; ði] [hʌl] [skuːps] ['fɔːrwərd][laɪk][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] .

at	bow	and	stern	and	the	hull	scoops	forward	like	a	shovel	.
在	弓	和	船尾	和	这	船体	勺子	向前	喜欢	一个	铲	.

这种独木舟被称为“铲鼻式独木舟”，因为它的船头和船尾都被切成方形，船体像铲子一样向前挖空。

[ðə; ði] ['sɔːŋgɪʃ] ['vɪzɪtɪd] [baɪ]['boʊəz][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [tɜːrm] , - ,

The	Songish	visited	by	Boas	have	the	same	term	,	t1'lai	,
这	宋语	到访	经过	博阿斯	有	这	相同的	学期	,	-	,

博阿斯访问的宋吉人也有同一个词，t1'lai，

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] ['piktʃəd] [baɪ]['boʊəz][hæz; həz][ə; eɪ][kənˌfɪgjə'reɪʃ(ə)n] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] [ɪn]

but	the	model	pictured	by	Boas	has	a	configuration	somewhat	different	in
但	这	模型	如图所示	经过	博阿斯	有	一个	配置	有些	不同的	在

['sɜːrt(ə)n]['diːteɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði]['pjuːdʒɪt] [saʊnd] ['spesɪmənz] [siːn] .

certain	details	from	the	Puget	Sound	specimens	seen	.
肯定	细节	从	这	普吉特海湾	声音	标本	已见	.

但博阿斯拍摄的模型在某些细节上的构造与普吉特海湾的标本略有不同。

[ɑːn][ðə; ði] [saʊnd] , [ðə; ði][boʊt][ɪz] [hjuːn] [frʌm; frəm][wʌn] [piːs] ,

On	the	sound	,	the	boat	is	hewn	from	one	piece	,
在	这	声音	,	这	船	是	凿	从	一	片	,

从声音上看，那艘船是用一整块木头凿成的。

[waɪl] [ðə; ði] ['sɔːŋgɪʃ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ɑːn][ðə; ði] ['flætnd] [end][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]

while	the	Songish	are	said	to	add	on	the	flattened	end	in	the	form	of	a
尽管	这	宋语	是	说	到	添加	在	这	扁平的	结尾	在	这	形式	的	一个

['seprət] [plæŋk] .

separate	plank	.
分离	板	.

据说宋族人会在扁平的一端加上一块单独的木板。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] [ʃeɪp] [ðə; ði] “ ['ʃʌv(ə)l] - [noʊz] ” [ɪz][ɪn] [ə'pɪrəns] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['klʌmzi] .

In	spite	of	its	shape	the	“	shovel	-	nose	”	is	in	appearance	anything	but	clumsy	.
在	尽管如此	的	它是	形状	这	“	铲	-	鼻子	”	是	在	外貌	任何事物	但	笨拙	.

尽管外形像铲子，但"铲鼻"发动机的外观一点也不笨拙。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eksələntli] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['pɜːrpəs] .

It	is	excellently	designed	for	a	special	purpose	.
它	是	非常出色	设计	为了	一个	特别的	目的	.

它是为特定用途而设计的，非常出色。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [stænd][æt; ət][ðə; ði][tɪp] - [end][ʌv; əv][baʊ; boʊ][ɔːr][stɜːrn] , [ænd; ənd] [pʊʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

A	man	may	stand	at	the	tip	-	end	of	bow	or	stern	,	and	push	with	a
一个	男人	可能	站立	在	这	提示	-	结尾	的	弓	或者	船尾	,	和	推	和	一个

[poʊl] ,

pole	,
极	,

一个人可以站在船头或船尾的尖端，用杆子推船。

[ɪn] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] .

in	shallow	water	.
在	浅的	水	.

在浅水中。

[ðə; ði]['piːp(ə)l]['ɔːlsoʊ] [huː] [lɪv; laɪv][ʌp][ðə; ði] ['rɪvəz] [dɪ'pend] [ɑːn] [ðɪs] [taɪp] [ʌv; əv] [kə'nuː] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	people	also	who	live	up	the	rivers	depend	on	this	type	of	canoe	for	the
这	人们	还	WHO	居住	向上	这	河流	依赖	在	这	类型	的	独木舟	为了	这

['spɪrɪŋ] [ʌv; əv]['sæmən] .

spearing	of	salmon	.
长矛刺杀	的	三文鱼	.

居住在河流上游的人们也依靠这种独木舟来捕捞鲑鱼。

[wen] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvəz] ,

When	the	fish	are	running	in	the	rivers	,
什么时候	这	鱼	是	跑步	在	这	河流	,

当鱼儿在河里洄游时，

[wʌn][mæn] ['pædlz] [ɪn][ðə; ði][stɜ:rn] [waɪl] [ə; eɪ][kəm'pænjən][stændz][æt; ət] [i:z] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði]

one	man	paddles	in	the	stern	while	a	companion	stands	at	ease	out	on	the
一	男人	桨	在	这	船尾	尽管	一个	伴侣	站立	在	舒适	出去	在	这

[ɪk'stri:m] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [praʊ] ,

extreme	end	of	the	prow	,
极端	结尾	的	这	船首	,

一人在船尾划桨，而他的同伴则悠闲地站在船头最前端。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spɪr] [pɔɪzd] ['redi] [fɔ:r; fər] [fɪʃ] .

with	his	spear	poised	ready	for	fish	.
和	他的	矛	准备	准备好	为了	鱼	.

他举着长矛，准备捕鱼。

[hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ðer; ðər][ɪz][aɪ'di:əl][fɔ:r; fər]['straɪkɪŋ] ['sæmən] ,

His	position	there	is	ideal	for	striking	salmon	,
他的	位置	那里	是	理想的	为了	引人注目	三文鱼	,

他所处的位置是捕鲑鱼的理想地点。

[sɪns] [hi:; hi] [lʌn(d)ʒ] [æt; ət] [fɪʃ] ['ɔ:lmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli]['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

since	he	lunges	at	fish	almost	directly	under	his	feet	.
自从	他	弓步	在	鱼	几乎	直接地	在下面	他的	脚	.

因为他几乎是直接扑向脚下的鱼。

[ðə; ði][baʊ; boʊ] - [end][ʌv; əv] [ðɪs] [boʊt][ɪz] [mɔ:r] ['slendər][ðæn; ðən][ðə; ði][stɜ:rn] .

The	bow	-	end	of	this	boat	is	more	slender	than	the	stern	.
这	弓	-	结尾	的	这	船	是	更多的	苗条	比	这	船尾	.

这条船的船头比船尾更细长。

[ðɪs] [taɪp] [ʌv; əv][boʊt][ɪz]['ju:sf(ə)l]['oʊnli][ɪn]['kwaɪət]['wɔ:tərz] .

This	type	of	boat	is	useful	only	in	quiet	waters	.
这	类型	的	船	是	有用	仅有的	在	安静的	水	.

这种船只适用于平静的水域。

[ə; eɪ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [pi:s] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪz][ðə; ði] [kə'nu:] [poʊl] , he´Δqalsɪd .

A	characteristic	piece	of	equipment	is	the	canoe	pole	,	he´Δqalsɪd	.
一个	特征	片	的	设备	是	这	独木舟	极	,	he´Δqalsɪd	.

独木舟杆是独木舟的特色装备，he´Δqalsɪd。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'nu:] [ɪz] [faɪn] [fɔ:r; fər] ['sændbæŋk] [ænd; ənd] [ʃoʊlz] [wer] [ðə; ði] ['hevi] [tʃɪ'nu:kˌʃɪ'nu:k] [taɪp]

Such	a	canoe	is	fine	for	sandbanks	and	shoals	where	the	heavy	Chinook	type
这样的	一个	独木舟	是	美好的	为了	沙洲	和	浅滩	在哪里	这	重的	奇努克	类型

,

,

,

这种独木舟适合在沙洲和浅滩使用，而重型奇努克型独木舟则不适合。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [fitʃər] [dɪ'zaɪnd] [fɔ:r; fər] [prə'tekʃn] [ə'genst] [weɪvz] , [ɪz] ['lɑ:rdʒli] ['ju:sləs] .

with	its	features	designed	for	protection	against	waves	,	is	largely	useless	.
和	它是	特征	设计	为了	保护	反对	波浪	,	是	很大程度上	无用	.

虽然它具备防浪功能，但实际上却没什么用。

[fɑ:r][ʌp][ðə; ði] ['rɪvəz] [noʊ] [kə'nu:z] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] - [noʊz][ɑ:r; ər] [si:n] .

Far	up	the	rivers	no	canoes	other	than	the	shovel	-	nose	are	seen	.
远的	向上	这	河流	不	独木舟	其他	比	这	铲	-	鼻子	是	已见	.

沿着河流向上游走去，除了铲头独木舟之外，再也看不到其他独木舟了。

[ðə; ði] “ [sɔ:lt] - ['wɔ:tər] ” ['pi:p(ə)l] , [ɔ:r] “ xwaldja´bc , ” [rɪ'leɪt] [wɪð; wɪθ] [ə'mju:zmənt] [ðæt] “ ['fɔ:rɪst] - ['dwelə[…]

The	“	salt	-	water	”	people	,	or	“	xwaldja´bc	,	”	relate	with	amusement	that	“	forest	-	dwellers	,	”	or	La´labɪw	,
这	“	盐	-	水	”	人们	,	或者	“	xwaldja´bc	,	”	涉及	和	娱乐	那	“	森林	-	居民	,	”	或者	La´labɪw	,

“咸水人”或“xwaldja´bc”饶有兴致地谈到“森林居民”或La´labɪw，

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['rɪvəz] , [hæv; həv]['oʊnli][wʌn][wɜːrd][fɔːr; fər] [kə'nuː] .

that	**is**	**,**	**the**	**people**	**living**	**up**	**the**	**rivers**	**,**	**have**	**only**	**one**	**word**	**for**	**canoe**	**.**
那	是	,	这	人们	活的	向上	这	河流	,	有	仅有的	一	单词	为了	独木舟	.

也就是说，住在河边的人们，对于独木舟只有一个词。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] sdΔ´χωιL , [ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] stiˊwaL ,

“	**If**	**it**	**is**	**a**	**sdΔ´χωιL**	**,**	**or**	**if**	**it**	**is**	**a**	**stiˊwaL**	**,**
“	如果	它	是	一个	sdΔ´χωιL	,	或者	如果	它	是	一个	stiˊwaL	,

“如果它是 sdΔ´χωιL，或者如果它是 stiˊwaL，

[ɔːr]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɪg] ɑoˊτχς , [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] - ['ʃʌv(ə)l] - [noʊz] , - [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

or	**even**	**if**	**it**	**is**	**a**	**big**	**ɑoˊτχς**	**,**	**they**	**call**	**it**	**a**	**'**	**shovel**	**-**	**nose**	**,**	**'**	**just**	**the**	**same**	**.**
或者	甚至	如果	它	是	一个	大的	ɑoˊτχς	,	他们	称呼	它	一个	-	铲	-	鼻子	,	-	只是	这	相同的	.

即使是一个很大的 ɑoˊτχς，他们也仍然称之为“铲鼻”。

” [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] “ [freʃ] - ['wɔːtər] ” ['indiəns][sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] [keɪm] ['vɔiidʒɪŋ] [daʊn]

”	**Some**	**of**	**these**	**“**	**fresh**	**-**	**water**	**”**	**Indians**	**some**	**years**	**ago**	**came**	**voyaging**	**down**
”	一些	的	这些	“	新鲜的	-	水	”	印度人	一些	年	前	来了	航行	向下

[tuː; tə][pɔːrt] ['wɑːʃɪŋtən] ['ɪnlet] ,

to	**Port**	**Washington**	**inlet**	**,**
到	港口	华盛顿	进口	,

“几年前，一些生活在淡水地区的印第安人乘船来到华盛顿港湾入口处，

[nɪr] [ðə; ði]['neɪvi][jɑːrd][æt; ət] ['bremətən] , [ɪn][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] - [noʊz] [kə'nuː] .

near	**the**	**navy**	**yard**	**at**	**Bremerton**	**,**	**in**	**a**	**shovel**	**-**	**nose**	**canoe**	**.**
靠近	这	海军	院子	在	布雷默顿	,	在	一个	铲	-	鼻子	独木舟	.

在布雷默顿海军造船厂附近，乘坐一艘铲头独木舟。

[ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [briːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][taɪd] ,

In	**trying**	**to**	**negotiate**	**the**	**channel**	**during**	**a**	**breeze**	**and**	**a**	**change**	**of**	**tide**	**,**
在	尝试	到	谈判	这	渠道	期间	一个	微风	和	一个	改变	的	潮	,

在微风和潮汐变化的情况下试图通过航道时，

[ðer; ðər] [kə'nuː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] , [fɪld] [ænd; ənd][sæŋk]

their	**canoe**	**,**	**which**	**was**	**not**	**designed**	**for**	**such**	**operations**	**,**	**filled**	**and**	**sank**
他们的	独木舟	,	哪个	曾是	不是	设计	为了	这样的	运营	,	已填	和	沉没

['ʌndər][ðer; ðər] [fiːt] ,

under	**their**	**feet**	**,**
在下面	他们的	脚	,

他们的独木舟并非为此类作业而设计，船身进水后在他们脚下沉没。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɔːst][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

and	**they**	**lost**	**their**	**lives**	**.**
和	他们	丢失的	他们的	生活	.

他们失去了生命。

['wɔːtərmən] — [kə'nuːz] [ˌpiː'ɛl] .

WATERMAN	**—**	**CANOES**	**PL**	**.**
水手	—	独木舟	PL	.

沃特曼—独木舟广场

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六

[ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] [ʃoʊn] [ɪn] [pleɪts] [ˌaɪ 'viː][ænd; ənd][viː]

THE	**FINISHED**	**HULL**	**OF**	**THE**	**CANOE**	**SHOWN**	**IN**	**PLATES**	**IV**	**AND**	**V**
这	完成的	船体	的	这	独木舟	所示	在	盘子	第四	和	V

图版四和图版五所示为独木舟的成品船体。

[tuː; tə][ðə; ði][left][ɪn][ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ɪz][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,

To	the	left	in	the	photograph	is	the	bow	,
到	这	左边	在	这	照片	是	这	弓	,

照片左侧是弓箭。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [læks] [ðə; ði] “ [nɑːtʃ] ” [faʊnd] [ɪn] ['meni] ['spesimənz] .

which	in	this	case	lacks	the	“	notch	”	found	in	many	specimens	.
哪个	在	这	案件	缺乏	这	“	缺口	”	成立	在	许多	标本	.

本例中，该标本缺少许多标本中发现的“缺口”。

[ðə; ði] “ [lɪft] ” [ʌv; əv][ðə; ði] - [laɪnz] [tɔːrd] [ðə; ði] [praʊ] [meɪ] [biː; bi] ['pleɪnli] [siːn] .

The	“	lift	”	of	the	boa1's	lines	toward	the	prow	may	be	plainly	seen	.
这	“	举起	”	的	这	-	线条	朝向	这	船首	可能	是	显然	已见	.

可以清楚地看到 boa1 的线条向船首方向“抬起”。

[ðɪs] [i'neiblz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][raɪd][ðə; ði] [weɪvz] .

This	enables	it	to	ride	the	waves	.
这	启用	它	到	骑	这	波浪	.

这使它能够乘风破浪。

(['foʊtəgræf] [baɪ][dʒeɪ] . [diː] . ['liːtʃmæn] .)

(	Photograph	by	J	.	D	.	Leechman	.	)
(	照片	经过	J	.	D	.	利奇曼	.	)

（照片由JD Leechman拍摄。）

[iː] . — [ðə; ði] “ [wʌn] - [mæn] [kə'nuː] ” (diˊtwiL)

E	.	—	The	“	One	-	man	Canoe	”	(	diˊtwiL	)
E	.	—	这	“	一	-	男人	独木舟	”	(	diˊtwiL	)

E.——“单人独木舟”(diˊtwiL)

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'mɪnjətɪv] ['ves(ə)l] , [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'westərn] [kə'nuːz] .

This	is	a	very	diminutive	vessel	,	the	smallest	of	all	the	Northwestern	canoes	.
这	是	一个	非常	小字	血管	,	这	最小	的	全部	这	西北	独木舟	.

这是一艘非常小的船，是西北地区所有独木舟中最小的。

[ðə; ði][tɜːrm][ɪz] [grə'mætɪkli] [ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] [ʌv; əv] sdΔˊwiL ([siː][ɪn][ðə; ði]['daɪəgræm] , [ˌpiː'ɛl] . [aɪ])

The	term	is	grammatically	the	diminutive	of	sdΔˊwiL	(	c	in	the	diagram	,	pl	.	I	)
这	学期	是	语法上	这	小字	的	sdΔˊwiL	(	c	在	这	图表	,	pl	.	我	)

.

:

.

从语法上讲，该术语是 sdΔˊwiL（图中的 c，复数 I）的指小词。

[ˌnevərðə'les] , [æz; əz][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [wɪl] [ʃoʊ] ,

Nevertheless	,	as	a	glance	at	the	drawing	will	show	,
尽管如此	,	作为	一个	瞥一眼	在	这	绘画	将要	展示	,

然而，正如从图中可以看出的那样，

[ɪts] [hʌl] ['difəz] ['sʌmwʌt] [ɪn] [ʃeɪp] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ɪts]['lɑːrdʒər] ['neɪmseɪk] .

its	hull	differs	somewhat	in	shape	from	that	of	its	larger	namesake	.
它是	船体	不同	有些	在	形状	从	那	的	它是	更大的	同名者	.

它的船体形状与同名的大型船只略有不同。

[ðə; ði] diˊtwiL [wɪl] ['kæri] ['oʊnli][wʌn]['pɜːrs(ə)n] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] ['veri] ['bjuːtɪfli] [meɪd] .

The	diˊtwiL	will	carry	only	one	person	;	but	it	is	often	very	beautifully	made	.
这	diˊtwiL	将要	携带	仅有的	一	人	;	但	它	是	经常	非常	非常漂亮	制成	.

di'twiL 只能载一个人；但它通常制作得非常精美。

['spesimənz] ['kæpsaɪz] ['veri] ['iːzəli] , [bʌt; bət][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [raɪt] - [saɪd][ʌp] ,

Specimens	capsize	very	easily	,	but	so	long	as	they	remain	right	-	side	up	,
标本	倾覆	非常	容易地	,	但	所以	长的	作为	他们	保持	正确的	-	边	向上	,

标本很容易翻倒，但只要它们保持正立状态，

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['drɪvn] [æt; ət] [haɪ] [spiːd] ,
they **may** **be** **driven** **at** **high** **speed** **,**
他们 可能 是 驱动 在 高的 速度 ,

它们可能以高速行驶，

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːzəli] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] ['kærid] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə]
and **are** **light** **enough** **to** **be** **easily** **lifted** **and** **carried** **from** **place** **to**
和 是 光 足够的 到 是 容易地 抬起 和 携带 从 地方 到
[pleɪs] .
place **.**
地方 .

它们足够轻便，可以轻松地从一个地方搬到另一个地方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] [fɔːr; fər] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fai,aːrmz] ,
They **were** **used** **for** **fishing** **,** **and** **,** **following** **the** **introduction** **of** **firearms** **,**
他们 是 用过的 为了 钓鱼 , 和 , 下列的 这 介绍 的 枪支 ,
[fɔːr; fər] ['hʌntɪŋ] [dʌks] .
for **hunting** **ducks** **.**
为了 打猎 鸭子 .

它们曾被用于捕鱼，后来随着火器的出现，又被用于猎鸭。

['faɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃɑːtgʌn] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] , [haʊ'evər] , [tɜːrnz] [ðə; ði] [krɑːft] ['oʊvər] .
Firing **a** **shotgun** **over** **the** **side** **,** **however** **,** **turns** **the** **craft** **over** **.**
射击 一个 霰弹枪 超过 这 边 , 然而 , 转弯 这 工艺 超过 .

但是，从船舷外开枪会导致船翻。

[baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [stɜːrn] [ɑːr; ər] ['fɪnɪʃt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['veri] [smɔːl] [kaːvd] ['piːsɪz] ,
Bow **and** **stern** **are** **finished** **off** **with** **very** **small** **carved** **pieces** **,**
弓 和 船尾 是 完成的 离开 和 非常 小的 雕刻 件 ,

船首和船尾都饰有非常小的雕刻部件。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [set] [ɪn] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['siːdər] [pegz] ,
which **are** **set** **in** **place** **with** **the** **usual** **cedar** **pegs** **,**
哪个 是 放 在 地方 和 这 通常 雪松 钉子 ,

它们用常见的雪松木钉固定到位。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] ['kæriz] [ðə; ði] “ [nɑːtʃ] ” [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [taɪp] .
and **the** **bow** **carries** **the** **“** **notch** **”** **characteristic** **of** **the** **larger** **type** **.**
和 这 弓 携带 这 “ 缺口 ” 特征 的 这 更大的 类型 .

弓身带有较大弓型特有的“缺口”。

[ðə; ði] [kə'nuː] [ɪz] [rɪgd] [wɪð; wɪθ] [θwɔːts] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['hʌntsmən] [sɪts] , [nɑːt] [ɑːn] [ðiːz] ,
The **canoe** **is** **rigged** **with** **thwarts** **,** **but** **the** **huntsman** **sits** **,** **not** **on** **these** **,**
这 独木舟 是 作弊 和 挫败 , 但 这 猎人 坐着 , 不是 在 这些 ,

独木舟上装有横梁，但猎人并不坐在横梁上。

[bʌt; bət] [flæt] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] .
but **flat** **on** **the** **bottom** **of** **the** **boat** **.**
但 平坦的 在 这 底部 的 这 船 .

但平放在船底。

[wiː; wi] [meɪ] [pər'hæps] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] [æz; əz] “ [ðə; ði] [wʌn] - [mæn] [kə'nuː] .
We **may** **perhaps** **speak** **of** **this** **type** **as** **“** **the** **one** **-** **man** **canoe** **.**
我们 可能 也许 说话 的 这 类型 作为 “ 这 一 - 男人 独木舟 .

我们或许可以将这种类型称为“单人独木舟”。

” [ef] . — [ðə; ði] “ ['tʃɪldrənz] [kə'nuː] ” (qeˊlbɪd)
” **F** **.** **—** **The** **“** **Children's** **Canoe** **”** **(** **qeˊlbɪd** **)**
” F . — 这 “ 孩子们的 独木舟 ” (qeˊlbɪd)

“F.——《儿童独木舟》（qeˊlbɪd）

[ðə; ði] [kə'nuː] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['ʌndər] [ðɪs] [neɪm] [ɪz] [ə; eɪ] “ ['dʌb(ə)l] - ['endɪd] ” [taɪp] .

The	canoe	pointed	out	under	this	name	is	a	“	double	-	ended	”	type	.
这	独木舟	尖	出去	在下面	这	姓名	是	一个	“	双倍的	-	结束	”	类型	.

图中所示的独木舟是“双头”型独木舟。

[ðə; ði] ['indiəns] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [krɑːft] [wɪð; wɪθ] [tuː] [stəːnz] .

The	Indians	describe	it	as	a	craft	with	two	sterns	.
这	印度人	描述	它	作为	一个	工艺	和	二	船尾	.

印第安人将其描述为一种有两个船尾的船只。

[ɪts] ['ɛndz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [aɪ'dentɪk(ə)l] [ɪn] [ʃeɪp] ,

Its	ends	,	which	are	identical	in	shape	,
它是	结束	,	哪个	是	完全相同的	在	形状	,

它的两端形状完全相同，

[ɑːr; ər] ['fɪnɪʃt] [ɔːf] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] [stɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [wɔːr] - [kə'nuː] [ʃoʊn] [ɪn] [ˌpiː'ɛl] .

are	finished	off	to	resemble	the	stern	of	the	big	war	-	canoe	shown	in	pl	.
是	完成的	离开	到	类似	这	船尾	的	这	大的	战争	-	独木舟	所示	在	pl	.

最终的成品类似于图 pl 中所示的大型战船的船尾。

[aɪ] , [ə; eɪ] .

I	,	a	.
我	,	一个	.

我，a。

[ðɪs] [krɑːft] , [waɪl] [nɑːt] [ʌv; əv] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] , [ɪz] ['veri] ['hevi] , [sɪns] [ðə; ði] [saɪdz] [ɑːr; ər] ['relətɪvli] [θɪk] ,

This	craft	,	while	not	of	great	length	,	is	very	heavy	,	since	the	sides	are	relatively	thick	,
这	工艺	,	尽管	不是	的	伟大的	长度	,	是	非常	重的	,	自从	这	侧面	是	相对地	厚的	,

这艘船虽然长度不长，但因为船舷较厚，所以非常重。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] ['veri] [waɪd] [ɪn] [ðə; ði] [biːm] .

and	it	is	also	very	wide	in	the	beam	.
和	它	是	还	非常	宽的	在	这	光束	.

而且它的光束也很宽。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɑːmənɪst] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .

It	was	used	for	the	commonest	purposes	.
它	曾是	用过的	为了	这	最常见的	目的	.

它被用于最常见的用途。

['tʃɪldrən] [gɑːt] [ðer; ðər] [fɜːrst] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] [kə'nuːz] [baɪ] “ ['præktɪsɪŋ] ” [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

Children	got	their	first	knowledge	of	the	handling	of	canoes	by	“	practising	”	with	it	.
孩子们	得到	他们的	第一的	知识	的	这	处理	的	独木舟	经过	“	练习	”	和	它	.

孩子们最初是通过“练习”划独木舟来学习如何操控独木舟的。

[waɪl] [ðə; ði] [saɪdz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θɪnnəs] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] - [krɑːft] ,

While	the	sides	are	not	adzed	down	to	the	thinness	which	characterizes	the	hunte1's	craft	,
尽管	这	侧面	是	不是	已售出	向下	到	这	薄	哪个	具有特征	这	-	工艺	,

虽然船体两侧没有像hunte1的船那样被凿得非常薄，

[ðə; ði]['ves(ə)l][ɪz] [ˌnevərðə'les] [wel] [dɪ'zaɪnd] [ɪn][ɪts] [oʊn] [wei] [ænd; ənd][ɪz] [mʌtʃ] ['laɪtər] [ænd; ənd]

the	vessel	is	nevertheless	well	designed	in	its	own	way	and	is	much	lighter	and
这	血管	是	尽管如此	出色地	设计	在	它是自己的		方式	和	是	很多	打火机	和

[mɔ:r] ['mænɪdʒəbl] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [waɪt] - - [boʊt] .

more	manageable	than	a	white	-	ma1's	boat	.
更多的	可管理的	比	一个	白色的	-	-	船	.

不过，这艘船的设计本身还是不错的，而且比怀特-马1的船轻便得多，也更容易操控。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:rθ] [noʊtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rd] qe´lbɪd , ['gɪv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][tɜ:rm][fɔ:r; fər] [ðɪs] [taɪp] [ʌv; əv]

It	is	worth	noting	that	the	word	qe´lbɪd	,	given	as	the	term	for	this	type	of
它	是	值得	注意到	那	这	单词	qe´lbɪd	,	给定	作为	这	学期	为了	这	类型	的

[boʊt] ,

boat	,
船	,

值得注意的是，用来指代这类船只的词语是 qe´lbɪd。

[ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɜ:rd][fɔ:r; fər] [kə'nu:] .

is	the	general	word	for	canoe	.
是	这	一般的	单词	为了	独木舟	.

是独木舟的通用词。

[ðə; ði][tɜ:rm] - [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [taɪp] .

The	term	dl1'e´dwlL	was	also	applied	to	this	type	.
这	学期	-	曾是	还	应用	到	这	类型	.

术语 dl1'e´dwlL 也用于描述这种类型。

[wi:; wi] [meɪ] [pər'hæps] [spi:k] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔ:rm][ʌv; əv][krɑ:ft][æz; əz][ðə; ði] " ['tʃɪldrənz] [kə'nu:] .

We	may	perhaps	speak	of	this	form	of	craft	as	the	"	children's	canoe	.
我们	可能	也许	说话	的	这	形式	的	工艺	作为	这	"	孩子们的	独木舟	.

我们或许可以将这种船只称为"儿童独木舟"。

" ['wɔ:tərmən] — [kə'nu:z] [ˌpi:'ɛl] .

"	WATERMAN	—	CANOES	PL	.
"	水手	—	独木舟	PL	.

"WATERMAN—CANOES PL.

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

[ə; eɪ] " ['ʃʌv(ə)l] - [noʊz] " [kə'nu:] [ɪn] ['ækʃ(ə)n]

A	"	SHOVEL	-	NOSE	"	CANOE	IN	ACTION
一个	"	铲	-	鼻子	"	独木舟	在	行动

一艘"铲头"独木舟正在航行

[si:n] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌpər] ['wɔ:tərz][ʌv; əv] ['kwinəlt] ['rɪvər] , [koʊst][ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

Scene	on	the	upper	waters	of	Quinault	river	,	coast	of	Washington	.
场景	在	这	上	水	的	奎诺特	河	,	海岸	的	华盛顿	.

华盛顿州海岸奎诺尔特河上游水域的景色。

(['foʊtəgræf] [baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [wɪr] , [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪəz] . ")

(	Photograph	by	J	.	H	.	Weir	,	of	"	The	Mountaineers	.	"	)
(	照片	经过	J	.	H	.	堰	,	的	"	这	登山者	.	"	)

（照片由 JH Weir 拍摄，出自电影《登山者》。）

['neɪtɪv] [tɜ:rmz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] CANOE1 .

NATIVE	TERMS	FOR	THE	PARTS	OF	THE	CANOE1	.
本国的	条款	为了	这	部分	的	这	CANOE1	.

独木舟各部分的土著术语1.

[baʊ; boʊ] , - . [ˌtuːˈtuː] .
Bow , cɛdst . 2 .
弓 , - . 2 .

弓，cɛdst.2。

[stɜːrn] , iˊlaaq . [θriː] .
Stern , iˊlaaq . 3 .
斯特恩 , iˊlaaq . 3 .

斯特恩，iˊlaaq.3。

[saɪd] , silaˊlgwil .
Side , silaˊlgwil .
边 , silaˊlgwil .

Side，silaˊlgwil。

[ə; eɪ] [stiːm] [ˈves(ə)l][ɪz] [kɔːld] uˊdalgwil , “ [ˈbɜːrnɪŋ] [saɪdz] . ” [fɔːr] .
A steam vessel is called uˊdalgwil , “ burning sides . ” 4 .
一个 蒸汽 血管 是 称为 uˊdalgwil , “ 燃烧 侧面 . ” 4 .

蒸汽船被称为 uˊdalgwil，“燃烧的侧面”。4.

[ˈgʌnl] , sbΔtctcaˊlgwil . [faɪv] .
Gunwale , sbΔtctcaˊlgwil . 5 .
舷缘 , sbΔtctcaˊlgwil . 5 .

Gunwale，sbΔtctcaˊlgwil.5。

[əˈdɪʃən(ə)l] [piːs] [ɔːr][ˈsekʃ(ə)n] , [hjuːn] [aʊt] [ˈseprətli] , [set][ɑːn][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,
Additional piece or section , hewn out separately , set on the bow ,
额外的 片 或者 部分 , 凿 出去 分别地 , 放 在 这 弓 ,

额外部件或部分，单独凿制，安装在弓上，

[ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [ɪn] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][pegz][ænd; ənd] [ˈlæʃɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtwɪstɪd] [ˈsiːdər] , - .
and fastened in place with pegs and lashing of twisted cedar , stL'aˊlu .
和 系紧 在 地方 和 钉子 和 鞭打 的 扭曲 雪松 , - .

并用木钉和扭曲的雪松木条固定到位，stL'aˊlu。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɑːsənd] [ɪn] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈdaʊəlz] [ɔːr][pegz][ʌv; əv][ˈsiːdər] ([noʊ] . [sɪks]) ,
It is fastened in place with dowels or pegs of cedar (No . 6) ,
它 是 系紧 在 地方 和 木榫 或者 钉子 的 雪松 (不 . 6) ,

它用雪松木榫或木钉（6号）固定到位。

[ænd; ənd] [ˈlæʃɪŋz] [ʌv; əv] [ˈtwɪstɪd] [ˈsiːdər] - [twɪgz] ([noʊ] . [ˈsɛvən]) . [sɪks] .
and lashings of twisted cedar - twigs (No . 7) . 6 .
和 鞭打 的 扭曲 雪松 - 树枝 (不 . 7) . 6 .

以及成捆的扭曲的雪松枝（第 7 号）。6.

[ˈdaʊəlz] [ɔːr][pegz] [juːst] [æz; əz] [əˈbʌv] , - .
Dowels or pegs used as above , st'ΔˊstΔd .
木榫 或者 钉子 用过的 作为 多于 , - .

如上所述使用的木钉或木钉，st'ΔˊstΔd。

[ðɪs] [wɜːrd][ɪz] [naʊ] [juːst] [fɔːr; fər][ˈaɪərn][neɪlz] . [ˈsɛvən] .
This word is now used for iron nails . 7 .
这 单词 是 现在 用过的 为了 铁 指甲 . 7 .

这个词现在用来指铁钉。7.

[ˈsiːdər] [wɪð] , stiˊdagwΔt .
Cedar withes , stiˊdagwΔt .
雪松 威斯 , stiˊdagwΔt .

Cedar withes, stiˊdagwΔt.

[juːst] [ɪn] ['fæsnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd][stɜːrn] ['sekʃnz] , [ænd; ənd][ɪn]['kloʊzɪŋ] [ʌp] [kræks] .
Used **in** **fastening** **on** **the** **bow** **and** **stern** **sections** **,** **and** **in** **closing** **up** **cracks** **.**
用过的 在 紧固 在 这 弓 和 船尾 部分 , 和 在 结束 向上 裂缝 .
[eɪt] .
8 **.**
8 .

用于船首和船尾部分的固定，以及填补裂缝。8.

[stɜːrn] - [piːs] , - .
Stern **-** **piece** **,** **stL'a´lalΔp** **.**
斯特恩 - 片 , - .

船尾板，stL'a´lalΔp。

['siːtɪd] [ɪn] [pleɪs] [laɪk][ðə; ði][baʊ; boʊ] - [piːs] , ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] .
Seated **in** **place** **like** **the** **bow** **-** **piece** **,** **mentioned** **above** **.**
坐着 在 地方 喜欢 这 弓 - 片 , 提及 多于 .

像上面提到的弓形部件一样放置到位。

[ɑːn][ðə; ði] [ɪk'stɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] Hull9 .
On **the** **Exterior** **of** **the** **Hull9** **.**
在 这 外部的 的 这 Hull9 .

船体外部9。

['næroʊ] [piːs] [prə'dʒektɪŋ] ['fɔːrwərd][æt; ət][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [praʊ] , bΔ´qsɪd .
Narrow **piece** **projecting** **forward** **at** **the** **tip** **of** **the** **prow** **,** **bΔ´qsɪd** **.**
狭窄的 片 投影 向前 在 这 提示 的 这 船首 , bΔ´qsɪd .

船首尖端向前突出的狭窄部分，bΔ´qsɪd。

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrwərd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ] - [piːs] ['strɔːŋli] [sə'dʒests; səg'dʒests]
The **shape** **of** **the** **forward** **part** **of** **the** **bow** **-** **piece** **strongly** **suggests**
这 形状 的 这 向前 部分 的 这 弓 - 片 强烈 建议
[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] .
the **head** **of** **some** **living** **creature** **.**
这 头 的 一些 活的 生物 .

弓身前部的形状酷似某种生物的头部。

[ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n] [wʊd] [ˌkɔːrə'spɑːnd][tuː; tə][ə; eɪ] [snaʊt] [ɔːr] [biːk] .
The **projection** **would** **correspond** **to** **a** **snout** **or** **beak** **.**
这 投影 会 对应 到 一个 鼻子 或者 喙 .

该突起物类似于鼻子或喙。

[ðə; ði]['indiəns] [seɪ] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ɪz][ˌæksə'dent(ə)l] . - .
The **Indians** **say** **the** **resemblance** **is** **accidental** **.** **10** **.**
这 印度人 说 这 相似 是 偶然 . - .

印度人说，这种相似之处纯属巧合。10.

[ə; eɪ] [nɑːb] [ɔːr][prə'dʒekʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] , [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]
A **knob** **or** **projection** **on** **the** **neck** **of** **the** **canoe** **,** **about** **two** **feet** **below** **the**
一个 旋钮 或者 投影 在 这 脖子 的 这 独木舟 , 关于 二 脚 以下 这
[prɪ'siːdɪŋ] ['fiːtʃər] ,
preceding **feature** **,**
前 特征 ,

独木舟颈部的一个凸起或突起，位于前一个特征下方约两英尺处。

bla´lgwa - .
bla´lgwa **'** **.**
bla´lgwa - .

bla´lgwa'。

[ðɪs] [wɜːrd] [miːnz] “ ['neɪvl] .
This **word** **means** **“** **navel** **.**
这 单词 方法 “ 脐 .

这个词的意思是"肚脐"。

" [ðə; ði] ['mækə] [kɔ:l] [ðɪs] [prə'dʒekʃ(ə)n][ðə; ði] - ['ju:vjələ] . - .
" The Makah call this projection the boa1's uvula . 11 .
" 这 马卡 称呼 这 投影 这 - 小舌 . - .

"马卡人称这种突出物为蟒蛇的悬雍垂。11.

[ˌɔ:rnəmen'teɪʃ(ə)n] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]['pærəlel] [laɪnz] , [ɪn'saɪzd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [tu:l] , [laɪk][ə; eɪ]
Ornamentation consisting of parallel lines , incised with a special tool , like a
装饰 由 的 平行线 线条 , 切开 和 一个 特别的 工具 , 喜欢 一个
['rimər] ,
reamer ,
扩孔器 ,

由平行线组成的装饰纹样，用类似扩孔器的特殊工具刻制而成。

[ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [nek] , - .
on the side of the neck , astcɩ´1'absub .
在 这 边 的 这 脖子 , - .

在脖子的侧面，astcɩ´1'absub。

[ðɪs] [ɪz][ɪn'saɪzd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [tu:l] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [meɪd] [ʌv; əv][flɪnt] , [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ]
This is incised with a special tool , in the old days made of flint , resembling a
这 是 切开 和 一个 特别的 工具 , 在 这 老的 天 制成 的 燧石 , 类似 一个
['rimər] .
reamer .
扩孔器 .

这是用一种特殊的工具刻出来的，在过去，这种工具是用燧石制成的，类似于扩孔钻。

[ðɪs] [ˌɔ:rnəmen'teɪʃ(ə)n][ɪz] [faʊnd] ['ɔ:lsoʊ][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ] - [pi:s] . - .
This ornamentation is found also on the top surface of the bow - piece . 12 .
这 装饰 是 成立 还 在 这 顶部 表面 的 这 弓 - 片 . - .

这种装饰在弓片的上表面也有发现。12.

[kɜ:rvd] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [praʊ] , cli´bus . - .
Curved line of the prow , cli´bus . 13 .
弯曲 线 的 这 船首 , cli´bus . - .

船首的曲线，cli´bus.13。

['kʌtˌwɔ:tər] , - . - .
Cutwater , tL'kwa´psΔb . 14 .
断水 , - . - .

Cutwater，tL'kwa´psΔb.14。

[ə; eɪ] [bʌldʒ] [ɔ:r] [reɪzd] [strɪp][æt; ət][ðə; ði] ['gʌnl] , stLaa´gwΔp .
A bulge or raised strip at the gunwale , stLaa´gwΔp .
一个 凸出 或者 提高 条 在 这 舷缘 , stLaa´gwΔp .

舷缘处的凸起或隆起条带，stLaa´gwΔp。

[ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'loʊ] ([noʊ] . -
A corresponding excavation on the inside of the hull is mentioned below (No . 23
一个 相应的 挖掘 在 这 里面 的 这 船体 是 提及 以下 (不 . -
) . - .
) . 15 .
) . - .

下面提到船体内部相应的挖掘工作（编号 23）。15.

['bɑ:təm] , - . - .
Bottom , 1'a´tsΔp . 16 .
底部 , - . - .

底部，1'a´tsΔp.16。

[wer] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [tɜːrnz] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] ['gʌnl] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði][saɪdz] , - . -

Where	the	bottom	turns	up	toward	the	gunwale	to	form	the	sides	,	cΔxdt1'a´ladi	.	17
在哪里	这	底部	转弯	向上	朝向	这	舷缘	到	形式	这	侧面	,	-	.	-

.

:

.

底部向上弯曲形成舷缘的地方，cΔxdt1'a´ladi.17。

[ʃɑːrp] [bleɪd] [ɔːr][hæf] - [kiːl] , ['ʌndər][ðə; ði] - ['fɔːrfʊt] , - .

Sharp	blade	or	half	-	keel	,	under	the	cano1's	forefoot	,	st'ɪtci´bɪt	.
锋利的	刀刃	或者	一半	-	龙骨	,	在下面	这	-	前脚	,	-	.

锋利的刀片或半龙骨，位于独木舟的前脚下方，st'ɪtci´bɪt。

[ðɪs] [ækts][æz; əz][ə; eɪ] “ ['mʌflər] .

This	acts	as	a	“	muffler	.
这	行为	作为	一个	“	围巾	.

这起到了“消音器”的作用。

” [ˌaɪ 'tiː] [kʌts] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪvz] [æz; əz][ðə; ði][kə'nuː] [fɔːdʒz] [ə'hed] , [wɪ'ðaʊt] ['splæʃɪŋ] .

”	It	cuts	into	the	waves	as	the	canoe	forges	ahead	,	without	splashing	.
”	它	削减	进入	这	波浪	作为	这	独木舟	锻造厂	前方	,	没有	溅起水花	.

“独木舟劈波斩浪，向前航行，却不溅起水花。”

[ðə; ði][kə'nuː] [muːvz] ['saɪləntli] . - .

The	canoe	moves	silently	.	18	.
这	独木舟	移动	默默	.	-	.

独木舟悄无声息地移动着。18.

['fɔːrwərd] [ɪk'streməti][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [kiːl] , - .

Forward	extremity	of	the	half	-	keel	,	1'ilqs	.
向前	末端	的	这	一半	-	龙骨	,	-	.

半龙骨的前端，1'ilqs。

[ɑːn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] Hull19 .

On	the	Interior	of	the	Hull19	.
在	这	内部的	的	这	Hull19	.

船体内部19。

[ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'nuː] , xuxta´ts . - .

Interior	of	the	canoe	,	xuxta´ts	.	20	.
内部的	的	这	独木舟	,	xuxta´ts	.	-	.

独木舟内部，xuxta´ts.20。

[wer] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [tɜːrnz] [ʌp] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði][saɪdz] , wila´ladiL . - .

Where	the	bottom	turns	up	to	form	the	sides	,	wila´ladiL	.	21	.
在哪里	这	底部	转弯	向上	到	形式	这	侧面	,	wila´ladiL	.	-	.

底部向上翻折形成侧面的地方，wila´ladiL.21。

['ɔːfset] [wer] [ðə; ði][kə'nuː] ['waidnz][æt; ət][ðə; ði] ['gʌnl] , stpu´tsid .

Offset	where	the	canoe	widens	at	the	gunwale	,	stpu´tsid	.
抵消	在哪里	这	独木舟	加宽	在	这	舷缘	,	stpu´tsid	.

船舷加宽处的偏移，stpu´tsid。

[ðɪs] [ˌkɔris'pɔndz] [tuː; tə][ðə; ði] stLaa´gwΔp ([noʊ] . - [ə'bʌv]) . - .

This	corresponds	to	the	stLaa´gwΔp	(	No	.	14	above	)	.	22	.
这	对应	到	这	stLaa´gwΔp	(	不	.	-	多于	)	.	-	.

这与 stLaa´gwΔp（上文第 14 号）相对应。22.

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kə'nuː] , i´lalgwɪL . - .

Side	of	the	canoe	,	i´lalgwɪL	.	23	.
边	的	这	独木舟	,	i´lalgwɪL	.	-	.

独木舟侧面，i´lalgwɪL.23。

[trentʃ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['stɜːrnwərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praʊ] , sxwo´qbus . - .

Trench	**leading**	**sternward**	**from**	**the**	**tip**	**of**	**the**	**prow**	**,**	**sxwo´qbus**	**.**	**24**	**.**
沟	领导	船尾	从	这	提示	的	这	船首	,	sxwo´qbus	.	-	.

从船首尖端向船尾延伸的壕沟，sxwo´qbus.24。

['vɜːrtɪk(ə)l] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌl] [æt; ət] [ðə; ði] [stɜːrn] , stLkwa´ · [læp] .

Vertical	**line**	**of**	**the**	**hull**	**at**	**the**	**stern**	**,**	**stLkwa´**	**·**	**lap**	**.**
垂直的	线	的	这	船体	在	这	船尾	,	stLkwa´	·	膝	.

船尾船体的垂直线，stLkwa´·lap。

[ə'dɪʃən(ə)l] Fittings25 .

Additional	**Fittings25**	**.**
额外的	Fittings25	.

附加配件25。

[θwɔːts] , cxalwi´ld .

Thwarts	**,**	**cxalwi´ld**	**.**
挫败	,	cxalwi´ld	.

阻碍，cxalwi´ld。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [raʊnd] [poʊlz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [flæt] [bentʃiz] ,

These	**are**	**round**	**poles**	**instead**	**of**	**flat**	**benches**	**,**
这些	是	圆形的	杆子	反而	的	平坦的	长椅	,

这些是圆柱形的柱子，而不是扁平的长凳。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [kə'nuːz] [ʌv; əv] [ə'læskə] [ænd; ənd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['boʊts] .

as	**in**	**the**	**canoes**	**of**	**Alaska**	**and**	**in**	**our**	**own**	**boats**	**.**
作为	在	这	独木舟	的	阿拉斯加州	和	在	我们的	自己的	船	.

就像在阿拉斯加的独木舟里，以及在我们自己的船上一样。

[wen] [ɑːn] [ə; eɪ] [trɪp] [ðə; ði] ['indiəns] [pæd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊld] [mæt] , ['foʊldɪd] . - .

When	**on**	**a**	**trip**	**the**	**Indians**	**pad**	**them**	**with**	**an**	**old**	**mat**	**,**	**folded**	**.**	**26**	**.**
什么时候	在	一个	旅行	这	印度人	软垫	他们	和	一个	老的	垫	,	折叠	.	-	.

印第安人在旅行时，会用折叠起来的旧垫子垫在脚下。26.

[wɪð] [ʌv; əv] ['twɪstɪd] ['siːdər] [lɪmz] , [wɪtʃ] ['fæsn] [ðə; ði] [θwɔːts] , cli´dclidgΔs .

Withes	**of**	**twisted**	**cedar**	**limbs**	**,**	**which**	**fasten**	**the**	**thwarts**	**,**	**cli´dclidgΔs**	**.**
威斯	的	扭曲	雪松	四肢	,	哪个	系	这	挫败	,	cli´dclidgΔs	.

扭曲的雪松枝条，固定横梁，cli´dclidgΔs。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [roʊv] [θruː] [ə; eɪ] [ˌpɜːrfə'reɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] [θwɔːrt] ,

They	**are**	**rove**	**through**	**a**	**perforation**	**in**	**the**	**thwart**	**,**
他们	是	漫游	通过	一个	穿孔	在	这	阻挠	,

它们正穿过横梁上的一个小孔。

[ænd; ənd] [ðen] [θruː] [pɜːfə'reɪʃnz] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] .

and	**then**	**through**	**perforations**	**in**	**the**	**side**	**of**	**the**	**boat**	**.**
和	然后	通过	穿孔	在	这	边	的	这	船	.

然后通过船舷上的小孔。

['sɪmələr] [wɪð] [ɑːr; ər] [juːst] [fɔːr; fər] ['mendɪŋ] [kræks] [ænd; ənd] [ɪn] ['fæsnɪŋ] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd]

Similar	**withes**	**are**	**used**	**for**	**mending**	**cracks**	**and**	**in**	**fastening**	**the**	**bow**	**and**
相似的	威斯	是	用过的	为了	修补	裂缝	和	在	紧固	这	弓	和

[stɜːrn] ['sekʃnz] [ɪn] [pleɪs] ([siː] [noʊ] . ['sɛvən] [ə'bʌv]) .

stern	**sections**	**in**	**place**	**(**	**see**	**No**	**.**	**7**	**above**	**)**	**.**
船尾	部分	在	地方	(	看	不	.	7	多于	)	.

类似的柳条也用于修补裂缝，以及将船首和船尾部分固定到位（见上文第 7 点）。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][wɜ:rd] [ri'fə:z] [tu:; tə][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][mə'nɪpjuleɪtɪd][ɪn] ['fæsnɪŋ]
The present word refers to the way in which they are manipulated in fastening
这 展示 单词 指 到 这 方式 在 哪个 他们 是 操纵 在 紧固
[θwɔ:ts] [ɪn] [pleɪs] . - .
thwarts in place . 27 .
挫败 在 地方 . - .

现在这个词指的是它们在固定横梁时的操作方式。27.

[strɪp] [ʌv; əv] [wʊd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['gʌnl] , - .
Strip of wood along the gunwale , stL'a´lalgwɪL .
条 的 木头 沿着 这 舷缘 , - .

沿舷缘的木条，stL'a´lalgwɪL。

[ðɪs] [ɪz] [pegd] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnl] , [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] ['pædlz] [rʌb] ,
This is pegged to the top surface of the gunwale , to where the paddles rub ,
这 是 钉住 到 这 顶部 表面 的 这 舷缘 , 到 在哪里 这 桨 擦 ,

它用木钉固定在舷缘的上表面，也就是桨摩擦的地方。

[tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][kə'nu:][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [wɔ:rn] . - .
to prevent the sides of the canoe from being worn . 28 .
到 防止 这 侧面 的 这 独木舟 从 存在 磨损 . - .

防止独木舟两侧磨损。28.

['peɪntər] , [ɔ:r][boʊt][roʊp] , LΔdgwi´lad .
Painter , or boat rope , LΔdgwi´lad .
画家 , 或者 船 绳索 , LΔdgwi´lad .

油漆工，或船绳，LΔdgwi´lad。

[ju:st] [fɔ:r; fər] ['mʊrɪŋ] [ðə; ði][boʊt] , [ɔ:r] ['æŋkərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] . - .
Used for mooring the boat , or anchoring it . 29 .
用过的 为了 停泊 这 船 , 或者 锚定 它 . - .

用于系泊船只或抛锚。29.

[kræk] [ɪn][ðə; ði] [hʌl] , actcΔ´x . - .
Crack in the hull , actcΔ´x . 30 .
裂缝 在 这 船体 , actcΔ´x . - .

船体裂缝，actcΔ´x.30。

[nɑ:t] - [hoʊl] , - ([nɑ:t] , -) . - .
Knot - hole , st1'a´ctalus (knot , stcact) . 31 .
结 - 洞 , - (结 , -) . - .

结孔，st1'a´ctalus（结，stcact）。31.

“ [pætʃt] [pleɪs] , ” stΔka´lgwɪL .
“ Patched place , ” stΔka´lgwɪL .
“ 已修补 地方 , ” stΔka´lgwɪL .

“修补过的地方，” stΔka´lgwɪL。

[wen] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][kə'nu:][ɪz]['broʊkən] , [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɪz][kʌt] [aʊt]['bɑ:dɪli] ,
When the side of a canoe is broken , a section is cut out bodily ,
什么时候 这 边 的 一个 独木舟 是 破碎的 , 一个 部分 是 切 出去 身体上的 ,

独木舟侧面破损时，会整体切除一部分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

普吉特海湾的独木舟种类(Types of canoes on Puget Sound)
第2/2页

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][plæŋk] ['biːɪŋ] ['kerfəli] [ʃeɪpt] [tuː; tə][fɪt][ɪn][ðə; ðɪ] [speɪs] .
a piece of plank being carefully shaped to fit in the space .
一个 片 的 板 存在 小心 形状 到 合身 在 这 空间 .

一块木板被精心打磨，以适应空间。

[ðɪs] [plæŋk][ɪz] ['fɑːsənd] [ɪn] [pleɪs] [wɪð; wɪθ]['siːdər][pegz][ænd; ənd][baɪ] “ ['soʊɪŋ] ” [wɪð; wɪθ]['siːdər]
This plank is fastened in place with cedar pegs and by “ sewing ” with cedar
这 板 是 系紧 在 地方 和 雪松 钉子 和 经过 “ 缝纫 ” 和 雪松
[wɪð] . - .
withes . 32 .
威斯 . - .

这块木板用雪松木钉固定，并用雪松柳条“缝合”固定。32.

[ə; eɪ] “ [lɔːŋ] [pætʃ] , ” - .
A “ long patch , ” sΔp1'a´tsgwɪL .
一个 “ 长的 修补 , ” - .

一个“长补丁”，sΔp1'a´tsgwɪL。

[ðɪs] [tɜːrm] [riˈfəːz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ][ˌlɑːndʒə'tuːdən(ə)l] [kræk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
This term refers to a place where a longitudinal crack in the bottom of the
这 学期 指 到 一个 地方 在哪里 一个 纵向 裂缝 在 这 底部 的 这
[hʌl] [hæz; həz] [bɪn] [kloʊzd][baɪ] ['stɪtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ]['siːdər] [wɪð] . - .
hull has been closed by stitching it up with cedar withes . 33 .
船体 有 到过 关闭 经过 缝合 它 向上 和 雪松 威斯 . - .

该术语指的是船体底部纵向裂缝用雪松柳条缝合封闭的地方。33.

[hoʊlz] [bɔːrd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][kə'nuː] , [tuː; tə][test][ðə; ðɪ] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][saɪdz] , -
Holes bored in making the canoe , to test the thickness of the sides , udtc'ɩ´stΔd
孔 无聊的 在 制作 这 独木舟 , 到 测试 这 厚度 的 这 侧面 , -
.
:
.

在制作独木舟时钻孔，以测试船舷的厚度，udtc'ɩ´stΔd。

[ðiːz] [hoʊlz][ɑːr; ər]['leɪtər][kloʊzd][baɪ] ['plʌgɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][raʊnd] [pegz][ʌv; əv]['meɪp(ə)l] ,
These holes are later closed by plugging them with round pegs of maple ,
这些 孔 是 之后 关闭 经过 插头 他们 和 圆形的 钉子 的 枫 ,

这些孔洞后来用枫木圆木塞堵住。

[wɪtʃ] [swelz] ['greɪtli] [ɑːn] ['biːɪŋ] [wet] . - .
which swells greatly on being wet . 34 .
哪个 涌浪 非常 在 存在 湿的 . - .

遇水会大大膨胀。34.

[mæst] , - ([ˌsiːˈef] . pu´tɪd , [seɪl]) .
Mast , xputdale (cf . pu´tɪd , sail) .
桅杆 , - (cf . pu´tɪd , 帆) .

桅杆，xputdale（参见 pu´tɪd，帆）。

[ɪnˈfɔːmənts] [ɪnˈsɪst] [ðæt] [mɑːsts][ænd; ənd][seɪlz][ɑːr; ər][ˌæbəˈrɪdʒən(ə)l] .
Informants insist that masts and sails are aboriginal .
线人 坚持 那 桅杆 和 帆 是 土著 .

线人坚称桅杆和帆是原住民的。

[vænˈkuːvər] , [ˈraɪtɪŋ] [ɪn] - , [sez] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] . - .
Vancouver , writing in 1792 , says they are not . 35 .
温哥华 , 写作 在 - , 说道 他们 是 不是 . - .

温哥华在 1792 年写道，他们并非如此。35。

[stɐp] [ɔːr] [ˈsɑːkɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæst] , tcugwacɑ´gwΔp . - .
Step or socket for the mast , tcugwacɑ´gwΔp . 36 .
步 或者 插座 为了 这 桅杆 , tcugwacɑ´gwΔp . - .

桅杆的台阶或插座，tcugwacɑ´gwΔp.36。

[seɪl] , pu´tɪd .
Sail , pu´tɪd .
帆 , pu´tɪd .

航行，pu´tɪd。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] “ [skwer] ” [seɪl] , [ʌv; əv] [ˈtʃekər] - [wɜːrk] [ˈmætɪŋ] ,
This was a “ square ” sail , of checker - work matting ,
这 曾是 一个 “ 正方形 ” 帆 , 的 检查器 - 工作 垫子 ,

这是一张“方形”帆布，由方格图案的垫子制成。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈhɔɪstɪd] [ˈoʊnli] [wen] [ðə; ði] [briːz] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈoʊvər]
and was hoisted only when the breeze happened to come directly over
和 曾是 吊起 仅有的 什么时候 这 微风 发生 到 来 直接地 超过
[ðə; ði][stɜːrn] . - .
the stern . 37 .
这 船尾 . - .

只有当微风正好从船尾吹来时，才会升起。37.

[ˈʌpər] [jɑːrd] , taLa´Lqud . - .
Upper yard , taLa´Lqud . 38 .
上 院子 , taLa´Lqud . - .

上院，taLa´Lqud.38。

[ˈloʊər] [jɑːrd] , tLi´dΔp . - .
Lower yard , tLi´dΔp . 39 .
降低 院子 , tLi´dΔp . - .

下院，tLi´dΔp.39。

[ˈpæd(ə)l] , - .
Paddle , xobt .
桨 , - .

桨，xobt。

[tɜːrmz][ʌv; əv] Direction40 .
Terms of Direction40 .
条款 的 Direction40 .

指令条款40.

[əˈhed] , tudzi´qw . - .
Ahead , tudzi´qw . 41 .
前方 , tudzi´qw . - .

前方，tudzi´qw.41。

[əˈstɜːrn] , tuxula´qw . - .
Astern , tuxula´qw . 42 .
倒车 , tuxula´qw . - .

阿斯特恩，tuxula´qw.42。

[ˈstɑːrbərd] , [ɔːr] [raɪt] [saɪd] , dzaha´lgwisapΔp . - .
Starboard , or right side , dzaha´lgwisapΔp . 43 .
右舷 , 或者 正确的 边 , dzaha´lgwisapΔp . - .

右舷，或右侧，dzaha´lgwisapΔp.43。

[pɔːrt] , [ɔːr][left] [saɪd] , kala´lgwisapΔp . - .
Port , or left side , kala´lgwisapΔp . 44 .
港口 , 或者 左边 边 , kala´lgwisapΔp . - .

港口，或左侧，kala´lgwisapΔp.44。

['fɔːrwərd] , tuca´dst ([,siː'ef] . - , [baʊ; boʊ]) . - .
Forward , tuca´dst (cf . cɛdst , bow) . 45 .
向前 , tuca´dst (cf . - , 弓) . - .

向前，tuca´dst（参见 cɛdst，弓）。45.

[æft] , tue´laq ([,siː'ef] . i´laaq , [stɜːrn]) . - .
Aft , tue´laq (cf . i´laaq , stern) . 46 .
后部 , tue´laq (cf . i´laaq , 船尾) . - .

后，tue´laq（参见 i´laaq，船尾）。46.

[ə'mɪdʃɪps] , o´dugwɪL .
Amidships , o´dugwɪL .
船体中部 , o´dugwɪL .

船中部，o´dugwɪL。

[lɪŋ'gwɪstɪkli] [ðer; ðər][ɪz]['evɪdənt] ['sɪmələrli] [bɪ'twiːn] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][ɪn] [ðɪs] [lɪst] ,
Linguistically there is evident similarly between certain of the words in this list ,
语言学上 那里 是 明显 相似地 之间 肯定 的 这 字 在 这 列表 ,

从语言学角度来看，这个列表中的某些词语之间存在明显的相似之处。

[æz; əz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [gruːps] :
as shown by the following groups :
作为 所示 经过 这 下列的 团体 :

如下列各组所示：

([faɪv]) [baʊ; boʊ] - [piːs] , - .
(5) Bow - piece , stL'a´lu .
(5) 弓 - 片 , - .

（5）弓片，stL'a´lu。

([eɪt]) [stɜːrn] - [piːs] , - .
(8) Stern - piece , stL'a´lalΔp .
(8) 斯特恩 - 片 , - .

（8）船尾板，stL'a´lalΔp。

(-) ['kʌtˌwɔːtər] , - ([,siː'ef] . [ɪ'speʃəli] [noʊ] . - [bɪ'loʊ]) .
(13) Cutwater , tL'kwa´psΔb (cf . especially No . 26 below) .
(-) 断水 , - (cf . 尤其 不 . - 以下) .

（13）Cutwater，tL'kwa´psΔb（参见下文第 26 条）。

(-) [reɪzd] [strɪp] [ə'lɔːŋ] ['gʌnl] , stLaa´gwΔp .
(14) Raised strip along gunwale , stLaa´gwΔp .
(-) 提高 条 沿着 舷缘 , stLaa´gwΔp .

（14）沿舷缘凸起的条带，stLaa´gwΔp。

(-) ['vɜːrtɪk(ə)l][laɪn][æt; ət][stɜːrn] , stLkwa´ · [læp] .
(24) Vertical line at stern , stLkwa´ · lap .
(-) 垂直的 线 在 船尾 , stLkwa´ · 膝 .

（24）船尾垂直线，stLkwa´·lap。

(-) [strɪp] [pegd] [tuː; tə] ['gʌnl] , - .
(27) Strip pegged to gunwale , stL'a´lalgwɪL .
(-) 条 钉住 到 舷缘 , - .

（27）用木钉固定在舷缘上的条带，stL'a´lalgwɪL。

([sɪks]) ['daʊəlz] , [ɔːr][pegz] , - .
(6) Dowels , or pegs , st'Δ´stΔd .
(6) 木榫 , 或者 钉子 , - .

（6）木钉，或木榫，st'Δ´stΔd。

(-) [hoʊlz] [bɔːrd] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌl] , - .
(33) Holes bored to test the thickness of the hull , udtc'ɩ´stΔd .
(-) 孔 无聊的 到 测试 这 厚度 的 这 船体 , - .

（33）钻孔以测试船体厚度，udtc'ɩ´stΔd。

[wʌn] [ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['sʌfɪks] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['keɪsɪz] :
One is inclined to suspect the presence of a common suffix in the following cases :
一 是 倾斜 到 怀疑 这 在场 的 一个 常见的 后缀 在 这 下列的 案例 :

在以下情况下，人们倾向于怀疑存在一个共同的后缀：

(-) [kɜːrvd] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praʊ] , cli´bus .
(12) Curved line of the prow , cli´bus .
(-) 弯曲 线 的 这 船首 , cli´bus .

（12）船首的曲线，cli´bus。

(-) [trentʃ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['bækwərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [praʊ] , sxwo´qbus .
(23) Trench leading backward from the prow , sxwo´qbus .
(-) 沟 领导 落后 从 这 船首 , sxwo´qbus .

（23）从船首向后延伸的壕沟，sxwo´qbus。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌfɪks] [ɪz] ['ɑːbviəs] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['keɪsɪz] :
The presence of a suffix is obvious in the following cases :
这 在场 的 一个 后缀 是 明显的 在 这 下列的 案例 :

在以下情况下，后缀的存在显而易见：

([θriː]) [saɪd] , sila´lgwil .
(3) Side , sila´lgwil .
(3) 边 , sila´lgwil .

（3）Side，sila´lgwil。

([fɔːr]) ['gʌnl] , sbΔtctca´lgwil .
(4) Gunwale , sbΔtctca´lgwil .
(4) 舷缘 , sbΔtctca´lgwil .

(4) Gunwale，sbΔtctca´lgwil。

(-) [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'nuː] ([ɪn'tɪriər]) , i´lalgwɪL .
(22) Side of the canoe (interior) , i´lalgwɪL .
(-) 边 的 这 独木舟 (内部的) , i´lalgwɪL .

（22）独木舟的侧面（内部），i´lalgwɪL。

(-) ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [plæŋk] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [pætʃ] , stΔka´lgwɪL .
(31) Section of plank used as a patch , stΔka´lgwɪL .
(-) 部分 的 板 用过的 作为 一个 修补 , stΔka´lgwɪL .

（31）用作补丁的木板部分，stΔka´lgwɪL。

(-) ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kræk] [baɪ] ['soʊɪŋ] , - .
(32) Closing of a crack by sewing , sΔp1'a´tsgwɪL .
(-) 结束 的 一个 裂缝 经过 缝纫 , - .

（32）缝合裂缝，sΔp1'a´tsgwɪL。

(-) [ˌɔːrnə'ment(ə)l] [laɪnz] , - .
(11) Ornamental lines , astcɩ´1'absub .
(-) 装饰 线条 , - .

（11）装饰线，astcɩ´1'absub。

(-) ['kʌtˌwɔːtər] , - .
(13) Cutwater , tL'kwa´psΔb .
(-) 断水 , - .

（13）Cutwater，tL'kwa´psΔb。

(-) ['bɑːtəm] , - .
(15) Bottom , 1'a´tsΔp .
(-) 底部 , - .

（15）底部，1'a´tsΔp。

[ə'næləsɪs][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪk'spreʃənz] [ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .
Analysis of these expressions is not possible at the present time .
分析 的 这些 表达式 是 不是 可能的 在 这 展示 时间 .

目前尚无法对这些表达式进行分析。

[ðə; ði][tɜːrmz][ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [lɪst] [ə'plai] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - ['goʊɪŋ] [kə'nuː] .
The terms in the above list apply especially to the sea - going canoe .
这 条款 在 这 多于 列表 申请 尤其 到 这 海 - 去 独木舟 .

以上列表中的术语尤其适用于远洋独木舟。

['sɪmələr][wɜːrdz][ɑːr; ər] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [taɪps] [ʌv; əv] [kə'nuːz] , [ɪk'sept] [wer] [ðə; ði]
Similar words are applied to the other types of canoes , except where the
相似的 字 是 应用 到 这 其他 类型 的 独木舟 , 除了 在哪里 这
[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [pɑːrts][ɑːr; ər] ['mɪsɪŋ] .
corresponding parts are missing .
相应的 部分 是 丢失的 .

类似的词语也适用于其他类型的独木舟，只是缺少相应的部件。

[ðə; ði] [nɑːtʃ] [æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['troʊlɪŋ] [kə'nuː] [ɪz] ['sɪmpli] [kɔːld] qa´dxu , " [nɑːtʃ] .
The notch at the bow of the trolling canoe is simply called qa´dxu , " notch .
这 缺口 在 这 弓 的 这 钓鱼 独木舟 是 简单地 称为 qa´dxu , " 缺口 .

拖钓独木舟船头的缺口就叫做 qa´dxu，"缺口"。

" [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [taɪps]
" DISTRIBUTION OF THE VARIOUS TYPES
" 分配 的 这 各种各样的 类型

各种类型的分布

[ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['meni] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪg'zɪsts][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n]
A situation with many points of interest exists in regard to the distribution
一个 情况 和 许多 积分 的 兴趣 存在 在 看待 到 这 分配
[ʌv; əv] [ðiːz] [fɔːrmz][ʌv; əv] [kə'nuːz] .
of these forms of canoes .
的 这些 表格 的 独木舟 .

关于这些独木舟的分布情况，存在着许多值得关注的问题。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɑːn]['pjuːdʒɪt] [saʊnd] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][sɪks] [taɪps] [ʌv; əv] ['dʌgaʊt] [kə'nuːz] ,
For example , on Puget sound we have the six types of dugout canoes ,
为了 例子 , 在 普吉特海湾 声音 我们 有 这 六 类型 的 独木舟 独木舟 ,

例如，在普吉特海湾，我们有六种类型的独木舟。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] ; [ɪn] ['nɔːrðərn] [ˌkælə'fɔːrniə][wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] .
which have been described ; in northern California we have only one .
哪个 有 到过 描述 ; 在 北方 加利福尼亚州 我们 有 仅有的 一 .

这些都已被描述过；在北加州，我们只有一处。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət][wʌns][sə'dʒests; səg'dʒests][ɪt'self] ,
The question at once suggests itself ,
这 问题 在 一次 建议 本身 ,

这个问题立刻浮现在脑海中：

[haʊ] [fɑːr] ['saʊθwərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][pə'sɪfɪk][koʊst] [dʌz] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][sɪks] [taɪps] [ʌv; əv] [kə'nuːz]
How far southward along the Pacific coast does the use of six types of canoes
如何 远的 向南 沿着 这 太平洋 海岸 做 这 使用 的 六 类型 的 独木舟
[ɪk'stend] ?
extend ?
延长 ?

沿太平洋海岸，六种独木舟的使用范围向南延伸了多远?

[ænd; ənd] , [ə'gen] , [æz; əz][wiː; wi]['træv(ə)l] ['saʊθwərd] ,

And	,	again	,	as	we	travel	southward	,
和	,	再次	,	作为	我们	旅行	向南	,

而且，当我们继续向南行进时，

[duː][ɔːl][sɪks][ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːdʒɪt] [saʊnd] [taɪps] [ˌdɪsə'pɪr] [frʌm; frəm][juːz][æt; ət][wʌns] ,

do	all	six	of	the	Puget	Sound	types	disappear	from	use	at	once	,
做	全部	六	的	这	普吉特海湾	声音	类型	消失	从	使用	在	一次	,

普吉特海湾地区的六种类型是否同时停止使用?

['biːɪŋ] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [nuː] [taɪps] [ʌv; əv][krɑːft] ,

being	replaced	by	new	types	of	craft	,
存在	替换	经过	新的	类型	的	工艺	,

被新型工艺所取代，

[ɔːr][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['pjuːdʒɪt] [saʊnd] [taɪps] [mɔːr] ['waɪdli] [dɪ'strɪbjuːtɪd][ðæn; ðən][ðə; ði]

or	are	certain	of	these	Puget	Sound	types	more	widely	distributed	than	the
或者	是	肯定	的	这些	普吉特海湾	声音	类型	更多的	广泛	分布式	比	这

['ʌðər] ?

others	?
其他的	?

或者说，普吉特海湾的某些类型比其他类型分布更广泛吗?

[ðə; ði][læst] ['kwestʃən] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] ['iːzəli] ['ænsər] .

The	last	question	,	I	think	,	is	the	more	easily	answered	.
这	最后的	问题	,	我	思考	,	是	这	更多的	容易地	回答	.

我认为最后一个问题比较容易回答。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [taɪp] [wɪtʃ] [ɪz] [juːst] [ɑːn] ['klæməθ] ['rɪvər][ænd; ənd][ɑːn]['hʌmbəult] [beɪ] [ɪn] ['nɔːrðərn]

The	single	type	which	is	used	on	Klamath	river	and	on	Humboldt	bay	in	northern
这	单身的	类型	哪个	是	用过的	在	克拉马斯	河	和	在	洪堡	湾	在	北方

[ˌkælə'fɔːrniə][ɪz]['prɑːbəbli][ə; eɪ][ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪps] [juːst] [ɑːn]['pjuːdʒɪt] [saʊnd]

California	is	probably	a	modification	of	one	of	the	types	used	on	Puget	sound
加利福尼亚州	是	大概	一个	修改	的	一	的	这	类型	用过的	在	普吉特海湾	声音

— [ðə; ði] “ ['ʃʌv(ə)l] - [noʊz] ” ['mɑːd(ə)l] [dɪ'skraɪbd] [ə'bʌv] ([ˌpiː'ɛl] .

—	the	“	shovel	-	nose	”	model	described	above	(	pl	.
—	这	“	铲	-	鼻子	”	模型	描述	多于	(	pl	.

在加利福尼亚州北部的克拉马斯河和洪堡湾使用的单一类型可能是普吉特海湾使用的某种类型的改进版——即上面描述的“铲鼻”模型（pl.

[aɪ] , [diː]) .

I	,	d	)	.
我	,	d	)	.

ID）。

[ðə; ði] [ə'pendɪd] ['daɪəgræm] ([ˌpiː'ɛl] . [iː]) [ʃoʊz] [ðiːz] [tuː] [krɑːft][saɪd][baɪ][saɪd] .

The	appended	diagram	(	pl	.	II	)	shows	these	two	craft	side	by	side	.
这	附加	图表	(	pl	.	二	)	演出	这些	二	工艺	边	经过	边	.

附图（图版 II）显示了这两艘船并排停放的情况。

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [ˌsɪmə'lærəti][ɪn] [ðiːz] [kə'nuːz] .

There	seems	to	be	in	a	general	way	a	marked	similarity	in	these	canoes	.
那里	似乎	到	是	在	一个	一般的	方式	一个	标记	相似	在	这些	独木舟	.

这些独木舟似乎总体上具有明显的相似性。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] ['dʌgauts] , [ʌv; əv][ə; eɪ] “ [skwer] - ['endɪd] ” [taɪp] ,

They	are	both	dugouts	,	of	a	“	square	-	ended	”	type	,
他们	是	两个都	球员休息区	,	的	一个	“	正方形	-	结束	”	类型	,

它们都是方形端头的球员休息区，

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ðə; ði]['mɑːd(ə)l][hæz; həz] [riːtʃt] [ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] .

and	in	each	case	the	model	has	reached	a	high	degree	of	refinement	.
和	在	每个	案件	这	模型	有	达到	一个	高的	程度	的	精炼	.

而且在每种情况下，模型都达到了高度精细化程度。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['skɪlfl] “ ['pɪntʃɪŋ] - [ɪn] ” [ʌv; əv][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] [tɔːrd] [ðə; ði]['ɛndz] ,

There	is	a	skilful	“	pinching	-	in	”	of	the	lines	of	the	craft	toward	the	ends	,
那里	是	一个	熟练	“	捏	-	在	”	的	这	线条	的	这	工艺	朝向	这	结束	,

船体线条在两端巧妙地“收拢”起来，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['veri] ['greɪsf(ə)l] “ [lɪft] ” [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːtəm] [æt; ət][baʊ; boʊ][ænd; ənd][stɜːrn] .

and	also	a	very	graceful	“	lift	”	of	the	bottom	at	bow	and	stern	.
和	还	一个	非常	优美	“	举起	”	的	这	底部	在	弓	和	船尾	.

船首和船尾的底部也呈现出非常优美的“抬升”效果。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə'sɜːrtɪd] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [bəuθ][krɑːft][ɑːr; ər] ['veri] [laɪt] [ænd; ənd] ['iːzəli] ['hændəld] .

It	may	be	asserted	from	experience	that	both	craft	are	very	light	and	easily	handled	.
它	可能	是	断言	从	经验	那	两个都	工艺	是	非常	光	和	容易地	处理	.

根据经验可以断言，这两种船只都很轻便，易于操控。

[ðə; ði][ˌkælə'fɔːrniə] [kə'nuː] [hæz; həz][noʊ] ['gʌnl] - [strɪps] , [-] [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] ,

The	California	canoe	has	no	gunwale	-	strips	,	[	16	]	and	,	moreover	,
这	加利福尼亚州	独木舟	有	不	舷缘	-	条状物	,	[	-	]	和	,	而且	,

加州独木舟没有舷缘条，[16]而且，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪn][ðə; ði][stɜːrn][sʌm; səm] [fʊt] - ['breɪsɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] [siːt] , [hjuːn] [ɪn][wʌn] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʌl] ,

it	has	in	the	stern	some	foot	-	braces	and	a	seat	,	hewn	in	one	piece	with	the	hull	,
它	有	在	这	船尾	一些	脚	-	牙套	和	一个	座位	,	凿	在	一	片	和	这	船体	,

船尾有一些脚蹬和一个座椅，与船体一体成型。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər]['æbsənt][ɪn][ðə; ði]['pjuːdʒɪt] [saʊnd] [boʊt] .

which	are	absent	in	the	Puget	Sound	boat	.
哪个	是	缺席的	在	这	普吉特海湾	声音	船	.

而普吉特海湾的船只则没有这些。

[ðə; ði][ˌkælə'fɔːrniə][boʊt] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hæz; həz][noʊ] [θwɔːts] .

The	California	boat	,	on	the	other	hand	,	has	no	thwarts	.
这	加利福尼亚州	船	,	在	这	其他	手	,	有	不	挫败	.

而加州的那艘船则没有横梁。

[ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] ['dɪfrəns] , [haʊ'evər] ,

The	most	striking	difference	,	however	,
这	最多	引人注目	不同之处	,	然而	,

然而，最显著的区别在于：

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkælə'fɔːrniə][krɑːft][ɑːr; ər] [kraʊnd] [ʌp]['ɪntuː] [ə; eɪ] [piːk] ,

is	that	the	bow	and	the	stern	of	the	California	craft	are	crowned	up	into	a	peak	,
是	那	这	弓	和	这	船尾	的	这	加利福尼亚州	工艺	是	加冕	向上	进入	一个	顶峰	,

加州船的船头和船尾向上隆起，形成一个尖顶。

[ænd; ənd][ðə; ði][baʊ; boʊ][ɪz] ['fɜːrðər] ['greɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'muːvəbl] ['kɑːvən]['ɔːrnəmənt] ,

and	the	bow	is	further	graced	with	a	removable	carven	ornament	,
和	这	弓	是	更远	恩赐	和	一个	可拆卸的	卡文	装饰品	,

弓身上还装饰着一个可拆卸的雕刻饰物。

[ʃeɪpt] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'vɜ:rtɪd] [vi:] . [ðiːz] ['dɪfərənsɪz] [si:m] [ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌndər'ni:θ]

shaped	like	an	inverted	V	.	These	differences	seem	superficial	and	underneath
形状	喜欢	一个	倒	V	.	这些	差异	似乎	浅	和	下

[ðem; ðəm] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['raɪtɜ-z] [si:] ['ɔ:lmoʊst] [aɪ'dentɪk(ə)l] [laɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [tu:] ['ves(ə)lz] .

them	the	present	writers	see	almost	identical	lines	in	the	two	vessels	.
他们	这	展示	作家	看	几乎	完全相同的	线条	在	这	二	船只	.

形状呈倒V字形。这些差异看似表面，但作者们在这些差异之下，看到了两个器皿中几乎相同的线条。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'zembləns] .

So	much	for	the	general	resemblance	.
所以	很多	为了	这	一般的	相似	.

所谓的相似之处也就到此为止了。

[ðə; ði] [fækts] [ʌv; əv] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n] [meɪk] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['plɔ:zəb(ə)l] .

The	facts	of	distribution	make	the	idea	of	relationship	much	more	plausible	.
这	事实	的	分配	制作	这	主意	的	关系	很多	更多的	合情合理	.

分布情况使这种关系的概念更加合理。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [ɪn] [ˌkælə'fɔ:rniə] [saʊθ] [ʌv; əv] ['hʌmbəult] [beɪ] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [noʊ] ['dʌgaʊt] [kə'nu:z] [æt; ət] [ɔ:l] .

It	is	worthy	of	remark	that	in	California	south	of	Humboldt	bay	there	are	no	dugout	canoes	at	all	.
它	是	值得	的	评论	那	在	加利福尼亚州	南	的	洪堡	湾	那里	是	不	独木舟	独木舟	在	全部	.

值得一提的是，在加利福尼亚州洪堡湾以南，根本没有独木舟。

['nɔ:rθwərd] , [haʊ'evər] , ['dʌgauts] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ju:z] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] [traɪbz] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] ['pju:dʒɪt] [saʊnd]

Northward	,	however	,	dugouts	are	in	use	among	all	tribes	as	far	as	Puget	sound
向北	,	然而	,	球员休息区	是	在	使用	之中	全部	部落	作为	远的	作为	普吉特海湾	声音

.

:

.

然而，在更北的地方，远至普吉特海湾的所有部落都在使用独木舟。

[mɔ:r'oʊvər] , [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [sʌm; səm] , [æt; ət] [li:st] ,

Moreover	,	in	the	case	of	some	,	at	least	,
而且	,	在	这	案件	的	一些	,	在	至少	,

此外，至少在某些情况下，

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntər'vi:nɪŋ] [traɪbz] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] - [noʊz] [ɔ:r] [skwer] - ['endɪd] [taɪp] [ʌv; əv] ['dʌgaʊt] [ə'kɜ:rz]

of	the	intervening	tribes	the	shovel	-	nose	or	square	-	ended	type	of	dugout	occurs
的	这	介入	部落	这	铲	-	鼻子	或者	正方形	-	结束	类型	的	独木舟	发生

.

:

.

在中间的部落中，出现了铲鼻式或方头式独木舟。

[ðɪs] [ɪz] [tru:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪbz] [ə'baʊt] ['klæməθ] [leɪk] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

This	is	true	of	the	tribes	about	Klamath	lake	,	for	instance	,
这	是	真的	的	这	部落	关于	克拉马斯	湖	,	为了	实例	,

例如，克拉马斯湖附近的部落就是这种情况。

[æz; əz] [ʃoʊn] [baɪ] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kə'nu:z] [kə'lektɪd] [baɪ] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] ['bærət, 'bærit] ,

as	shown	by	a	specimen	of	their	canoes	collected	by	Dr	Barrett	,
作为	所示	经过	一个	标本	的	他们的	独木舟	集	经过	博士	巴雷特	,

正如巴雷特博士收集的他们的独木舟标本所显示的那样，

[naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [mju'zi:əm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [ʌv; əv] [ˌkælə'fɔ:rniə] .

now	in	the	Museum	of	the	University	of	California	.
现在	在	这	博物馆	的	这	大学	的	加利福尼亚州	.

现藏于加州大学博物馆。

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪz] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ,
Information **on** **this** **point** **is** **unsatisfactory** **,**
信息 在 这 观点 是 不令人满意 ,

这方面的信息不尽如人意。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['eriə] [fjuː] [əb'zɜːvəz] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][peɪnz][tuː; tə][noʊt][ɪn]['diːteɪl]
for **in** **this** **intervening** **area** **few** **observers** **have** **taken** **the** **pains** **to** **note** **in** **detail**
为了 在 这 介入 区域 很少 观察员 有 已采取 这 疼痛 到 笔记 在 细节
[wʌt] [kaɪndz][ʌv; əv] [kə'nuːz] [wɜːr; wər] [juːst] .
what **kinds** **of** **canoes** **were** **used** **.**
什么 种类 的 独木舟 是 用过的 .

因为在这一过渡时期，很少有观察者费心详细记录当时使用的独木舟种类。

[ðɪs] [ɪz] [truː] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['ɔːrəgən] , ['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði][koʊst] .
This **is** **true** **of** **much** **of** **Oregon** **,** **even** **on** **the** **coast** **.**
这 是 真的 的 很多 的 俄勒冈州 , 甚至 在 这 海岸 .

俄勒冈州大部分地区都是如此，即使是沿海地区也不例外。

[væn'kuːvər] [sez] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][ʌv; əv][pɔːrt] ['ɔrfɝd] [ðæt] “ [ðer; ðər] [kə'nuːz] , ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]
Vancouver **says** **of** **the** **Indians** **of** **Port** **Orford** **that** **“** **their** **canoes** **,** **calculated** **to**
温哥华 说道 的 这 印度人 的 港口 奥福德 那 “ 他们的 独木舟 , 计算 到
['kæri] [ə'baʊt] [eɪt] ['piːp(ə)l] ,
carry **about** **eight** **people** **,**
携带 关于 八 人们 ,

温哥华在谈到波特奥福德的印第安人时说：“他们的独木舟，设计载客量约为八人，

[wɜːr; wər] ['ruːdli] [rɔːt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [triː] ; [ðer; ðər] [ʃeɪp] [mʌtʃ] [riˈzembld] [ə; eɪ]
were **rudely** **wrought** **out** **of** **a** **single** **tree** **;** **their** **shape** **much** **resembled** **a**
是 粗鲁地 锻 出去 的 一个 单身的 树 ; 他们的 形状 很多 类似 一个
- [treɪ] ,
butche1's **tray** **,**
- 托盘 ,

它们是用一棵树粗糙地雕刻而成的；它们的形状很像屠夫的托盘。

[ænd; ənd] [siːmd] ['veri] [ʌn'fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [siː] ['vɔɪɪdʒ] [ɔːr]['eni] ['dɪstənt][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] . ” [-]
and **seemed** **very** **unfit** **for** **a** **sea** **voyage** **or** **any** **distant** **expedition** **.** **”** **[** **17** **]**
和 似乎 非常 不合格 为了 一个 海 航程 或者 任何 遥远 远征 . ” [-]

似乎非常不适合海上航行或任何远征。”[17]

[ðɪs] [siːmz] ['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)nli][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [krɑːft][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] - [noʊz] [taɪp]
This **seems** **almost** **certainly** **to** **indicate** **that** **he** **saw** **craft** **of** **a** **shovel** **-** **nose** **type**
这 似乎 几乎 当然 到 表明 那 他 锯 工艺 的 一个 铲 - 鼻子 类型
.
:
.

这几乎可以肯定地表明他看到的是一架铲形机头的飞机。

[wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [fjuː] ['ʌðər] ['steɪtmənts] [ɑːn] [ðɪs] ['mætər] [ɪn][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
We **can** **find** **few** **other** **statements** **on** **this** **matter** **in** **the** **literature** **.**
我们 能 寻找 很少 其他 声明 在 这 事情 在 这 文学 .

关于此事，我们在文献中几乎找不到其他说法。

[ɑːn] [kə'lʌmbiə] ['rɪvər] , [æz; əz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] ['steɪtmənts] [ʌv; əv]['boʊəz] ,
On **Columbia** **river** **,** **as** **shown** **by** **the** **statements** **of** **Boas** **,**
在 哥伦比亚 河 , 作为 所示 经过 这 声明 的 博阿斯 ,

根据博厄斯的记载，哥伦比亚河的情况是这样的：

[-] [ɑːn][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [æz; əz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv]['kɜːrtɪs] ,
[**18** **]** **on** **the** **coast** **of** **Washington** **as** **illustrated** **by** **the** **photographs** **of** **Curtis** **,**
[-] 在 这 海岸 的 华盛顿 作为 插图 经过 这 照片 的 柯蒂斯 ,

[18] 在华盛顿海岸，正如柯蒂斯的照片所示，

[-] [ɑːn]['pjuːdʒɪt] [saʊnd] [ænd; ənd] ['nɔːrθwərd] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['dɪstəns] , [æz; əz] [əb'zɜːrvd]
[19] on Puget sound and northward to an unknown distance , as observed
[-] 在 普吉特海湾 声音 和 向北 到 一个 未知 距离 , 作为 观察到
[baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['raɪtɝz] ,
by the present writers ,
经过 这 展示 作家 ,

[19] 据本文作者观察，在普吉特海湾及以北至未知距离处，

['ʃʌv(ə)l] - [noʊz] [kə'nuːz] [ɑːr; ər][ɪn]['dʒen(ə)rəl][juːz] .
shovel - nose canoes are in general use .
铲 - 鼻子 独木舟 是 在 一般的 使用 .

铲形船头的独木舟很常见。

[ðə; ði] [ber] [fækts] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm] ,
The bare facts , as we have them ,
这 裸 事实 , 作为 我们 有 他们 ,

我们所掌握的基本事实是：

[siːm] [tuː; tə][biː; bi][moʊst] ['redɪli] [ɪk'spleɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [wʌn] [taɪp] [ʌv; əv] ['dʌgaʊt]
seem to be most readily explained on the assumption that one type of dugout
似乎 到 是 最多 容易 解释 在 这 假设 那 一 类型 的 独木舟
[kə'nuː] ,
canoe ,
独木舟 ,

似乎最容易解释的假设是，有一种独木舟，

[ʌv; əv][waɪd][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [pə'sɪfɪk] ,
of wide distribution on the North Pacific ,
的 宽的 分配 在 这 北 太平洋 ,

广泛分布于北太平洋，

[hæz; həz] [spred] ['ɔːlsoʊ][æz; əz][fɑːr] [saʊθ] [æz; əz][ðə; ði]['jʊərɑːk][ænd; ənd] ['neɪbərɪŋ] [traɪbz] [ɪn]
has spread also as far south as the Yurok and neighboring tribes in
有 传播 还 作为 远的 南 作为 这 尤洛克 和 邻接 部落 在
['nɔːrðərn] [ˌkælə'fɔːrniə] .
northern California .
北方 加利福尼亚州 .

这种思想也传播到了加利福尼亚州北部尤罗克族及其邻近部落的领地。

[ðə; ði] [ɪn'kriːst] [kəm'pleksəti][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [æz; əz] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['jʊərɑːk][ænd; ənd]
The increased complexity of the design as found among the Yurok and
这 增加 复杂 的 这 设计 作为 成立 之中 这 尤洛克 和
[ðer; ðər] ['nebəz] ,
their neighbors ,
他们的 邻居 ,

尤罗克人及其邻近民族的建筑设计日益复杂，

[æz; əz] [ʃoʊn] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði][ˌɔːrnəmen'teɪʃ(ə)n] ,
as shown especially in the ornamentation ,
作为 所示 尤其 在 这 装饰 ,

尤其在装饰方面体现得尤为明显，

[ɪz] ['pɑːsəbli] [ɪk'spleɪnəbl] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðiːz] [traɪbz] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] ['haɪər] ['kʌltʃər] [ɪn]
is possibly explainable by the fact that these tribes exhibit a distinctly higher culture in
是 可能 可解释的 经过 这 事实 那 这些 部落 展览 一个 明显地 更高 文化 在
['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ðæn; ðən][duː][ðer; ðər] ['nebəz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,
many respects than do their neighbors to the south ,
许多 尊重 比 做 他们的 邻居 到 这 南 ,

这或许可以解释为，这些部落在许多方面都展现出比南方邻居明显更高的文化水平。

[ðə; ði] [iːst] , [ɔːr][ðə; ði] [nɔːrθ] .

the	east	,	or	the	north	.
这	东方	, 或者		这	北	.

东方，或者北方。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] ,

For	some	reason	,
为了	一些	原因	,

出于某种原因，

[ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ə'baʊt][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] ['klæməθ] ['rɪvər][ə; eɪ] ['sekənderi] ['sentər][ʌv; əv] [haɪ]

in	the	region	about	the	mouth	of	Klamath	river	a	secondary	center	of	high
在	这	地区	关于	这	嘴	的	克拉马斯	河	一个	次要	中心	的	高的

['kʌltʃər] [hæz; həz] [dɪ'veləpt] .

culture	has	developed	.
文化	有	发达	.

在克拉马斯河口附近地区，已经发展出了一个高度发达的文化中心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðɪs] [hæz; həz] [prə'duːst] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [treɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'nuː] .

It	is	not	unlikely	that	this	has	produced	the	peculiar	traits	of	their	canoe	.
它	是	不是	不太可能	那	这	有	生产	这	奇特	特征	的	他们的	独木舟	.

这很可能造就了他们独木舟的独特特征。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['noʊtɪsəb(ə)l]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['grædʒuəl][ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl]

It	is	noticeable	also	that	there	seems	to	be	a	gradual	modification	of	all
它	是	显	还	那	那里	似乎	到	是	一个	逐渐地	修改	的	全部

[taɪps] [ʌv; əv] [kə'nuːz] [æz; əz][wiː; wi] [muːv] ['saʊθwərd] [tɔːrd] [ˌkælə'fɔːrniə] .

types	of	canoes	as	we	move	southward	toward	California	.
类型	的	独木舟	作为	我们	移动	向南	朝向	加利福尼亚州	.

值得注意的是，随着我们向南前往加利福尼亚，各种类型的独木舟似乎都在逐渐发生变化。

[ɑːn]['pjuːdʒɪt] [saʊnd] ,

On	Puget	sound	,
在	普吉特海湾	声音	,

在普吉特海湾，

[faɪv] [kə'nuːz] [aʊt][ʌv; əv][sɪks] [ʃoʊ] [ə; eɪ][lɪft][ɪn][ðə; ði] ['gʌnl] [tɔːrd] [baʊ; boʊ][ænd; ənd][stɜːrn] .

five	canoes	out	of	six	show	a	lift	in	the	gunwales	toward	bow	and	stern	.
五	独木舟	出去	的	六	展示	一个	举起	在	这	舷缘	朝向	弓	和	船尾	.

六艘独木舟中有五艘的舷缘向船头和船尾方向翘起。

[ɑːn][ðə; ði][koʊst] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv][wɑːn; hwɑːn][diː]['fjuːkə] ,

On	the	coast	south	of	the	Straits	of	Juan	de	Fuca	,
在	这	海岸	南	的	这	海峡	的	胡安	德	褐藻	,

在胡安·德·富卡海峡以南的海岸，

[æz; əz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv]['kɜːrtɪs] ,

as	shown	by	the	photographs	of	Curtis	,
作为	所示	经过	这	照片	的	柯蒂斯	,

从柯蒂斯的照片中可以看出，

[-] [kə'nuːz] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] - [noʊz][hæv; həv][æn; ən] [ə'brʌpt] “ [reɪz] ” [æt; ət][ðə; ði]

[	20	]	canoes	other	than	the	shovel	-	nose	have	an	abrupt	“	raise	”	at	the
[	-	]	独木舟	其他	比	这	铲	-	鼻子	有	一个	突然	“	增加	”	在	这

[praʊ] ,

prow	,
船首	,

[20] 除了铲头型独木舟之外的其他独木舟，其船首都有一个突然“抬升”的部分，

[bʌt; bət] [ə'mɪdʃɪps] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][stɜ:rn] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] “ [flʌʃ] , ” [ðə; ði] ['gʌnl] ['fɔ:miŋ]

but	amidships	and	at	the	stern	they	are	“	flush	,	”	the	gunwales	forming
但	船体中部	和	在	这	船尾	他们	是	“	冲洗	,	”	这	舷缘	成型

[ə; eɪ] [streɪt] [ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l][laɪn] .

a	straight	horizontal	line	.
一个	直的	水平的	线	.

但船体中部和船尾的舷缘是“齐平的”，形成一条水平直线。

[ə'pærəntli] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [maɪt] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][æn; ən] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði]

Apparently	this	arrangement	might	be	considered	as	an	approach	to	the
显然	这	安排	可能	是	经过考虑的	作为	一个	方法	到	这

[ˌkælə'fɔ:rniə] [taɪp] [ʌv; əv] [kə'nu:] ,

California	type	of	canoe	,
加利福尼亚州	类型	的	独木舟	,

显然，这种设计可以被视为加州式独木舟的一种实现方式。

[wer] [ðə; ði] ['gʌnl] [ɑ:r; ər] ['pɜ:rfɪktli] [flæt] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [lɪft][æt; ət] ['i:ðər] [end] .

where	the	gunwales	are	perfectly	flat	,	without	any	lift	at	either	end	.
在哪里	这	舷缘	是	完美	平坦的	,	没有	任何	举起	在	任何一个	结尾	.

舷缘完全平坦，两端没有任何翘起。

[ɪf] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪnfərəns] [ɪz] [kə'rekt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'pærənt] [ðæt] , [æz; əz][wi:; wi]['træv(ə)l] ['saʊθwərd]

If	our	inference	is	correct	,	it	is	apparent	that	,	as	we	travel	southward
如果	我们的	推理	是	正确的	,	它	是	明显	那	,	作为	我们	旅行	向南

[frʌm; frəm] [kə'lʌmbiə] ['rɪvər] ,

from	Columbia	river	,
从	哥伦比亚	河	,

如果我们的推断正确，那么很明显，当我们从哥伦比亚河向南行进时，

[faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [pə'sɪfɪk] [taɪps] [bɪ'kʌm] ['mɑ:dɪfaɪd][ænd; ənd]['faɪnəli] [si:s] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] .

five	of	the	North	Pacific	types	become	modified	and	finally	cease	to	be	used	.
五	的	这	北	太平洋	类型	变得	修改的	和	最后	停止	到	是	用过的	.

北太平洋型五种车型经过改造后最终停止使用。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][faɪnd] ['eni] ['evɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

It	has	not	been	possible	to	find	any	evidence	in	the	literature
它	有	不是	到过	可能的	到	寻找	任何	证据	在	这	文学

[ðæt] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ði:z] ['mɒdlz] [si:siz] .

that	indicates	the	point	where	the	distribution	of	any	of	these	models	ceases	.
那	表示	这	观点	在哪里	这	分配	的	任何	的	这些	模型	停止	.

目前尚无法从文献中找到任何证据表明这些模型的分布何时停止。

[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['dʌgaʊt] [kə'nu:z] [ɪk'stendz; ek'stendz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʌp][ðə; ði] ['rɪvəz] [wɪtʃ] [floʊ]

The	use	of	dugout	canoes	extends	,	of	course	,	up	the	rivers	which	flow
这	使用	的	独木舟	独木舟	扩展	,	的	课程	,	向上	这	河流	哪个	流动

[tɔ:rd] [ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'west] [koʊst] .

toward	the	Northwest	coast	.
朝向	这	西北	海岸	.

当然，独木舟的使用范围也延伸到了流向西北海岸的河流沿岸。

[ðʌs] [ðə; ði] ['wɪʃræm] [æt; ət][ðə; ði][fɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] [ju:z][ðə; ði] “ [tʃɪ'nu:kˌʃɪ'nu:k] ” ['mɑ:d(ə)l]

Thus	the	Wishram	at	the	falls	of	the	Columbia	use	the	“	Chinook	”	model
因此	这	威什拉姆	在	这	瀑布	的	这	哥伦比亚	使用	这	“	奇努克	”	模型

[dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['peɪpər] ,

described	in	the	present	paper	,
描述	在	这	展示	纸	,

因此，哥伦比亚河瀑布的威什拉姆采用了本文所述的“奇努克”模型。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['dʌgaʊt] ['mɒdlz] [bɪ'saɪdz] .

and	other	dugout	models	besides	.
和	其他	独木舟	模型	除了	.

以及其他类型的独木舟模型。

[dʒɔːrdʒ] [gɪbz] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] - [noʊz] [taɪp] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [juːst] [ɑːn][ðə; ði] [kə'lʌmbiə]
George Gibbs stated that the shovel - nose type is the only one used on the Columbia
乔治 吉布斯 声明 那 这 铲 - 鼻子 类型 是 这 仅有的 一 用过的 在 这 哥伦比亚
[ə'bʌv] [ðə; ði] [dælz] . [-] ['kɜːrtɪs][hæz; həz][wʌn] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌgaʊt] [kə'nuː] [juːst] [baɪ][ðə; ði]
above The Dalles . [21] Curtis has one picture of a dugout canoe used by the
多于 这 达拉斯 . [-] 柯蒂斯 有 一 图片 的 一个 独木舟 独木舟 用过的 经过 这
['nɛz] - . [-]
Nez Percés . [22]
内兹 - . [-]

乔治·吉布斯表示，在达勒斯河以上的哥伦比亚河段，只有铲鼻式独木舟使用。[21] 柯蒂斯有一张内兹珀斯人使用的独木舟的照片。[22]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] - [noʊz] [taɪp] ([ðoʊ] ['ʃɑːkɪŋli] ['klʌmzi] , ['hevi] ,
It is of the shovel - nose type (though shockingly clumsy , heavy ,
它 是 的 这 铲 - 鼻子 类型 (尽管 令人震惊地 笨拙 , 重的 ,

它是铲形鼻型的（尽管笨重得惊人，

[ænd; ənd] [ɪl] - [meɪd] — ['mɪrli] [ə; eɪ][lɔːg] ['rʌfli] [ʃeɪpt] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['hɔləud] [aʊt]) .
and ill - made — merely a log roughly shaped and somewhat hollowed out) .
和 患病的 - 制成 — 仅仅 一个 日志 大致 形状 和 有些 空心的 出去) .

而且做工粗糙——只不过是一根形状粗糙、略微掏空的木头而已）。

['tʃeɪmbərlɪn] [steɪts] [-] [ðæt] [ðə; ði] ['kuːtneɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dʌgaʊt] [taɪp] [ʌv; əv][krɑːft] ,
Chamberlain states [23] that the Kootenay have a dugout type of craft ,
管家 各州 [-] 那 这 库特尼 有 一个 独木舟 类型 的 工艺 ,

张伯伦指出[23]库特尼人有一种独木舟类型的船只，

[ʌv; əv] [wʌt] [ʃeɪp] [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] .
of what shape we do not know .
的 什么 形状 我们 做 不是 知道 .

我们不知道它是什么形状。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [ɪn]['diːteɪl][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l]
It seems to be impossible to trace in detail the distribution of the shovel
它 似乎 到 是 不可能的 到 痕迹 在 细节 这 分配 的 这 铲
- [noʊz][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] ['eni] [mə'tɪriəl] [naʊ] [ɪn] [prɪnt] .
- nose in this direction on the basis of any material now in print .
- 鼻子 在 这 方向 在 这 基础 的 任何 材料 现在 在 打印 .

根据目前已出版的任何资料，似乎不可能详细追踪铲形鼻梁在这一方向上的分布情况。

[wiː; wi] [meɪ] [spiːk] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)nti] , ['ðerfɔːr] , ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒən] [ɪ'miːdiətli] [ə'baʊt]
We may speak with certainty , therefore , only of the region immediately about
我们 可能 说话 和 肯定 , 所以 , 仅有的 的 这 地区 立即地 关于
[si'ætl] ,
Seattle ,
西雅图 ,

因此，我们只能就西雅图所在的地区进行确切的讨论。

[wer] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɔːθəz] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] .
where the present authors have had a chance to make observations .
在哪里 这 展示 作者 有 有 一个 机会 到 制作 观察 .

本文作者有机会进行观察。

[ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti][ðə; ði]['oʊnli] [taɪp] [ʌv; əv] [kə'nuː] [juːst] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːmz]
In this vicinity the only type of canoe used on the upper courses of the streams
在 这 附近 这 仅有的 类型 的 独木舟 用过的 在 这 上 课程 的 这 溪流
[ɪz][ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] - [noʊz] .
is the shovel - nose .
是 这 铲 - 鼻子 .

在这个区域，溪流上游唯一使用的独木舟类型是铲头独木舟。

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] ['nɔ:rðərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ʌv; əv] [ði:z] [taɪps] [ʌv; əv]

Concerning	**the**	**distribution**	**,**	**in**	**a**	**northerly**	**direction**	**,**	**of**	**these**	**types**	**of**
有关	这	分配	,	在	一个	北风	方向	,	的	这些	类型	的

[kə'nu:z] ,

canoes	**,**
独木舟	,

关于这些类型独木舟在北部的分布情况，

['lɪt(ə)l][kæn; kən][bi:; bi] [sed] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .

little	**can**	**be**	**said**	**at**	**the**	**present**	**time**	**.**
小的	能	是	说	在	这	展示	时间	.

目前还不能透露太多信息。

[æz; əz] [ri'mɑ:kt] [ə'bʌv] , [ðə; ði][ˌkwɑ:ki'u:tl][ju:z][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] αο΄τχς ,

As	**remarked**	**above**	**,**	**the**	**Kwakiutl**	**use**	**in**	**place**	**of**	**the**	**αο΄τχς**	**,**
作为	评论	多于	,	这	夸基乌特尔	使用	在	地方	的	这	αο΄τχς	,

如上所述，夸夸特尔语用 αο΄τχς 代替

[ə; eɪ] [greɪt] [si:] - ['goʊɪŋ] [kə'nu:] [ʌv; əv] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd]['mɑ:d(ə)l] ,

a	**great**	**sea**	**-**	**going**	**canoe**	**of**	**somewhat**	**different**	**and**	**more**	**complicated**	**model**	**,**
一个	伟大的	海	-	去	独木舟	的	有些	不同的	和	更多的	复杂的	模型	,

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪ'læbərətli] ['ɔ:nəmentid] .

and	**much**	**more**	**elaborately**	**ornamented**	**.**
和	很多	更多的	精心	装饰	.

一艘大型远洋独木舟，其结构略有不同，更为复杂，装饰也更加精美。

[ðə; ði][ˌevə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [kə'nu:z] ['prɑ:bəbli] [tʊk] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['sʌmwʌt] ['nɔ:rθwərd]

The	**evolution**	**of**	**canoes**	**probably**	**took**	**place**	**among**	**the**	**people**	**somewhat**	**northward**
这	进化	的	独木舟	大概	采取	地方	之中	这	人们	有些	向北

[ʌv; əv]['pju:dʒɪt] [saʊnd] ['pi:pəlz] ,

of	**Puget**	**Sound**	**peoples**	**,**
的	普吉特海湾	声音	人民	,

独木舟的演变很可能发生在普吉特海湾以北的居民之中。

[hu:z] ['dʒen(ə)rəl]['lev(ə)l][ʌv; əv] ['kʌltʃər] [ɪz] ['haɪər] .

whose	**general**	**level**	**of**	**culture**	**is**	**higher**	**.**
谁	一般的	等级	的	文化	是	更高	.

其整体文化水平较高。

['goʊɪŋ] ['saʊθwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkwɑ:ki'u:tl] , [seɪ] , [kə'nu:z] [ɑ:r; ər] ['stedəli] [les] [ænd; ənd] [les]

Going	**southward**	**from**	**the**	**Kwakiutl**	**,**	**say**	**,**	**canoes**	**are**	**steadily**	**less**	**and**	**less**
去	向南	从	这	夸基乌特尔	,	说	,	独木舟	是	稳步	较少的	和	较少的

['speʃəlaɪzd] ,

specialized	**,**
专门	,

例如，从夸夸卡瓦克族人居住地往南走，独木舟的专业化程度就越来越低。

[ʌn'tɪl][wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv] ['nɔ:rðərn] [ˌkælə'fɔ:rniə][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][wʌn]['mɑ:d(ə)l] .

until	**we**	**come**	**to**	**the**	**tribes**	**of**	**northern**	**California**	**with**	**their**	**one**	**model**	**.**
直到	我们	来	到	这	部落	的	北方	加利福尼亚州	和	他们的	一	模型	.

直到我们接触到加州北部的部落，他们只有一个模式。

[saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkælə'fɔ:rniə] [traɪbz] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] , [ði:z] ['influənsiz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'pærənt]

South	**of**	**the**	**California**	**tribes**	**just**	**mentioned**	**,**	**these**	**influences**	**are**	**not**	**apparent**
南	的	这	加利福尼亚州	部落	只是	提及	,	这些	影响	是	不是	明显

[æt; ət][ɔ:l] .

at	**all**	**.**
在	全部	.

在刚才提到的加利福尼亚部落以南，这些影响完全不明显。

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [kə'nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊst] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkwɑ:ki'u:tl] ,
Concerning **the** **canoes** **of** **the** **coast** **north** **of** **the** **Kwakiutl** **,**
有关 这 独木舟 的 这 海岸 北 的 这 夸基乌特尔 ,

关于夸夸卡瓦克人以北海岸的独木舟，

[wi:; wi][kæn; kən][get][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][noʊ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
we **can** **get** **at** **the** **present** **time** **no** **information** **.**
我们 能 得到 在 这 展示 时间 不 信息 .

目前我们无法获得任何信息。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [noʊn] ['weðər] ['sevrəl] [taɪps] [ɑ:r; ər][ɪn][ju:z] , [ɔ:r]['oʊnli][wʌn] .
It **is** **not** **known** **whether** **several** **types** **are** **in** **use** **,** **or** **only** **one** **.**
它 是 不是 已知 无论 一些 类型 是 在 使用 , 或者 仅有的 一 .

目前尚不清楚是使用多种类型，还是只使用一种。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['kɜ:rtɪs] , [wɪtʃ] [maɪt] [tel] [ðə; ði]['stɔ:ri] ,
The **pictures** **of** **Curtis** **,** **which** **might** **tell** **the** **story** **,**
这 图片 的 柯蒂斯 , 哪个 可能 告诉 这 故事 ,

柯蒂斯的照片或许能讲述这个故事。

[ɑ:r; ər][nɑ:t] ['nɪrli] [soʊ]['ju:sf(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn] ['ʌðər] ['keɪsɪz] ,
are **not** **nearly** **so** **useful** **as** **they** **are** **in** **other** **cases** **,**
是 不是 几乎 所以 有用 作为 他们 是 在 其他 案例 ,

在其他情况下，它们的作用远不如在其他地方那么大。

[sɪns] [hi:; hi] ['foʊtəˌgræft] ['veri] [fju:] [kə'nu:z] [ɪn] [ðɪs] ['eriə] ;
since **he** **photographed** **very** **few** **canoes** **in** **this** **area** **;**
自从 他 拍摄 非常 很少 独木舟 在 这 区域 ;

因为他在这个地区拍摄的独木舟非常少；

['pɑ:səbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [faʊnd] [soʊ] [mʌtʃ] [els] [tu:; tə] ['pɪktʃər] .
possibly **because** **he** **found** **so** **much** **else** **to** **picture** **.**
可能 因为 他 成立 所以 很多 别的 到 图片 .

或许是因为他找到了太多其他可以描绘的东西。

[kən'klʊʒənz]
CONCLUSIONS
结论

结论

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][rɪ'gɑ:rdz] [kə'nu:z] [ɪn][ðə; ði] ['eriə] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [ɪ'senʃəli]
The **situation** **as** **regards** **canoes** **in** **the** **area** **under** **discussion** **may** **be** **essentially**
这 情况 作为 问候 独木舟 在 这 区域 在下面 讨论 可能 是 本质上
[laɪk] [ðæt] [rɪ'spektɪŋ] [taɪps] [ʌv; əv] ['pɑ:təri] [ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ,
like **that** **respecting** **types** **of** **pottery** **in** **the** **Southwest** **,**
喜欢 那 尊重 类型 的 陶器 在 这 西南 ,

就所讨论区域的独木舟而言，情况可能与西南地区陶器类型的情况基本相同。

[æz; əz] [prɪ'zentɪd] [baɪ] ['nelsn] . [-]
as **presented** **by** **Nelson** **.** **[** **24** **]**
作为 呈现 经过 纳尔逊 . [-]

纳尔逊提出的[24]

[hi:; hi][hæz; həz] [ʃoʊn] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [wei] [ðæt] [ðə; ði][ɑ:r'keɪɪk] [taɪps] [ʌv; əv] ['pɑ:təri]
He **has** **shown** **in** **a** **most** **interesting** **way** **that** **the** **archaic** **types** **of** **pottery**
他 有 所示 在 一个 最多 有趣的 方式 那 这 古老的 类型 的 陶器
[ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [taɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['waɪdɪst][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n] .
are **also** **the** **types** **with** **the** **widest** **distribution** **.**
是 还 这 类型 和 这 最宽 分配 .

他以一种非常有趣的方式表明，古老的陶器类型也是分布最广泛的类型。

[æz; əz][wi:; wi] [pæs] [frʌm; frəm] ['sentər] [tu:; tə] [pə'rɪfəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌltʃərəl] ['ri:dʒən] [wɪtʃ] [hi:; hi]

As	we	pass	from	center	to	periphery	of	the	cultural	region	which	he
作为	我们	经过	从	中心	到	周边	的	这	文化	地区	哪个	他

[dɪ'skʌs] ,

discusses	,
讨论	,

当我们从他所讨论的文化区域的中心向边缘移动时，

[wi:; wi] [ɪn'kaʊntər] [taɪps] [ʌv; əv] ['pɑ:təri] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['prɪmətɪv] .

we	encounter	types	of	pottery	which	are	more	and	more	primitive	.
我们	遇到	类型	的	陶器	哪个	是	更多的	和	更多的	原始	.

我们发现陶器的类型越来越原始。

[wʌn] ['straɪkɪŋ] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] - ['prɑ:bləm][ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ]

One	striking	difference	between	Nelso1's	problem	and	the	present	one	is	that	a
一	引人注目	不同之处	之间	-	问题	和	这	展示	一	是	那	一个

[greɪt] [mæs] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [hæz; həz] [bɪn] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ,

great	mass	of	evidence	has	been	assembled	in	the	Southwest	,
伟大的	大量的	的	证据	有	到过	组装	在	这	西南	,

Nelso1 的问题与当前问题的一个显著区别在于，西南地区已经收集了大量的证据。

[waɪl] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [kə'nu:z] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'west] [koʊst][ðə; ði]['deɪtə][ɑ:r; ər] ['lɑ:rdʒli] ['lækɪŋ] .

while	in	regard	to	canoes	on	the	Northwest	coast	the	data	are	largely	lacking	.
尽管	在	看待	到	独木舟	在	这	西北	海岸	这	数据	是	很大程度上	缺乏	.

而关于西北海岸的独木舟，数据则严重缺乏。

[ə'nʌðər] ['dɪfrəns] [ɪz] [ðæt] ['nelsn] ['kærid] [aʊt] [ɪk'stensɪv] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ,

Another	difference	is	that	Nelson	carried	out	extensive	investigations	in	the	field	,
其他	不同之处	是	那	纳尔逊	携带	出去	广泛的	调查	在	这	场地	,

另一个不同之处在于，纳尔逊进行了广泛的实地调查。

[waɪl] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪz] [beɪst] ['lɑ:rdʒli] [ɑ:n] ['skætərd] ['refrənsɪz] [ɪn][ðə; ði]

while	the	present	discussion	is	based	largely	on	scattered	references	in	the
尽管	这	展示	讨论	是	基于	很大程度上	在	疏散	参考	在	这

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

而目前的讨论主要基于文献中零散的参考文献。

- [kən'klʊʒənz] , [tu:; tə][bi:; bi] [bri:f] , [ɑ:r; ər] [beɪst] [ɑ:n] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd][fækts] ,

Nelso1's	conclusions	,	to	be	brief	,	are	based	on	knowledge	and	facts	,
-	结论	,	到	是	简短的	,	是	基于	在	知识	和	事实	,

简而言之，Nelso1的结论是基于知识和事实的。

[waɪl] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][læst] [dɪ'gri:] [ˌɪnfə'renʃəl] .

while	our	own	must	be	in	the	last	degree	inferential	.
尽管	我们的	自己的	必须	是	在	这	最后的	程度	推断	.

而我们自己的则必须是最高层次的推断。

[ðə; ði][aɪ'di:ə] [si:mz] ['plɔ:zəb(ə)l] , [haʊ'evər] ,

The	idea	seems	plausible	,	however	,
这	主意	似乎	合情合理	,	然而	,

这个想法似乎合情合理，然而

[ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [taɪp] [ʌv; əv] [kə'nu:] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'west] [koʊst][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] - [noʊz] .

that	the	original	type	of	canoe	on	the	Northwest	coast	was	the	shovel	-	nose	.
那	这	原来的	类型	的	独木舟	在	这	西北	海岸	曾是	这	铲	-	鼻子	.

西北海岸最初的独木舟类型是铲头船。

['sevrəl] [kənsɪdə'reɪʃnz] [pɔɪnt] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Several	considerations	point	in	this	direction	.
一些	考虑因素	观点	在	这	方向	.

有几个因素指向这个方向。

[ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] - [noʊz][ɪz][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['mɑːd(ə)l] .

The	shovel	-	nose	is	the	simplest	model	.
这	铲	-	鼻子	是	这	最简单的	模型	.

铲形鼻是最简单的型号。

[ðɪs] ['reɪzɪz] [ə; eɪ]['lɑːdʒɪk(ə)l] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi][ðə; ði]['oʊldɪst] .

This	raises	a	logical	presumption	that	it	may	well	be	the	oldest	.
这	提高	一个	逻辑	假定	那	它	可能	出色地	是	这	最老	.

由此可以合乎逻辑地推断，它很可能是最古老的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['rɪvəz] , ['biːɪŋ] [ʌv; əv][juːz]['oʊnli][ɪn] [striːmz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kwaɪət] ['wɔːtər] .

It	is	associated	with	rivers	,	being	of	use	only	in	streams	and	other	quiet	water	.
它	是	联系	和	河流	,	存在	的	使用	仅有的	在	溪流	和	其他	安静的	水	.

它与河流有关，仅适用于溪流和其他平静的水域。

[ðɪs] ['ɔːlsoʊ][sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ˌreprɪ'zent] [æn; ən] ['ɜːrli] [taɪp] .

This	also	suggests	that	it	may	represent	an	early	type	.
这	还	建议	那	它	可能	代表	一个	早期的	类型	.

这也表明它可能代表了一种早期类型。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][mæn][ɔːr][ðə; ði][fɜːrst] [gruːp] [huː] [ɪk'spɛrəməntəd] [wɪð; wɪθ][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [pə'sɪfɪk] [koʊst] ,

It	may	be	regarded	as	certain	that	the	first	man	or	the	first	group	who	experimented	with	navigation	on	the	North	Pacific	coast	,
它	可能	是	认为	作为	肯定	那	这	第一的	男人	或者	这	第一的	团体	WHO	实验	和	导航	在	这	北	太平洋	海岸	,

可以肯定的是，第一个在北太平洋沿岸进行航海实验的人或第一批人，

[ɪk'spɛrəməntəd] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvəz] , [ænd; ənd][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] .

experimented	on	the	rivers	,	and	not	on	the	high	seas	.
实验	在	这	河流	,	和	不是	在	这	高的	海域	.

试验是在河流中进行的，而不是在公海上进行的。

[ðɪs] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [ðə; ði]['rɪvər][krɑːft] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [riːtʃ] [pər'fekʃ(ə)n] .

This	would	seem	to	imply	that	the	river	craft	would	be	the	first	to	reach	perfection	.
这	会	似乎	到	意味着	那	这	河	工艺	会	是	这	第一的	到	抵达	完美	.

这似乎意味着内河船只将率先达到完美状态。

[ðə; ði] [siː] - ['goʊɪŋ] “ [tʃɪ'nuːkˌʃɪ'nuːk] ” [taɪp] , [ænd; ənd] ['mɒdlz] ['ʃoʊɪŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ˌsɪmə'lærəti][tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	sea	-	going	“	Chinook	”	type	,	and	models	showing	points	of	similarity	to	it	,
这	海	-	去	“	奇努克	”	类型	,	和	模型	显示	积分	的	相似	到	它	,

远洋“奇努克”型飞机，以及与之有相似之处的其他型号飞机

[ɑːr; ər][ɪn][ɔːl]['hjuːmən][ˌprɑːbə'bɪləti]['leɪtər][ɪn]['ɔːrɪdʒɪn] .

are	in	all	human	probability	later	in	origin	.
是	在	全部	人类	可能性	之后	在	起源	.

极有可能起源于人类活动后期。

[wen] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [taɪps] [ʌv; əv] [kə'nuːz] ,

When	we	consider	the	distribution	of	the	various	types	of	canoes	,
什么时候	我们	考虑	这	分配	的	这	各种各样的	类型	的	独木舟	,

当我们考虑各种类型独木舟的分布情况时，

[wi:; wi] [ɪ'mɜ:rdʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n]['ɪntu:][ðə; ði] [fi:ld]

we	emerge	for	a	moment	from	the	jungle	of	speculation	into	the	field
我们	出现	为了	一个	片刻	从	这	丛林	的	推测	进入	这	场地

[ʌv; əv] ['evɪdəns] ,

of	evidence	,
的	证据	,

我们暂时从臆测的丛林中抽身而出，进入证据领域。

[ðoʊ] [ðæt] ['evɪdəns] [ɪz]['skænti] .

though	that	evidence	is	scanty	.
尽管	那	证据	是	稀少	.

虽然这方面的证据很少。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] - [noʊz] [taɪp] [ʌv; əv] [kə'nu:] [ɪz][ʌv; əv]['waɪdər][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n]

It	is	a	fact	that	the	shovel	-	nose	type	of	canoe	is	of	wider	distribution
它	是	一个	事实	那	这	铲	-	鼻子	类型	的	独木舟	是	的	更广泛	分配

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [taɪps] .

than	the	other	types	.
比	这	其他	类型	.

铲形船头的独木舟比其他类型的独木舟分布更广，这是不争的事实。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [taɪp] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn(ə)l]['ri:dʒənz][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] [saʊθ]

It	is	the	only	type	found	in	the	marginal	regions	to	the	east	and	south
它	是	这	仅有的	类型	成立	在	这	边缘	地区	到	这	东方	和	南

[ʌv; əv][ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv]['tɪpɪk(ə)l] [nɔ:rθ] [pə'sɪfɪk] [koʊst] ['kʌltʃər] .

of	the	area	of	typical	North	Pacific	Coast	culture	.
的	这	区域	的	典型的	北	太平洋	海岸	文化	.

它是北太平洋沿岸典型文化区域东部和南部边缘地区唯一发现的类型。

[ðʌs] [ɪz] [reɪzd] [ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ˌreprɪ'zents] [æn; ən]['oʊldər] [taɪp] [ʌv; əv][krɑ:ft][ðæn; ðən]

Thus	is	raised	the	presumption	that	it	represents	an	older	type	of	craft	than
因此	是	提高	这	假定	那	它	代表	一个	老	类型	的	工艺	比

[du:][ðə; ði] ['ʌðər] ['mɒdlz] .

do	the	other	models	.
做	这	其他	模型	.

因此，人们推测它代表了一种比其他型号更古老的工艺类型。

[ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] ['nɔ:rðərn] [ˌkælə'fɔ:rniə][ænd; ənd][ðə; ði] [nɔ:rθ] [pə'sɪfɪk] ['eriə] ,

The	connection	between	northern	California	and	the	North	Pacific	area	,
这	联系	之间	北方	加利福尼亚州	和	这	北	太平洋	区域	,

北加利福尼亚与北太平洋地区之间的联系

[wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ɪg'zɛmplə,faɪd][ɪn][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] ['dʌgaʊt] [kə'nu:z] ,

which	seems	to	be	exemplified	in	the	distribution	of	dugout	canoes	,
哪个	似乎	到	是	举例说明	在	这	分配	的	独木舟	独木舟	,

独木舟的分布似乎就体现了这一点。

[ɪz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

is	also	a	matter	of	some	importance	.
是	还	一个	事情	的	一些	重要性	.

这也是一件相当重要的事情。

['ʌltɪmətli] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['daʊtləs] [bi:; bi] [pru:vd] [baɪ][ə; eɪ]['kerf(ə)l] [kəm'pærɪsn] , [ɪn][ðə; ði] [tu:] ['eriəz] ,

Ultimately	it	will	doubtless	be	proved	by	a	careful	comparison	,	in	the	two	areas	,
最终	它	将要	毫无疑问	是	已证实	经过	一个	小心	比较	,	在	这	二	区域	,

最终，通过对这两个领域的仔细比较，这一点无疑会得到证明。

[ʌv; əv] ['haʊzɪz] , [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['nəʊʃnz] , ['mʌni] [ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , [ænd; ənd] ['ʌðər]
of houses , geographical notions , money and financial institutions , and other
的 房屋 , 地理 概念 , 钱 和 金融的 机构 , 和 其他
['mætərz] ,
matters ,
事情 ,

房屋、地理概念、货币和金融机构以及其他事项，

[ðæt] [ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪbz] [ɪn] [ɪk'striːm] ['nɔːrðərn] [ˌkælə'fɔːrniə] [ɪz] [ə; eɪ] [də'rekt]
that the mode of life of the tribes in extreme northern California is a direct
那 这 模式 的 生活 的 这 部落 在 极端 北方 加利福尼亚州 是 一个 直接的
['ɔːfjuːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] .
offshoot of the type of culture found in the Northwest .
分支 的 这 类型 的 文化 成立 在 这 西北 .

加州北部部落的生活方式是西北地区文化的直接衍生品。

[ˌbɪbli'ɑːgrəfi]
BIBLIOGRAPHY
参考书目

参考书目

['boʊəz] , [frɑːnts]
Boas , Franz
博阿斯 , 弗朗茨

博厄斯，弗朗茨

- [fɜːrst]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn] [ðə; ði]['indiəns][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] .
1889 First general report on the Indians of British Columbia .
- 第一的 一般的 报告 在 这 印度人 的 英国 哥伦比亚 .

1889 年，关于不列颠哥伦比亚省印第安人的第一份综合报告。

[ɪn] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] . . . [ðə; ði]
In Report of the Committee appointed for the purpose of investigating . . . the
在 报告 的 这 委员会 任命 为了 这 目的 的 调查 . . . 这
[ˌnɔːrθ'westərn] [traɪbz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv] ['kænədə] .
northwestern tribes of the Dominion of Canada .
西北 部落 的 这 自治领 的 加拿大 .

加拿大自治领西北部部落调查委员会的报告。

[rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪfti] - [naɪnθ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
Report of the Fifty - ninth meeting of the British Association for the
报告 的 这 五十 - 第九 会议 的 这 英国 协会 为了 这
[əd'vænsmənt] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,
Advancement of Science ,
进步 的 科学 ,

英国科学促进协会第五十九次会议报告

[held] . . . [ɪn] . . . - , [piː'piː] . - - - .
held . . . in . . . 1889 , pp . 801 - 803 .
握住 . . . 在 . . . - , pp . - - - .

1889 年.....举行，第 801-803 页。

[[diːlz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tlɪŋgɪt] , ['haɪdə] , ['tsimʃiən] , [ænd; ənd] ['kuːtnei] .]
[Deals with the Tlingit , Haida , Tsimshian , and Kootenay .]
[交易 和 这 特林吉特人 , 海达 , 特西姆希安 , 和 库特尼 .]

[涉及特林吉特人、海达人、特西姆希安人和库特尼人。]

- ['sekənd] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn] [ðə; ði]['indiəns][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] .
1890 Second general report on the Indians of British Columbia .
- 第二 一般的 报告 在 这 印度人 的 英国 哥伦比亚 .

1890 年关于不列颠哥伦比亚省印第安人的第二份总报告。

[seɪm] ['sɪriːz] [æz; əz] [ə'bʌv] .
Same series as above .
相同的 系列 作为 多于 .

与上一系列相同。

[rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪkstiəθ] ['miːtɪŋ] , [held] . . . [ɪn] . . . - , [piː'piː] . - - - .
Report of the Sixtieth meeting , held . . . in . . . 1890 , pp . 562 - 715 .
报告 的 这 第六十 会议 , 握住 . . . 在 . . . - , pp . - - - .

第六十次会议报告，于 1890 年.....举行，第 562-715 页。

[[diːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nuːtkə] , ['seiliʃ] , [ænd; ənd][ˌkwɑːki'uːtl] .]
[Deals with the Nootka , Salish , and Kwakiutl .]
[交易 和 这 努特卡 , 萨利什 , 和 夸基乌特尔 .]

[涉及努特卡人、萨利什人和夸夸卡瓦克人。]

- [fɪfθ] [rɪ'pɔːrt][ɑːn][ðə; ði]['indiəns][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] .
1895 Fifth report on the Indians of British Columbia .
- 第五 报告 在 这 印度人 的 英国 哥伦比亚 .

1895 年关于不列颠哥伦比亚省印第安人的第五份报告。

[seɪm] ['sɪriːz] [æz; əz] [ə'bʌv] .
Same series as above .
相同的 系列 作为 多于 .

与上一系列相同。

[rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪksti] - [fɪfθ] ['miːtɪŋ] , [held] . . . [ɪn] . . . - , [piː'piː] . - - - .
Report of the Sixty - fifth meeting , held . . . in . . . 1895 , pp . 523 - 592 .
报告 的 这 六十 - 第五 会议 , 握住 . . . 在 . . . - , pp . - - - .

第六十五届会议报告，于 1895 年.....举行，第 523-592 页。

[[diːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ʌv; əv]['nɪkələ] ['væli] , - , [ænd; ənd] - · [ə; eɪ][ʌv; əv] ['næs]
[Deals with the Tinneh of Nicola valley , Ts'Ets'ā´ut , and Nisk · a of Nass
[交易 和 这 - 的 尼古拉 谷 , - , 和 - · 一个 的 纳斯
['rɪvər] .]
river .]
河 .]

[涉及尼古拉山谷的廷内人、特萨乌特人和纳斯河畔的尼斯卡人。]

- [sɪksθ] [rɪ'pɔːrt][ɑːn][ðə; ði]['indiəns][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] .
1896 Sixth report on the Indians of British Columbia .
- 第六 报告 在 这 印度人 的 英国 哥伦比亚 .

1896 年关于不列颠哥伦比亚省印第安人的第六份报告。

[seɪm] ['sɪriːz] [æz; əz] [ə'bʌv] .
Same series as above .
相同的 系列 作为 多于 .

与上一系列相同。

[rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪksti] - [sɪksθ] ['miːtɪŋ] , [held] . . . [ɪn] . . . - , [piː'piː] . - - - .
Report of the Sixty - sixth meeting , held . . . in . . . 1896 , pp . 569 - 591 .
报告 的 这 六十 - 第六 会议 , 握住 . . . 在 . . . - , pp . - - - .

1896 年.....举行的第六十六次会议报告，第 569-591 页。

[[diːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌkwɑːki'uːtl][ænd; ənd] ['tsimʃiən] .]
[Deals with the Kwakiutl and Tsimshian .]
[交易 和 这 夸基乌特尔 和 特西姆希安 .]

[涉及夸夸特尔人和特西姆希安人。]

- [ðə; ði][ˌkwɑːki'uːtl][ʌv; əv] [væn'kuːvər] ['aɪlənd] .
1909 The Kwakiutl of Vancouver island .
- 这 夸基乌特尔 的 温哥华 岛 .

1909 年温哥华岛的 Kwakiutl。

['mɛm,wɑ:rz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [mju'zi:əm][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['vɑ:l] .

Memoirs	**of**	**the**	**American**	**Museum**	**of**	**Natural**	**History**	**,**	**vol**	**.**
回忆录	的	这	美国人	博物馆	的	自然的	历史	,	卷	.

美国自然历史博物馆回忆录，第1卷

[ˌvi:ˌaɪ'aɪaɪ] , [ˌpi: 'ti:] . [ˌtu:'tu:] (['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt][frʌm; frəm] [prbli'keiʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛsəp] [nɔ:rθ] [pə'sɪfɪk]

VIII	**,**	**pt**	**.**	**2**	**(**	**reprint**	**from**	**Publications**	**of**	**the**	**Jesup**	**North**	**Pacific**
八	,	pt	.	2	(	重印	从	出版物	的	这	杰瑟普	北	太平洋

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , ['vɑ:l] .

Expedition	**,**	**vol**	**.**
远征	,	卷	.

VIII，第 2 部分（摘自 Jesup 北太平洋探险出版物，第 1 卷）

[vi:] , [ˌpi: 'ti:] . [ˌtu:'tu:]) .

V	**,**	**pt**	**.**	**2**	**)**	**.**
V	,	pt	.	2	)	.

V，第 2 部分）。

['tʃeɪmbərlɪn] , [ə; eɪ] . [ef] .

Chamberlain	**,**	**A**	**.**	**F**	**.**
管家	,	一个	.	F	.

张伯伦，空军

- [rɪ'pɔ:rt] [ɑ:n][ðə; ði] ['ku:tnei] ['indiəns][ʌv; əv] [ˌsaʊθ'i:stərn] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] .

1892	**Report**	**on**	**the**	**Kootenay**	**Indians**	**of**	**southeastern**	**British**	**Columbia**	**.**
-	报告	在	这	库特尼	印度人	的	东南部	英国	哥伦比亚	.

1892 年关于不列颠哥伦比亚省东南部库特尼印第安人的报告。

[ɪn] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] . . .

In	**Report**	**of**	**the**	**Committee**	**appointed**	**to**	**investigate**	**.**	**.**	**.**
在	报告	的	这	委员会	任命	到	调查	.	.	.

在受命调查此案的委员会的报告中.....

[ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'westərn] [traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv]['kænədə] .

the	**northwestern**	**tribes**	**of**	**the**	**Dominion**	**of**	**Canada**	**.**
这	西北	部落	的	这	自治领	的	加拿大	.

加拿大自治领西北部的各部落。

[rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪksti] - ['sekənd] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][fɔ:r; fər][ðə; ði]

Report	**of**	**the**	**Sixty**	**-**	**second**	**meeting**	**of**	**the**	**British**	**Association**	**for**	**the**
报告	的	这	六十	-	第二	会议	的	这	英国	协会	为了	这

[əd'vænsmənt] [ʌv; əv] ['saɪəns] [held] . . . [ɪn] . . . - ,

Advancement	**of**	**Science**	**held**	**.**	**.**	**.**	**in**	**.**	**.**	**.**	**1892**	**,**
进步	的	科学	握住	.	.	.	在	.	.	.	-	,

英国科学促进协会第六十二届会议报告，该会议于1892年.....举行。

[pi:'pi:] . - - - .

pp	**.**	**549**	**-**	**615**	**.**
pp	.	-	-	-	.

第549-615页。

[kʊk] , [dʒeɪmz]

Cook	**,**	**James**
厨师	,	詹姆斯

库克，詹姆斯

- [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['oʊʃ(ə)n] . . . [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [dis'kʌvəriz] [ɪn][ðə; ði] ['nɔ:rðərn]

1784	**A**	**voyage**	**to**	**the**	**Pacific**	**ocean**	**.**	**.**	**.**	**for**	**making**	**discoveries**	**in**	**the**	**northern**
-	一个	航程	到	这	太平洋	海洋	.	.	.	为了	制作	发现	在	这	北方

['hemɪsfɪr] . . . [pər'fɔ:rmd] [baɪ] ['kæptɪnz] [kʊk] ,

hemisphere	**.**	**.**	**.**	**performed**	**by**	**Captains**	**Cook**	**,**
半球	.	.	.	执行	经过	队长	厨师	,

1784年，库克船长进行了一次前往太平洋的航行.....目的是在北半球进行探索发现。

['klɑːrk] , [ænd; ənd] [gɔːr] , [ɪn][hɪz; ɪz] - [ʃɪp] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'skʌvəri] , [ɪn][ðə; ði]

Clarke	,	and	Gore	,	in	his	Majest1's	ship	the	Resolution	and	Discovery	,	in	the
克拉克	,	和	血块	,	在	他的	-	船	这	解决	和	发现	,	在	这

['jɪrz] - ,

years	1776	,
年	-	,

1776年，克拉克和戈尔乘坐国王陛下的"决心号"和"发现号"军舰。

- , - , - [ænd; ənd] - .

1777	,	1778	,	1779	and	1780	.
-	,	-	,	-	和	-	.

1777年、1778年、1779年和1780年。

[ɪn] [θriː] ['vɑːljəmz] (['lʌndən]) .

In	three	volumes	(	London	)	.
在	三	卷	(	伦敦	)	.

共三卷（伦敦）。

['kɜːrtɪs] , ['edwərd][es] .

Curtis	,	Edward	S	.
柯蒂斯	,	爱德华	S	.

柯蒂斯，爱德华·S.

- - - [ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] . . . ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['vɑːljəmz] ['piktʃərɪŋ]

1907	-	1916	The	North	American	Indian	.	.	.	being	a	series	of	volumes	picturing
-	-	-	这	北	美国人	印度	.	.	.	存在	一个	系列	的	卷	想象

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['indiəns][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [ə'læskə] .

and	describing	the	Indians	of	the	United	States	and	Alaska	.
和	描述	这	印度人	的	这	团结的	各州	和	阿拉斯加州	.

1907-1916 年《北美印第安人》.....是一系列描绘和描述美国和阿拉斯加印第安人的卷册。

[ɪn] ['twenti] ['vɑːljəmz] .

In	twenty	volumes	.
在	二十	卷	.

共二十卷。

[[ɪ'lev(ə)n] ['vɑːljəmz] ['pʌblɪʃt] [ʌp][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .]

[	Eleven	volumes	published	up	the	present	time	.	]
[	十一	卷	已发布	向上	这	展示	时间	.	]

[截至目前已出版十一卷。]

[gɪbz] , [dʒɔːrdʒ]

Gibbs	,	George
吉布斯	,	乔治

吉布斯，乔治

- [rɪ'pɔːrt] [ɑːn][ðə; ði]['ɪndiən] [traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terətɔːri] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] .

1855	Report	on	the	Indian	tribes	of	the	Territory	of	Washington	.
-	报告	在	这	印度	部落	的	这	领土	的	华盛顿	.

1855 年华盛顿领地印第安部落报告。

[pə'sɪfɪk] ['reɪlroʊd] [rɪ'pɔːrt] , ['vɑːl] .

Pacific	Railroad	Report	,	vol	.
太平洋	铁路	报告	,	卷	.

太平洋铁路报告，第 1 卷

[aɪ] , [piː'piː] . - - - , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

I	,	pp	.	402	-	436	,	Washington	,	D	.	C	.
我	,	pp	.	-	-	-	,	华盛顿	,	D	.	C	.

我，第 402-436 页，华盛顿特区

- [traɪbz] [ʌv; əv] ['westərn] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [ˌnɔːrθ'westərn] ['ɔːrəgən] .

1877	Tribes	of	western	Washington	and	northwestern	Oregon	.
-	部落	的	西	华盛顿	和	西北	俄勒冈州	.

1877 年华盛顿州西部和俄勒冈州西北部的部落。

[dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] , [juː] . [es] . [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv]

Department	of	the	Interior	,	U	.	S	.	Geographical	and	Geological	Survey	of
部门	的	这	内部的	,	U	.	S	.	地理	和	地质	民意调查	的

[ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊnt(ə)n] ['riːdʒən] .

the	Rocky	Mountain	Region	.
这	洛基	山	地区	.

美国内政部落基山地区地理地质调查局。

[ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] [eθ'nɑːlədʒi] , ['vɑːl] .

Contributions	to	North	American	Ethnology	,	vol	.
贡献	到	北	美国人	民族学	,	卷	.

北美民族学文集，第1卷

[aɪ] , [piː'piː] . - - - .

I	,	pp	.	103	-	241	.
我	,	pp	.	-	-	-	.

我，第 103-241 页。

['luːɪs] , ['ælbərt]['bjuːəl]

Lewis	,	Albert	Buell
刘易斯	,	阿尔伯特	布埃尔

刘易斯，阿尔伯特·布埃尔

- [traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] ['væli] [ænd; ənd][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv]['ɔːrəgən][ænd; ənd]

1906	Tribes	of	the	Columbia	valley	and	the	coast	of	Oregon	and
-	部落	的	这	哥伦比亚	谷	和	这	海岸	的	俄勒冈州	和

['wɑːʃɪŋtən] .

Washington	.
华盛顿	.

1906 年哥伦比亚河谷和俄勒冈州、华盛顿州沿海地区的部落。

['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌænθrəpə'lɑːdʒɪkl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , ['vɑːl] .

Memoirs	of	the	American	Anthropological	Association	,	vol	.
回忆录	的	这	美国人	人类学	协会	,	卷	.

美国人类学协会回忆录，第1卷

[aɪ] , [ˌpiː 'tiː] . [ˌtuː'tuː] .

I	,	pt	.	2	.
我	,	pt	.	2	.

我，第 2 部分。

['luːɪs] [ænd; ənd][klaːk]

Lewis	and	Clark
刘易斯	和	克拉克

刘易斯和克拉克

- [ə'rɪdʒən(ə)l]['dʒɝːnəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['luːɪs] [ænd; ənd][klaːk][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , - - - , ['prɪntɪd]

1904	Original	Journals	of	the	Lewis	and	Clark	expedition	,	1804	-	1806	,	printed
-	原来的	期刊	的	这	刘易斯	和	克拉克	远征	,	-	-	-	,	打印

[frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mænjuskrɪpt] . . . .

from	the	original	manuscript	.	.	.	.
从	这	原来的	手稿	.	.	.	.

1904年出版的《刘易斯与克拉克探险队原始日记（1804-1806）》，根据原始手稿印刷.....

['edɪtɪd] . . . [baɪ] ['ruːbin] [goʊld] [θweɪts] , [nuː] [jɔːk] .

Edited	.	.	.	by	Reuben	Gold	Thwaites	,	New	York	.
编辑	.	.	.	经过	鲁本	金子	斯韦茨	,	新的	约克	.

由纽约的鲁本·戈尔德·斯韦茨编辑。

['nelsn] , [en] . [siː] .
Nelson , N . C .
纳尔逊 , N . C .

北卡罗来纳州纳尔逊

- ['hjuːmən] ['kʌltʃər] .
1919 Human Culture .
- 人类 文化 .

1919年人类文化。

['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [nuː] [jɔːk] , ['vɑːl] .
Natural History , New York , vol .
自然的 历史 , 新的 约克 , 卷 .

自然史，纽约，第 1 卷

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] , [noʊ] . [ˌtuː'tuː] , [piː'piː] . - - - .
XIX , no . 2 , pp . 131 - 140 .
十九 , 不 . 2 , pp . - - - .

第十九卷，第二期，第131-140页。

['nɪˌblæk] , [ə; eɪ] . [piː] .
Niblack , A . P .
尼布拉克 , 一个 . P .

尼布拉克，美联社

- [ðə; ði] [koʊst] ['indiəns][ʌv; əv] ['sʌðərn] [ə'læskə] [ænd; ənd] ['nɔːrðərn] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] .
1890 The Coast Indians of southern Alaska and northern British Columbia .
- 这 海岸 印度人 的 南部 阿拉斯加州 和 北方 英国 哥伦比亚 .

1890年，阿拉斯加南部和不列颠哥伦比亚北部的海岸印第安人。

[smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . ['næʃ(ə)nəl][mju'ziːəm][fɔːr; fər]
Smithsonian Institution , Report of the U . S . National Museum for
史密森尼 机构 , 报告 的 这 U . S . 国家的 博物馆 为了
- , ['wɑːʃɪŋtən] .
1888 , Washington .
- , 华盛顿 .

史密森学会，《美国国家博物馆 1888 年报告》，华盛顿。

[swɑːn] , [dʒeɪmz][dʒiː] .
Swan , James G .
天鹅 , 詹姆斯 G .

斯旺，詹姆斯·G.

- [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] [koʊst] ; [ɔːr] , [θriː] ['jɪrz] ['rezɪdəns] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ['terətɔːri] .
1857 The Northwest coast ; or , Three years residence in Washington Territory .
- 这 西北 海岸 ; 或者 , 三 年 住宅 在 华盛顿 领土 .

1857年西北海岸；或在华盛顿领地居住三年。

[nuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

(['hɑːrpər] .)
(Harper .)
(哈珀 .)

（哈珀）

- [ðə; ði]['indiəns][ʌv; əv] [keɪp] ['flætəri] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [streɪt] [ʌv; əv]['fju:kə] ,
1868 The Indians of Cape Flattery at the entrance to the Strait of Fuca ,
- 这 印度人 的 岬 奉承 在 这 入口 到 这 海峡 的 褐藻 ,
['wɑ:ʃɪŋtən] ['terətɔ:ri] .
Washington Territory .
华盛顿 领土 .

1868 年，华盛顿领地富卡海峡入口处的弗拉特里角印第安人。

[smɪθ'soʊni:ən, smɪ'soʊni:ən][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] , [ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][tu:; tə] ['nɑ:lɪdʒ] , [noʊ] . - .
Smithsonian Institution , Contributions to Knowledge , No . 220 .
史密森尼 机构 , 贡献 到 知识 , 不 . - .

史密森学会，知识贡献，第 220 号。

[væn'ku:vər] , [dʒɔ:rdʒ]
Vancouver , George
温哥华 , 乔治

温哥华，乔治

- [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [pə'sɪfɪk]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][wɜ:rld] .
1798 A voyage of discovery to the North Pacific ocean and round the world .
- 一个 航程 的 发现 到 这 北 太平洋 海洋 和 圆形的 这 世界 .
. . [pər'fɔ:rmd] [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] - - - ,
. . performed in the years 1791 - 1792 ,
. . 执行 在 这 年 - - - ,

1798年，一次前往北太平洋和环球的探险航行.....于1791年至1792年间完成。

- , - , [ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [slu:p] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:rmd]
1793 , 1794 , and 1795 in the Discovery Sloop - of - War , and the armed
- , - , 和 - 在 这 发现 单桅帆船 - 的 - 战争 , 和 这 武装
['tendər] ['tʃætəm] . . . .
tender Chatham . . . .
投标 查塔姆 . . . .

1793年、1794年和1795年，他们乘坐“发现号”单桅战舰和武装补给舰“查塔姆号”.....

[ɪn] [θri:] ['vɑ:ljəmz] ['lʌndən] .
In three volumes London .
在 三 卷 伦敦 .

伦敦，共三卷。

[noʊts]
NOTES
笔记

笔记

[wʌn]['boʊəz] , - , - , - - - ; [swɑ:n] , - ; ['nɪˌblæk] , - ; [gɪbz] , - ; ['kɜ:rtɪs] ,
1 Boas , 1888 , 1890 , 1905 - 1909 ; Swan , 1868 ; Niblack , 1890 ; Gibbs , 1855 ; Curtis ,
1 博阿斯 , - , - , - - - ; 天鹅 , - ; 尼布拉克 , - ; 吉布斯 , - ; 柯蒂斯 ,
- - - ; [vɑ:lz] .
1907 - 1916 ; vols .
- - - ; 卷 .

Boas，1888、1890、1905-1909；Swan，1868；Niblack，1890；Gibbs，1855；Curtis，1907-1916；卷。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] - [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][ænd; ənd]['fəuliəuz] .
VIII - XI and folios .
八 - 十一 和 对开本 .

VIII-XI 和对开本。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rliər] ['ɔ:θəz] , [kʊk] , - , ['vɑ:l] . [i:] , [pi:] . - ; [væn'ku:vər] , - ; [ænd; ənd]

Of	the	earlier	authors	,	Cook	,	1784	,	vol	.	II	,	p	.	327	;	Vancouver	,	1798	;	and
的	这	早些时候	作者	,	厨师	,	-	,	卷	.	二	,	p	.	-	;	温哥华	,	-	;	和

['lu:ɪs] [ænd; ənd][kla:k] ,

Lewis	and	Clark	,
刘易斯	和	克拉克	,

早期的作者有：库克，1784 年，第二卷，第 327 页；温哥华，1798 年；以及刘易斯和克拉克，

- , ['vɑ:l] .

1904	,	vol	.
-	,	卷	.

1904年，第1卷

[ˌaɪ 'vi:] , [gɪv] ['væljuəb(ə)l]['deɪtə] .

IV	,	give	valuable	data	.
第四	,	给	有价值的	数据	.

IV，提供有价值的数据。

[fɔ:r; fər] ['refrənsɪz] , [si:] [ðə; ði] [ˌbɪbli'ɑ:grəfi] .

For	references	,	see	the	bibliography	.
为了	参考	,	看	这	参考书目	.

参考文献请参见书目。

[ˌtu:'tu:] . [smɪθ'soʊni:ən, smɪ'soʊni:ən][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] , ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [eθ'nɑ:lədʒi] , ['bʊlətɪn] - .

2	.	Smithsonian	Institution	,	Bureau	of	American	Ethnology	,	Bulletin	30	.
2	.	史密森尼	机构	,	局	的	美国人	民族学	,	公告	-	.

2. 史密森学会，美国民族学局，第 30 号公告。

[θri:] . - , ['vɑ:l] .

3	.	1904	,	vol	.
3	.	-	,	卷	.

3. 1904年，第1卷

[ˌaɪ 'vi:] , [pi:'pi:] . - , - .

IV	,	pp	.	31	,	35	.
第四	,	pp	.	-	,	-	.

IV，第 31、35 页。

[fɔ:r] . - , [pi:] . - ; - , [pi:'pi:] .

4	.	1889	,	p	.	817	;	1890	,	pp	.
4	.	-	,	p	.	-	;	-	,	pp	.

4. 1889 年，第 817 页；1890 年，第 817 页。

- , - ; ['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rk]['kwoʊtɪd][baɪ][ə; eɪ] . [bi:] . ['lu:ɪs] , - , [pi:] . - .

565	,	566	;	also	a	remark	quoted	by	A	.	B	.	Lewis	,	1906	,	p	.	163	.
-	,	-	;	还	一个	评论	引	经过	一个	.	B	.	刘易斯	,	-	,	p	.	-	.

565、566；AB Lewis，1906 年，第 163 页也引用了这句话。

[faɪv] . - , [pi:] . - ; - , [pi:] . - .

5	.	1855	,	p	.	430	;	1877	,	p	.	216	.
5	.	-	,	p	.	-	;	-	,	p	.	-	.

5. 1855 年，第 430 页；1877 年，第 216 页。

[sɪks] . - , [pi:'pi:] . - , - .

6	.	1857	,	pp	.	79	,	80	.
6	.	-	,	pp	.	-	,	-	.

6. 1857 年，第 79、80 页。

['sɛvən] . - , [pi:] . - .

7	.	1890	,	p	.	294	.
7	.	-	,	p	.	-	.

7. 1890 年，第 294 页。

[eɪt] . - - - , ['vɑːl] .
8 . 1907 - 1916 , vol .
8 . - - - , 卷 .

8. 1907-1916 年，第 1 卷

[ˌaɪ'ɛks] , [piː] . - . [naɪn] .
IX , p . 60 . 9 .
第九章 , p . - . 9 .

IX，第 60.9 页。

[siː] [ɪ'speʃəli] - , [piː] . - , [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] .
See especially 1890 , p . 817 , with figures .
看 尤其 - , p . - , 和 数据 .

尤其参见 1890 年第 817 页，其中包含图表。

- . - , [piː] . - . - .
10 . 1904 , p . 30 . 11 .
- . - , p . - . - .

10. 1904 年，第 30.11 页。

['boʊəz] , - , [piː] . - . - .
Boas , 1890 , p . 566 . 12 .
博阿斯 , - , p . - . - .

Boas，1890 年，第 566.12 页。

['boʊəz] , - , [piː] . - ; [siː] ['ɔːlsoʊ]['kɜːrtɪs] , - - - , ['vɑːl] .
Boas , 1890 , p . 566 ; see also Curtis , 1907 - 1916 , vol .
博阿斯 , - , p . - ; 看 还 柯蒂斯 , - - - , 卷 .

Boas，1890 年，第 566 页；另见 Curtis，1907-1916 年，第 1 卷。

[eks] , ['foʊlioʊ] , [ˌpiː'ɛl] . - . - . - ,
X , Folio , pl . 345 . 13 . 1890 ,
X , 对开本 , pl . - . - . - ,

X，对开本，图版 345.13.1890，

[piː] . - . - . - ,
p . 295 . 14 . 1889 ,
p . - . - . - ,

第 295.14 页，1889 年

[piː] . - . - .
p . 817 . 15 .
p . - . - .

第 817.15 页。

[ðə; ðɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [klæs] [ʌv; əv][krɑːft][ɪz] [kɔːld] snE´quatl [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['sɔːŋgɪʃ] ,
The corresponding class of craft is called snE´quatl among the Songish ,
这 相应的 班级 的 工艺 是 称为 snE´quatl 之中 这 宋语 ,

在宋族人中，相应的工艺类别被称为snE´quatl。

[ænd; ənd][ɪz] [staɪld] [baɪ]['boʊəz][ðə; ðɪ] “ [smɔːl] ['fɪʃɪŋ] [kə'nuː] . ” - .
and is styled by Boas the “ small fishing canoe . ” 16 .
和 是 风格 经过 博阿斯 这 “ 小的 钓鱼 独木舟 . ” - .

博阿斯将其命名为“小型渔船”。16.

[siː] [ə'bʌv] , [piː] . - . - .
See above , p . 26 . 17 .
看 多于 , p . - . - .

见上文第 26.17 页。

- , ['vɑːl] .
1798 , vol .
- , 卷 .

1798年，第1卷

[aɪ] , [piː] . - . - .
I , p . 204 . 18 .
我 , p . - . - .

我，第 204.18 页。

['kwoʊtɪd][baɪ][ə; eɪ] . [biː] . ['luːɪs] , - , [piː] . - , [æz; əz]['noʊtɪd] [ə'bʌv] .
Quoted by A . B . Lewis , 1906 , p . 163 , as noted above .
引 经过 一个 . B . 刘易斯 , - , p . - , 作为 著名的 多于 .

引自 AB Lewis，1906 年，第 163 页，如上所述。

- . - - - , ['vɑːl] .
19 . 1907 - 1916 , vol .
- . - - - , 卷 .

19. 1907-1916 年，第 1 卷

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
VIII . 20 .
八 . - .

VIII.20.

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , - - - , ['vɑːl] .
For example , 1907 - 1916 , vol .
为了 例子 , - - - , 卷 .

例如，1907-1916 年，第 1 卷。

[ˌaɪ'ɛks] , [piː] . - .
IX , p . 98 .
第九章 , p . - .

IX，第 98 页。

- . - , [piː] . - . - .
21 . 1877 , p . 215 . 22 .
- . - , p . - . - .

21. 1877 年，第 215.22 页。

- - - , ['vɑːl] .
1907 - 1916 , vol .
- - - , 卷 .

1907-1916年，第1卷

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] , [piː] . - .
VIII , p . 46 .
八 , p . - .

VIII，第 46 页。

- . - , [piː] . - . - .
23 . 1892 , p . 566 . 24 .
- . - , p . - . - .

23. 1892 年，第 566.24 页。

- , [piː'piː] . - - - .
1919 , pp . 113 - 136 .
- , pp . - - - .

1919年，第113-136页。

['ɪndiən] [noʊts]
INDIAN NOTES
印度 笔记

印度纸币

[ænd; ənd] ['mɔnəˌgræfs]
AND MONOGRAPHS
和 专著

以及专著

['edɪtɪd] [baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . [hɔdʒ]
Edited **by** **F** **.** **W** **.** **Hodge**
编辑 经过 F . W . 霍奇

由 FW Hodge 编辑

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [prbli'keiʃnz]
A **SERIES** **OF** **PUBLICATIONS**
一个 系列 的 出版物

一系列出版物

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]
RELATING **TO** **THE**
相关 到 这

与.....有关

[ə'merɪkən] [ˌæbə'rɪdʒɪniz]
AMERICAN **ABORIGINES**
美国人 土著居民

美洲原住民

[haʊ] [ðə; ði] ['mækə] [əb'teɪnd]
HOW **THE** **MAKAH** **OBTAINED**
如何 这 马卡 获得

玛卡是如何获得的

[pə'zeʃn] [ʌv; əv] [keɪp]
POSSESSION **OF** **CAPE**
拥有 的 岬

拥有海角

['flætəri]
FLATTERY
奉承

奉承

[toʊld] [baɪ]
TOLD **BY**
讲述 经过

讲述者

['ælbərt] ['\\ːvin]
ALBERT **IRVINE**
阿尔伯特 尔湾

阿尔伯特·欧文

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]
TRANSLATED **BY**
翻译 经过

译者

[luːk] -
LUKE **MARKISTUN**
卢克 -

卢克·马基斯顿

[nuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

[mju'ziːəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɪndiən]
MUSEUM **OF** **THE** **AMERICAN** **INDIAN**
博物馆 的 这 美国人 印度

美国印第安人博物馆

['haɪ] FOUNDATION1921
HEYE **FOUNDATION1921**
嘿 FOUNDATION1921

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神